



Centre for Advancement of Chinese Language Education & Research, Faculty of Education, The University of Hong Kong
香港大學教育學院中文教育研究中心



Supporting the Learning and Teaching of Chinese Language for Non-Chinese Speaking Students in Secondary Schools
中學非華語學生的中文教與學支援計劃 (2015-16)

This work is funded by the Language Fund under Research and Development Projects 2015-16 of the Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR), Hong Kong SAR

本計劃由語文基金撥款資助（香港特別行政區「語文教育及研究諮詢委員會」2015-16年研究發展項目）

ISBN 978-988-77701-1-4



異曲同工

中學非華語學生的中文教與學支援計劃種子學校優秀教學案例

羅嘉怡、岑紹基、祁永華 主編



戲劇教學法



閱讀促進學習教學法

AmLiAng English

異曲同工

中學非華語學生的中文教與學支援計劃
種子學校優秀教學案例

羅嘉怡、岑紹基、祁永華 主編



異曲同工

中學非華語學生的中文教與學支援計劃種子學校優秀教學案例

主編：羅嘉怡、岑紹基、祁永華

執行編輯：譚宗穎

美術編輯：伍諾熙、許昭言、張泉材

封面設計：伍諾熙

出版年份：2018 年

國際書號：ISBN 978-988-77701-1-4

版權所有，請勿以任何形式複製。如欲複製作教學用途，

請註明「香港大學『中學非華語學生的中文教與學支援計劃（2016 — 18）』版權所有」。



目錄

編者序	p. 3
-----------	------

一、「閱讀促進學習」教學法

教學理論與應用	p. 5
種子學校一：高濃度實施校本中文課程	p. 9
種子學校二：低濃度實施校本中文課程	p. 27
種子學校三：低濃度實施主流中文課程	p. 42

二、動中文 mLang 教學法

教學理論	p. 63
種子學校一：增強課堂互動——以 mLang 鞏固字詞及句式學習	p. 69
種子學校二：以 mLang 配合任務型教學重點提升學生聆聽及說話能力	p. 83
種子學校三：以 mLang 推展綜合中文能力及文化交流——單元教學示例	p. 95

三、戲劇教學法

教學理論	p. 108
種子學校一：從舞台經驗到文本教學	p. 111
種子學校二：聚焦學生經驗提升課堂互動	p. 130
種子學校三：經典文學作品導讀	p. 142

鳴謝	p. 157
----------	--------

編者序

香港是個多文化、多語言的國際都市，非華語背景人口漸有上升趨勢，中文作為第二語言（中文二語）教學需求日增。對於非華語中學生而言，學習中文殊不容易，因中文除了廣東話、普通話外，文字也有繁、簡之分；學生當中的學習差異亦大，而程度較高或就讀低濃度學校的學生，更需學習文言文。以此，中文二語對師生均為一大挑戰，亟需研發創新、有效的教學法，以助他們面對難關。

承蒙語文教育及研究常務委員會（語常會）語文基金撥款，「中學非華語學生的中文教與學支援計劃」得以開展，並玉成本優秀教案示例的出版，我們謹此向所有曾參與本計劃的種子學校、網絡學校、教師專業培訓課程的校長、教師、學生，致以由衷的感謝。

我們特此鳴謝克拉申教授（Professor Stephen D. Krashen）及 Joe Winston 教授給予本計劃寶貴的專業意見；亦感謝港大研究團隊的所有成員，他們為了出版計劃全力以赴，使本書能夠順利完成。書中或尚有未臻完善的地方，盼請各位讀者多加指正。

「中學非華語學生的中文教與學支援計劃」

首席研究員

香港大學教育學院助理教授

羅嘉怡博士

聯席研究員

香港大學教育學院中文教育研究中心副教授

岑紹基博士

聯席研究員

香港大學教育學院榮譽副教授

祁永華博士

「閱讀促進學習」教學法

甲、教學法理論與應用

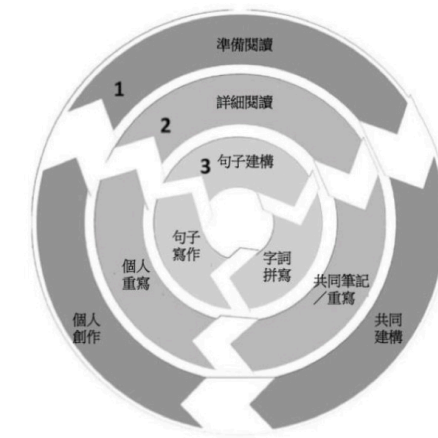
乙、種子學校教案

1. 學校背景資料
2. 教學設計及教材
3. 工作紙
4. 學生課業樣本

甲、「閱讀促進學習」教學理論與應用

1. 教學理論

「閱讀促進學習」教學法（Rose & Martin，2012）建基於系統功能語言學理論（如 Halliday，1978、1985 等），源自 Christie 及 Martin（1990）著重讀寫結合的「文類教學法」（Humphrey，2008；Unsworth，2004）。在此基礎上，「閱讀促進學習」教學法大大加強了明示式閱讀教學的成分，加入多項鷹架 (scaffolding) 以幫助學生發展（Bernstein，1975，1990，1996），全面訓練學生讀寫能力，從而促使人人有機會學習，人人有機會成功（岑紹基，2015），切合香港非華語學生的學習需要。



圖一：「閱讀促進學習」教學法教學步驟

具體而言，「閱讀促進學習」教學法分九步驟，老師可按學生程度靈活調節（圖一）。在備課階段，老師先選擇合適的範文（Rose & Martin，2012）。在「準備閱讀」階段，老師引導學生掌握文章整體結構，講述內容概要和背景知識，讓他們對文本有初步認識，為往後的閱讀作準備。在「詳細閱讀」階段，老師設計不同難易程度的問題，按學生能力提問，並輔以提示，使不同能力學生在閱讀中獲得成功感。以提問梳理課文時，鼓勵學生以螢光筆標示關鍵字詞。老師亦著重按學生的程度和需要提供支援，如學生程度較低，則提供多一些內圈的「鷹架支援」，如字詞拼寫、句子建構（重組句子）、句子寫作等練習。

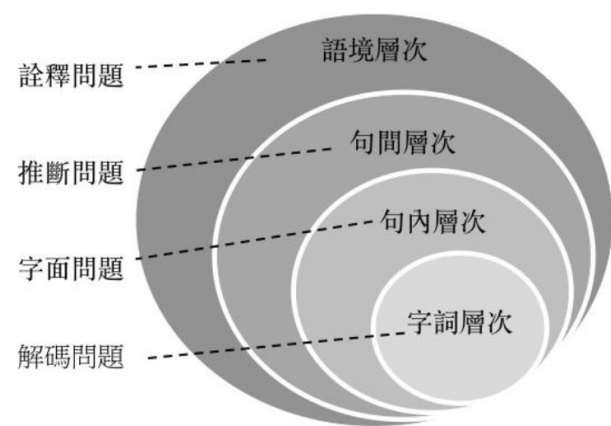
「詳細閱讀」階段既然是通過提問幫助學生梳理文章，故提問按難易分四層次（圖二）。首先是解碼問題（decoding）：在字詞層次拆解詞語結構；然後是字面問題（literal）：在句子內層次辨識句子意思，答案可在一句內找到（within a

異曲同工

閱讀促進學習教學法

教學理論

line)；繼而是推斷問題（inferential）：從句子與句子間層面推敲文本的上下連繫，答案須綜合數行才找出（across the lines）；最後是詮釋問題（interpretive）：從語境層面按文本社會背景詮釋文本與讀者的關係，答案在文本以外（beyond the text），須結合讀者已有知識和生活經驗才答到（岑紹基，2015）。以上提問按學生能力發出，使不同能力學生都能回應，教師並予以適當的讚賞，鼓勵學生用螢光筆標示答案的字詞。



圖二：閱讀理解的四個層次：「解碼」、「字面」、「推斷」、「詮釋」問題

「共同重寫」階段分兩部份，其一是筆記摘錄，其二是句子重寫練習。做法是運用提問及小組協作的方法，讓學生提出關鍵詞（keyword），繼而將關鍵詞按彼此的語意聯繫歸類，然後引導學生利用關鍵詞寫出文句，教師可從中引導學生使用不同句式，借用範文語言結構，或借用文本內容重寫（岑紹基，2015），目的是引領學生從閱讀階段進入書寫階段，先書寫關鍵字詞，然後將關鍵字詞聯結成有意義的句子。其中亦牽涉到仿效文本語言作書面表達。共同重寫後，如有加強訓練的需要，可讓學生按關鍵字詞作個人重寫。由於此階段仍依賴閱讀過的文本寫作，故稱「重寫」。

及後是「共同建構」及「個人寫作」部份。共同建構是教師引導學生就一新題目把共同構思的內容，以完整的文步格式及語言寫作一篇文章。最後學生再個別創作一篇和文本屬同一文類的文章，故稱為個人創作。

「閱讀促進學習」教學法最初在澳洲的英語第二語言課堂中運用（McRae et al, 2000），用以改善原住民小學生、中學生和成人的語文能力，其程度獲得顯著提高。在漢語教學方面，岑紹基（2013）在香港的國際學校應用該教學法於知識論教學，及後更用於提升本地學校的非華語中學生寫作能力，包括記敘文（Shum, 2013）、實用文（Shum, 2016）等文類，在讀寫表現和課堂參與程度均獲得可觀的進步。Leung（2015, 2017）則提出結合「閱讀促進學習」教學法於文言作品教學的實踐方向。「閱讀促進學習」教學法的不同好處，例如收窄學習差距，以學生為主導，廣設鷹架支援，靈活因應學生程度等理念，值得在本研究中試用並檢視其成效。

2. 「閱讀促進學習」教學理論的應用

「閱讀促進學習」（R2L）教學法隨著本計劃所支援的學校情境不同而有所調適。支援的中學由高濃度（非華語學生偏多）到低濃度（非華語學生偏少），從校本中文課程到主流中文課程，學生的語文水平高下不一，因而支援的方式各有不同。

一般來說，高濃度學校取錄的學生多來自以英文為教學語言或前指定小學，他們的中文程度相對低，大多進修校本中文課程；然而這類學校為數不多。近年越來越多主流中學取錄非華語學生，但取錄人數不多，非華語學生要修讀主流中文課程，因而稱為低濃度學校，但這類學校近年不斷增加，亦較廣泛。也有低濃度學校因招收的學生能力相對較弱，老師難於照應，必須調適主流中文課程和發展校本中文課程，以切合學生的需要。

本計劃以「閱讀促進學習」教學法支援的三所種子學校中，其中一所是高濃度學校，並提供校本中文課程（R2L-1）；另一所屬低濃度學校，學生雖來自主流小學，但中文水平不足應付主流課程需要，需另行設計校本中文課程（R2L-2）；第三所也是低濃度，學生來自主流小學，學校提供主流中文課程（R2L-3）。

3. 參考書目：

- Bernstein, B. (1975). *Class and pedagogies: Visible and invisible*. *Educational Studies*, 1(1). 23-41.
- Bernstein, B. (1990). *The Structuring of Pedagogic Discourse*. London: Routledge.
- Bernstein, B. (1996). *Pedagogy, Symbolic Control & Identity: Theory, Research, Critique*. London: Taylor & Francis.

- Christie, F., & Martin, J. R. (1990). Genre and institutions: *Social practices in the workplace & school*. London: Cassell,
- Halliday, M. A. K. (1978). Language as social semiotic: The social interpretation of language and meaning. London: Edward Arnold.
- Halliday, M.A.K. (1985). *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold.
- Humphrey, S. (1996). *Exploring Literacy in School Geography*. Sydney: Metropolitan East Disadvantaged Schools Program.
- Leung, N.T.H. (2015). Applying ‘Reading to Learn’ Pedagogy and Picture Books to Improve the Literary Chinese Reading Skills of Non-Chinese Speaking Junior Secondary School Students in Hong Kong. Conference paper presented at the Third International School Chinese Language Education Conference and Workshop Hong Kong : The Univerisy of Hong Kong, Dec 3-5.
- Leung, N.T.H. (2017). Teaching Literary Chinese to Adolescent Ethnic Minority Learners through ‘Reading to Learn’ Pedagogy in the First Language Classroom : Possibilities and Issues. Conference Paper to be presented at The Internatinal Symposium on Chinese in the Maritime Silk Road. Hong Kong. The Chinese University of Hong Kong, April 7-8.
- McRae, D., Ainsworth, G., Cumming, J., Hughes, P., Mackay, T., Price, K., Rowland, M., Warhurst, J., Woods, D., & Zbar, V. (2000). *What has worked, and will again: The IESIP Strategic Results Projects*. Canberra: Australian Curriculum Studies Association, 24-26.
- Rose, D., & Martin, J.R. (2012). *Learning to write, reading to learn: Genre, knowledge and pedagogy in the Sydney School*. Sheffield: Equinox.
- Shum, M.S.K. (2013) Developing genre pedagogy to enhance Chinese students’ writing ability in Liberal Studies. Conference paper presented at The 20th Annual Meeting of the Society for the Scientific Study of Reading (SSSR), Hong Kong, July 10-13.
- Unsworth, L. (2004). Comparing School Science Explanations in Books and Computer-Based Formats: The Role of Images, Image/text Relations and Hyperlinks. *International Journal of Instructional Media*, 31(3), 283.
- 岑紹基 (2013) 。《文類教學法對提高中文第二語言學生記敘文寫作能力的成效》，《漢字漢文教育》30, 145-170。
- 岑紹基 (2015) 。《R2L 教學法對提高非華語中學生投訴信寫作能力的成效》。見《海峽兩岸四地應用文高端論壇》。澳門：澳門大學出版社。
- 岑紹基 (2017) 。〈以功能語法研發非華語學生之應用文教材〉。見《全球化時代應用文寫作理論拓展和教學創新研究》。重慶科技學院主辦 國際應用寫作學會第 12 次學術研討會論文集。

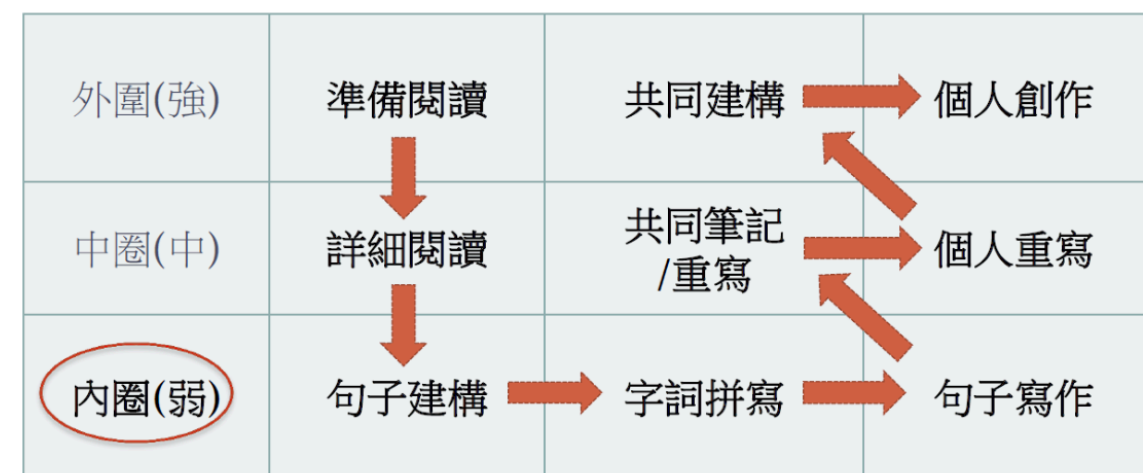
乙、教學案例

種子學校一

(1) 種子學校 (R2L-1)：一所高濃度實施校本中文課程的中學

本計劃從 2016 年 9 月開始支援這所中學修讀《中文第二語言》和《沉浸中文》校本課程的中一級非華語學生。學生多來自以英文為教學語言或前指定小學。學校在學生入學註冊時，按其意願及語言能力，為其編配適切的課程。其中修讀《中文第二語言》課程人數最多，能力差異廣，學校按學生能力再細分為四組，能力較強的一組學生人數較多，能力較弱的一組學生人數較少，以便老師有更多機會照顧學生的需要。

修讀《中文第二語言》的學生語文能力相對較弱，甚至有時需要英語輔助學習。要引起這些同學學習中文的興趣，老師針對同學的學習難點，在「詳細閱讀」活動多用字面 (literal) 提問，能力稍高的學生可提問推斷 (inferential) 以至詮釋 (interpretive) 問題，提升學生的學習能力和信心，更需要在基礎層面多做工夫，多做句子建構和字詞拼寫，以至句子寫作，有效帶領學生把由閱讀辨識的字詞，應用到寫字、造句、打穩中文寫作的基礎，再利用小組活動，以強帶弱，協作學習，進行共造筆記、共同重寫和共同建構，語文能力較弱的學生有所依傍，最終也能完成個人創作。(見圖三)



圖三：初階語文水平學生利用「閱讀促進學習」教學法學習中文流程圖

一、學校背景資料

1. 學校：直資中學（全校錄取非華語學生 904 人）
2. 觀課：2018 年 3 月 20 日下午 2 時 10 分至 3 時 20 分
2018 年 3 月 23 日下午 2 時 10 分至 3 時 20 分
3. 課程：《中文第二語言》
4. 班別：中二級（第一組）
5. 人數：36
6. 平均年齡：十四歲
7. 教學語言：廣東話、繁體字
8. 設置模式：作為第二語言學習（按能力分組）
9. 始業行為（已有知識能力）：
 - a. 學生從中一級開始接受「閱讀促進學習」教學法理解文章內容。
 - b. 學生在小學時期有四至六年學習中文作為第二語言的經驗，個別學生由小四、五開始學習中文。
 - c. 學生屬《中文第二語言》課程能力最強的一組。

二、教學內容及目標

1. 學習單元主題：西方美食和西餐
2. 教學目的：
 - a. 通過「閱讀促進學習」教學法幫助學生建立理解資訊文章的能力
 - b. 學生利用朗讀結合中文字詞的形音義，鞏固及增加詞彙量
 - c. 培養學生協作精神，以強帶弱，共同造筆記及建構文章
 - d. 幫助學生學生建立個人寫作中文的能力
3. 教學目標（參考教育局《中國語文課程第二語言學習架構》）：
 - a. 學生能夠理解《西餐》文章內容，認識相關詞彙（NLR (1.1)1）
 - b. 學生能夠辨識和應用「這」的句式（NLR (1.1)2, NLW (1.1)3）
 - c. 學生能正確運用「既…又…」(not only, but also) (NLW (1.1)3)
 - d. 學生能正確運用「有的……，有的……，有的……」(NLW (1.1)3)

三、學習材料及教具

1. 課本（校本自編教材）
2. 課堂活動工作紙
3. 簡報
4. 筆記簿
5. A3 色筆
6. 馬克筆

四、教節：4 個教節，每教節 35 分鐘，共 140 分鐘

五、評估方法

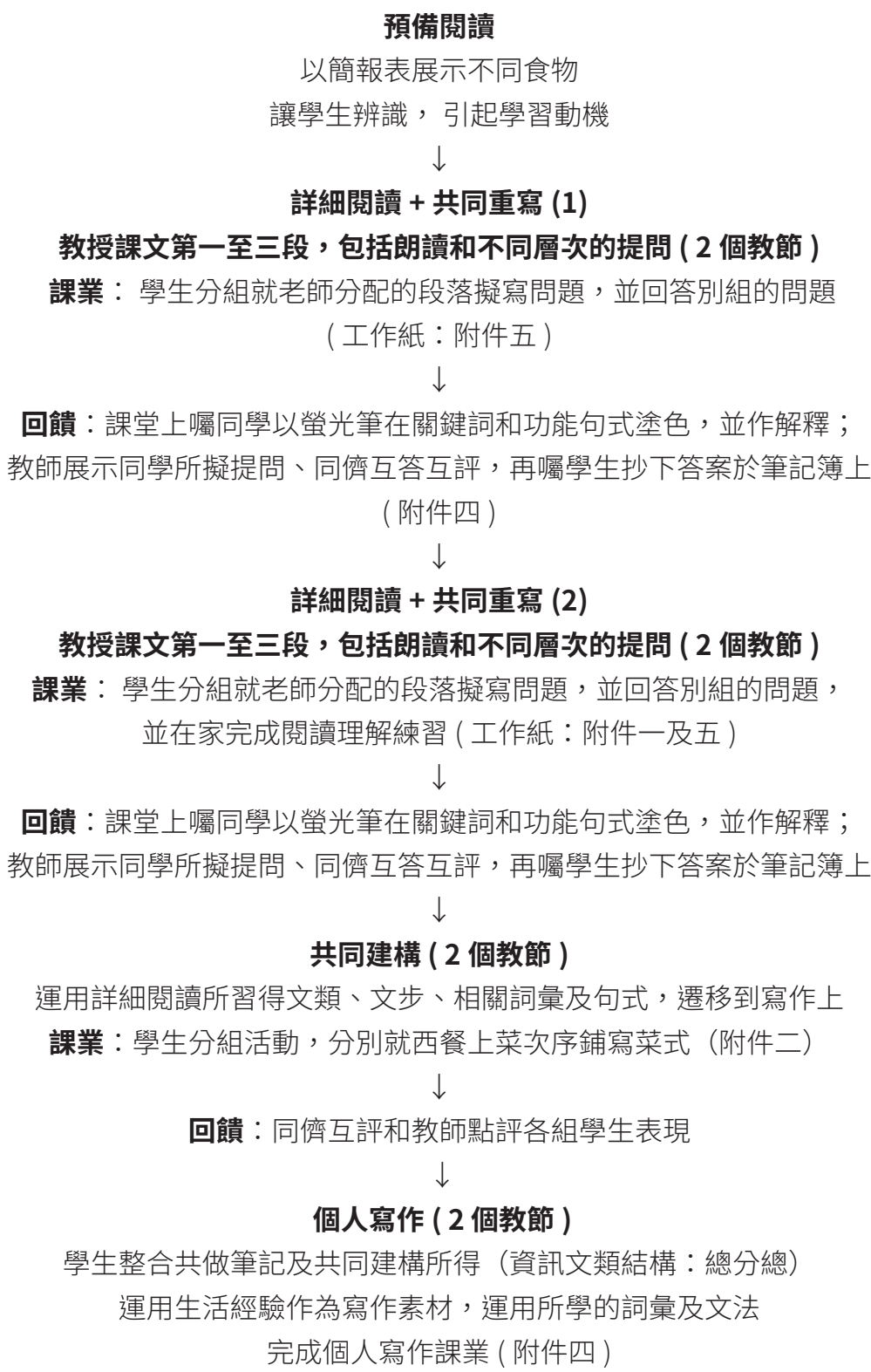
1. 課堂參與表現
2. 課堂練習（工作紙、板書）
3. 口頭報告

六、課堂安排與教學情況

- 附件 1：在關鍵字詞塗色
附件 2：語文鞏固練習
附件 3：書寫關鍵字詞
附件 4：共同筆記活動
附件 5：共做筆記（提問方式）
附件 6：個人筆記
附件 7：共同建構
附件 8：統測寫作



七、單元教學流程簡圖



八、教學活動內容

學習階段	教學目標	教學重點	教師活動
引入	提取學生對 食物 的已有知識，引發學習動機		- 透過 PPT 展示食物圖片了解學生對不同食物的認識 - 鼓勵學生介紹自己國家的特色食物 - 安排學生兩人一組互問喜愛的食物
發展一	- 理解第一段香港被稱「美食天堂」的原因 - 辨識「這…既可以…又可以」的句式	學生能夠掌握第一段內容重點：香港西餐的特色	- 請同學跟隨老師朗讀第一段內容 - 以不同層次問題詢問不同能力的學生，引導學生作答，並加以肯定 - 引導學生在關鍵詞彙塗色 - 囑學生完成工作紙
發展二	- 理解第二、三段有關西餐分類的內容 - 認識「是」和「有」對分類的指謂作用	學生能夠辨識西餐按進食次序分類：頭盤、餐湯、主菜、甜品及飲品	- 請同學跟隨老師朗讀第四段第二部分 - 以不同層次問題詢問不同能力的學生，引導學生作答，並加以肯定 - 老師板書詞彙，並請學生詞彙書寫在筆記本。
發展三及總結	- 理解第四、五段有關餐具和對不同飲食文化的尊重 - 辨識「有的…有的」的句式 - 總結課堂	- 學生能夠辨識西餐按進食所有的餐具：刀和叉 - 學生認識對重不同飲食文化和餐桌禮儀	- 請同學跟隨老師朗讀第四、五段內容及回答老師的提問及在關鍵字塗色 - 引導學生總結第五段對飲食文化的尊重和應有餐桌禮儀 - 囑學生完成工作紙



學生活動	時間	學習材料	檢討 / 備註
- 學生觀看 PPT 圖片，並說出所知的食物 - 學生練習與食物相關的說話方式	10 分鐘	- 課本 - 電子簡報 - 工作紙 - 黑板 - 粉筆	
- 跟隨老師朗讀課文第一段 - 回答老師不同層次的問題 - 按教師指示在關鍵詞塗色 - 完成工作紙	20 分鐘		- 問題參閱第 5 頁 - 學生有機會因識字問題找不到答案，教師可以提示段落位置。 - 老師請學生在課本重要詞彙塗上顏色，並把詞彙書寫在筆記本。
- 朗讀課文 - 回答老師不同層次的問題 - 回答問題及在關鍵詞塗色 - 把詞彙寫在筆記本	25 分鐘		
- 朗讀課文 - 回答老師不同層次的問題 - 回答問題及在關鍵詞塗色 - 把詞彙寫在筆記本。 - 完成工作紙	15 分鐘		

九、詳細閱讀課文及提問

圖式結構	正文
總述 在香港可以品嚐各國美食	香港有「美食天堂」之稱，我們在這裏既可以品嚐中國菜，又可以品嚐西餐，其中西餐的款式比中餐多。
分述 1 西餐菜單分類	西餐的菜單通常分為頭盤、餐湯、主菜、甜品和餐飲幾個類別，當你點菜的時候，你可以選擇喜歡的食物。
分述 2 西餐的食物款式	頭盤通常是沙拉和麵包；餐湯主要是羅宋湯或忌廉湯；主菜有各種肉類，當中比較普遍的有烤牛肉、煎豬排和炸雞，通常配以意大利粉或薯條；甜品有各式各樣的蛋糕，例如芝士蛋糕、朱古力蛋糕、士多啤梨蛋糕和芒果蛋糕等；餐飲一般是果汁、咖啡或茶，也有人會喜歡喝酒。
分述 3 中西餐所用的餐具	和中餐用的餐具不一樣，吃西餐時我們不用筷子，我們會用刀和叉，而特別的是這些刀和叉有很多種類，有的用來吃頭盤，有的用來吃主菜，有的用來吃甜品，各適其適。
總結 中西飲食文化特色	中西飲食文化各有特色，在享受各地美食之餘，我們亦要尊重不同國家的飲食文化和餐桌禮儀。

問題	答案 / 備註
- 香港在飲食方面有甚麼稱號？ - 我們在香港可以品嚐甚麼菜式？ - 你喜歡哪一種菜色？	- 美食天堂 - 中國菜和西餐 - 學生自由作答 > 囑學生在關鍵字塗上顏色
- 西餐的菜單通常分為甚麼類別？ - 你喜歡哪種類別？為什麼？	頭盤、餐湯、主菜、甜品和 餐飲 學生自由作答 > 囑學生在關鍵字塗上顏色
- 頭盤有哪些食物？ - 主菜通常是甚麼？ - 你喜歡哪一種主菜？為什麼？ - 甜品有什麼？ - 哪一款甜品是你喜愛的？ - 餐飲一般是甚麼？ - 你覺得哪一款餐飲最好味？	- 沙拉和麵包 - 主菜有各種肉類，當中比較普遍的有烤牛肉、煎豬排和炸雞，通常配以意大利粉或薯菜。 - 學生自由作答 - 芝士蛋糕、朱古力蛋糕、士多啤梨和芒果蛋糕 - 學生自由作答 - 一般是果汁、咖啡或茶，也有人會喜歡喝酒。 - 學生自由作答 > 囑學生在關鍵字塗上顏色
- 吃西餐時我們會用甚麼餐具？ - 吃中餐時我們會用甚麼餐具？ 「各適其適」是什麼意思？	- 刀和叉 - 筷子 - 各人選擇適合自己的 > 囑學生在關鍵字塗上顏色
- 享受各地美食時，我們要注意甚麼？ - 有甚麼餐桌禮儀要注意？	尊重不同國家的飲食文化和餐桌禮儀。 例如使用適當的餐具進食，不要大聲說話，不要浪費食物 > 囑學生在關鍵字塗上顏色

十、詞彙表：

詞彙	拼音	英文	例句
天堂	tin1 tong4	paradise	香港除了是美食天堂外，也是購物天堂。
這裏	ze5 leoi5	here	這裏有很多商場。
品嚐	ban2 soeng4	taste	請慢慢品嚐這道菜。
中國菜	zung1 gwok3 coi3	Chinese cuisine	中國菜又再細分為不同菜式。
西餐	sai1 caan1	Western cuisine	西餐的菜式通常比較精緻。
款式	fun2 sik1	style	這是今季最流行的款式。
菜單	coi3 daan1	menu	這菜單的設計很美觀。
類別	leoi6 bit6	categories	大學有不同類別的課程讓學生選擇。
點菜	dim2 coi3	to order	我們可以請侍應幫忙點菜。
選擇	syun2 zaak6	choose	你可以選擇吃辣的菜，也可以吃不辣的。
沙拉	saa1 laai1	salad	減肥時最好就是吃沙拉。
麵包	min6 baau1	bread	我今天早餐吃麵包。
肉類	juk6 leoi6	meat	肉類有豐富蛋白質。
烤	haau1	roast	秋天的最佳活動就是燒烤。
牛肉	ngau4 yuk6	beef	我最喜歡吃牛肉。
煎	zin1	pan fried	除了煎蛋外，我甚麼都不懂得煮。
豬排	zyu1 paai2	pork chop	我今天吃了焗豬排飯。
炸	zaa3	deep fried	很多人都喜歡吃炸魚薯條。
雞	gai1	chicken	母雞會生雞蛋。
配以	pui3 ji5	serve with	麵包配以果醬是最佳選擇。
意大利粉	ji3 daai6 lei6 fan2	Pasta	意大利粉也被叫做意粉。
薯條	syu4 tiu5	French fries	炸薯條很受小孩歡。

詞彙	拼音	英文	例句
甜品	tim4 ban2	dessert	女士們總是不能抗拒吃甜品。
蛋糕	daan6 gou1	cake	生日時，我們都會吃蛋糕慶祝。
芝士	zi1 si2	cheese	西餐經常會用到芝士。
朱古力	zyu1 gu2 lik6	chocolate	在情人節時，女孩會送朱古力給男孩。
士多啤梨	si6 do1 be1 lei2	sStrawberry	我最喜歡的水果是士多啤梨。
芒果	mong1 gwo2	mango	菲律賓的芒果特別香甜。
果汁	gwo2 zap1	juice	果汁的營養很豐富。
咖啡	gaa3 fe1	coffee	人們喝咖啡都是為了提神。
茶	caa4	tea	年輕人都喜歡喝檸檬茶。
喝	hot3	drink	中國人喜歡上茶樓喝茶。
酒	zau2	wine	未滿十八歲不應喝酒。
筷子	faai3 zi2	chopsticks	中國人習慣用筷子進餐。
刀	dou1	knife	我們用刀切菜。
叉	caa1	fork	吃甜品會有專用的叉。
特別	dak6 bit6	special	美玲是今天的特別嘉賓。
種類	zung2 leoi6	kind	超級市場售賣不同種類的貨品。
特色	dak6 sik1	features	中國菜富有特色。
享受	hoeng2 sau6	enjoy	我最愛享受大自然的一切。
尊重	zyun1 cung4	respect	我們要懂得尊重別人
文化	man4 faa3	culture	我們可以從飲食了解國家文化。
餐桌禮儀	caan1 coek3 lai5 ji4	table manners	餐桌禮儀指人們在進餐時的禮貌標準。

十一、閱讀練習：

1. What kind of cuisine can you eat in Hong Kong?
(Chinese food and Western food)
2. What kind of dishes can you find in the Western food menu?
(appetizer, main course, dessert and drink)
3. 吃中餐時我們會用甚麼餐具呢？吃西餐時我們又會用甚麼餐具呢？
(中餐用筷子；西餐用刀叉)
4. 我們亦要尊重不同國家的甚麼呢？
(飲食文化和餐桌禮儀)
5. What is your favorite dish? What is the taste?
(Teachers may assist students to answer in Chinese)

延伸閱讀練習

電子學習平台單元八第二課單元目錄 (17) 至 (19) 選取閱讀單元目錄



十二、個人重寫

1. The use of 既，又。

In English, we can use the pair “not only...but also” to mean that you like both things. In Chinese, we will use the pattern 「既，又」

Example: 我們在這裏既可以品嚐中國菜，又可以品嚐西餐。

Not only can we have Chinese food in this place, but also Western food.

From the above example, it can be seen that in English, when the verb is shared by both parts of the sentences, the verb only appears once. However, in Chinese, the same verb must be repeated.

Classwork

The words for each question are in the wrong order. Re-arrange them and use the pattern 既，又to make a grammatically correct sentence for each question.

- 愛／我／辣的／愛／東西／，／吃／酸的／吃／東西。
(我愛吃辣的東西，愛吃酸的東西。)
_____。
- 香港／炎熱／的／，／潮濕／夏天／。
(香港的夏天炎熱，潮濕。)
_____。
- 觀光／可以／，／去／購物／可以／去／我們／。
(我們可以去觀光，可以去購物。)
_____。
- 讀書／我們／要／努力／，／活動／積極／要／參加／。
(我們要努力讀書，要積極參加活動。)
_____。

2. Parallel sentences: 有的, 有的, 有的。

There are different ways to make rhetorical sentences in Chinese, which can make your composition more attractive. 「有的, 有的」 is one of the rhetorical sentence patterns. In Chinese it is called 排比句 “paai4 bei2 geoi3”.

Example: 這些刀和叉有很多類，有的用來吃頭盤，有的用來吃主菜，有的用來吃甜品。

There are different types of forks and knives. Some are used for the appetizer, some are used for the main course and some are used for the dessert.

From the above example, the first sentence introduces the subject and the following three sentences are used to describe the subject. The following condition should be followed when making parallel sentences:

- At least 3 subordinate sentences should be formed
- The structure and pattern of the subordinate sentences should be the same or similar, such as the number of words and the tone of description.

Classwork

- 我班的同學喜歡不同的運動，有的 _____，
有的 _____。
Translate it to English: _____
- 我的朋友有不同的嗜好，有的 _____，
有的 _____。
Translate it to English: _____
- 香港人喜歡在假期的時候輕鬆一下，有的人 _____，
有的 _____。
Translate it to English: _____

十三、共同重寫

You and your family are going to open a Western restaurant next month. You are asked to do a survey in your class to get the information about setting the menu for the restaurant. You have to ask three of your classmates the food that they like. Write down the information in the following menu. You have to write the menu in Chinese.

菜單

頭盤

餐湯

主菜

甜品

餐飲

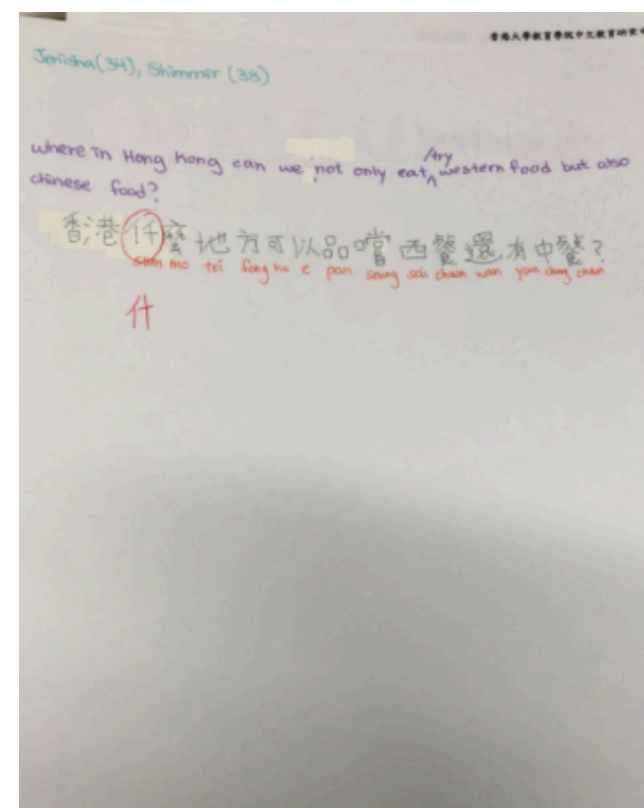
十四、共同建構

1. Research in group to investigate what dishes (2-3) can be found in the following countries:
分組找找以下國家的菜式有甚麼食物可供選擇。

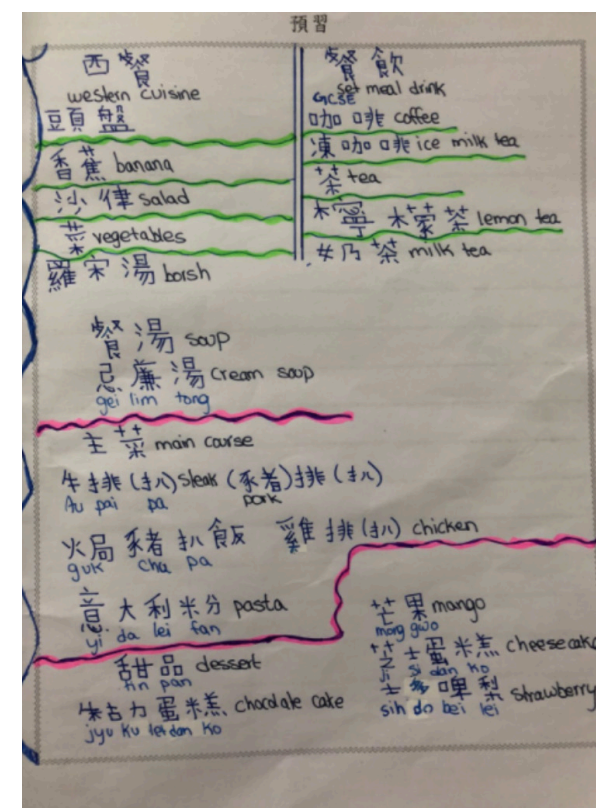
	美國菜 American dishes	選擇的國家菜式： Country of dish selected:
頭盤 Appetizer	e.g. Roasted tomato 烤蕃茄 - -	
餐湯 Soup	e.g. Lobster soup 龍蝦湯 - -	
主菜 Main Course	e.g. Beef hamburger 牛肉漢堡 - -	
甜品 Dessert	e.g. Cheesecake 芝士蛋糕 - -	
餐飲 Drinks	e.g. Coke 可樂 - -	

2. Translate the paragraph below into Chinese. 把下方的段落翻譯成中文。
- Hong Kong is reputed as “the food paradise” . We can taste different types of delicious food in this place, such as American dishes.
- 香港 有「美食天堂」的稱號，
我 們可以品嚐這裏的不同美食，例如美國菜。

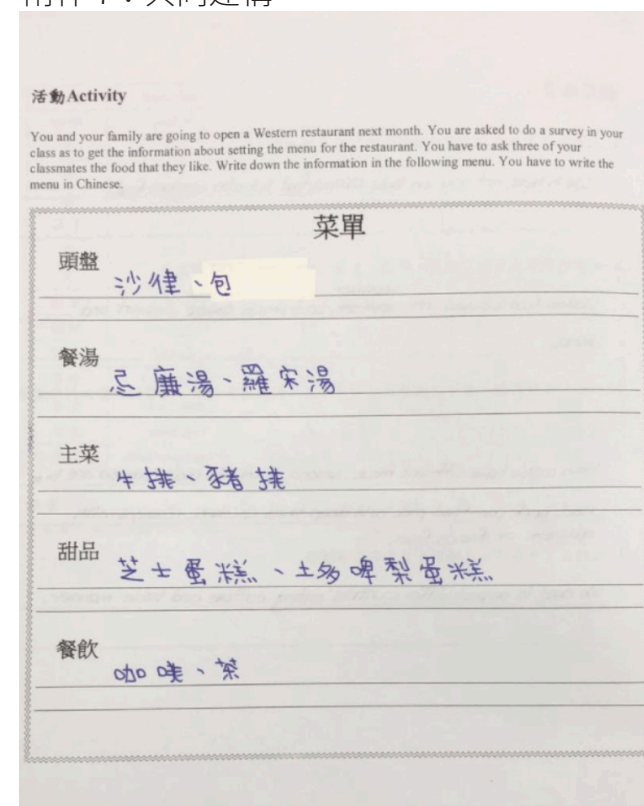
附件 5：共做筆記 (提問方式)



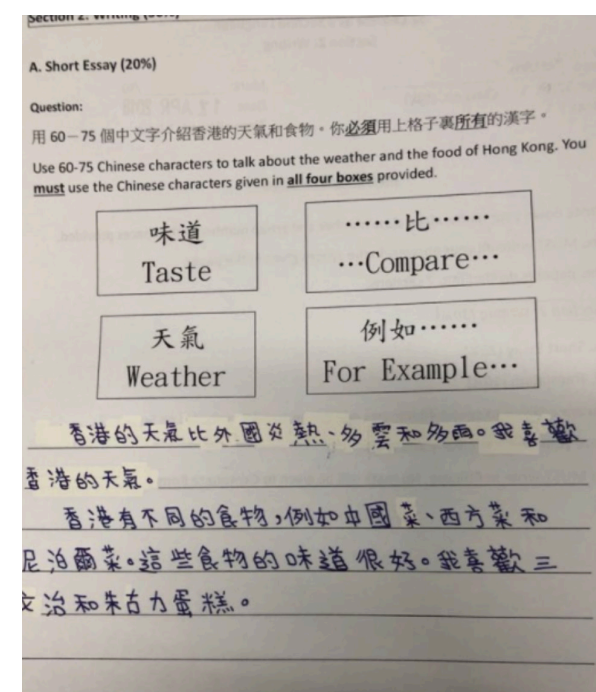
附件 6：個人筆記



附件 7：共同建構



附件 8：統測寫作

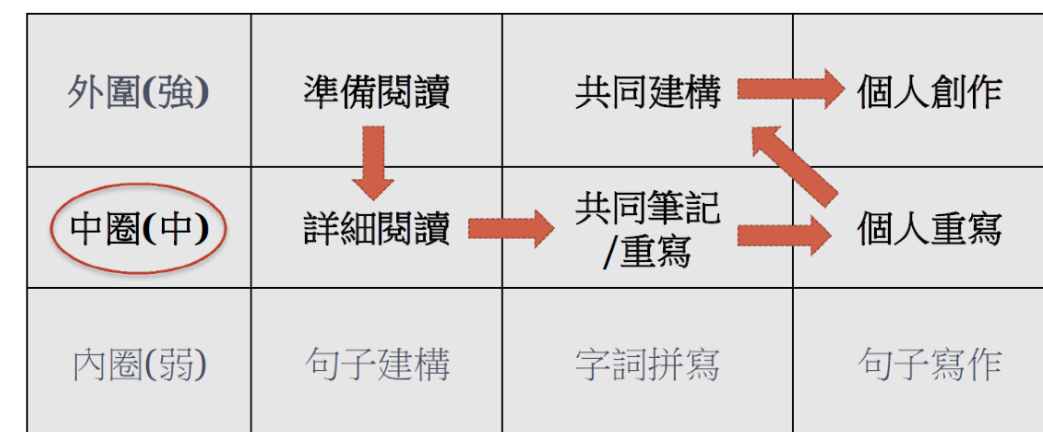


種子學校二

(2) 種子學校 (R2L-2)：一所低濃度實施校本中文課程的中學

本計劃從 2016 年 9 月開始支援這所中學進修校本中文課程的中一級非華語學生，至第二年更依據 GCSE 中文新考試課程範圍，編寫以三年作為一循環的單元式中文課程，包括六個主題，每個主題分為三個單元。每年學生入學註冊時，學校按其語言能力，分別編到「初中甲組」和「初中乙組」，為其設計適合他們需要的課程及教學法。其中修讀「初中甲組」課程的非華語學生多來自主流小學，已有一定中文基礎，但未能應付主流中文課程的要求。為了預備這群學生應考 GCSE 中文課程而不致令其中文水平下降，任教老師和計劃團隊協力設計的教材，除了包含 GCSE 中文考試元素，同時又要接近主流中文的課程學習架構的水平。

修讀「初中甲組」中文課程的學生語文能力相對平均，上課語言全用中文，並不需要英語輔助學習。要有效提升同學學習中文的興趣和能力，老師在「詳細閱讀」活動多用推斷 (inferential) 以至詮釋 (interpretive) 問題，引發同學思考分析，增加自信。由於是跨級分組學習，部分同學學習經歷較其他同學淺，老師在提問時亦要照顧他們的需要。在詳細閱讀過程中，老師發現朗讀對同學很重要，因為他們的聽說能力遠比讀寫能力強，通過朗讀可幫助同學辨識原已認識的字詞，做到結合形、音、義的效果。協作活動對跨級分組學習尤其有利，年級較高的同學可以在協作過程中給低年級同學做榜樣，幫助他們快速成長，最終完成個人創作。(見圖四)



圖四：高階語文水平學生利用「閱讀促進學習」教學法學習中文流程圖

一、學校背景資料

1. 學校：直資中學（全校錄取非華語學生 27 人）
2. 觀課：2017 年 12 月 12 日下午 2 時 15 分至 3 時 35 分
3. 課程：校本中文第二語言
4. 班別：初中甲組（中一至中三級）
5. 人數：8
6. 平均年齡：十四歲
7. 教學語言：廣東話、繁體字
8. 設置模式：作為第二語言學習（抽離上課）
9. 始業行為：（已有知識能力）
 - a. 學生從 2016 年度開始接受「閱讀促進學習」教學法理解文章內容。
 - b. 學生在小學時期有四至六年學習中文作為第二語言的經驗。
 - c. 學生屬跨級分組，年級自中一至中三不等，《中文第二語言》課程能力較強的一組。

二、教學內容及目標

1. 學習單元主題：理想職業
2. 教學目的：
 - a. 通過「閱讀促進學習」教學法幫助學生建立理解及建構資訊文章的能力
 - b. 學生利用朗讀結合中文字詞的形音義，鞏固及增加詞彙量
 - c. 培養學生協作精神，以強帶弱，互動設問及共同建構。
 - d. 幫助學生學生建立個人寫作中文的能力
3. 教學目標（參考教育局《中國語文課程第二語言學習架構》）：
 - a. 學生能夠理解《碧樺依的北斗星夢》文章內容，認識相關詞彙 NLR (4.1)1-2
 - b. 學生能正確運用「雖然…但…」 NLW (3.3)4
 - c. 學生能正確運用「除了……，更……」 NLW (4.3)4
 - d. 學生能根據《碧樺依的北斗星夢》文章圖式的說明方式，並搜尋課外知識，寫作一篇不少於 150 字的說明文，介紹理想職業。NLW (3.3)1

三、學習材料及教具

1. 課本（校本自編教材）
2. 簡報
3. 筆記簿
4. A3 色紙
5. 馬克筆

四、教節

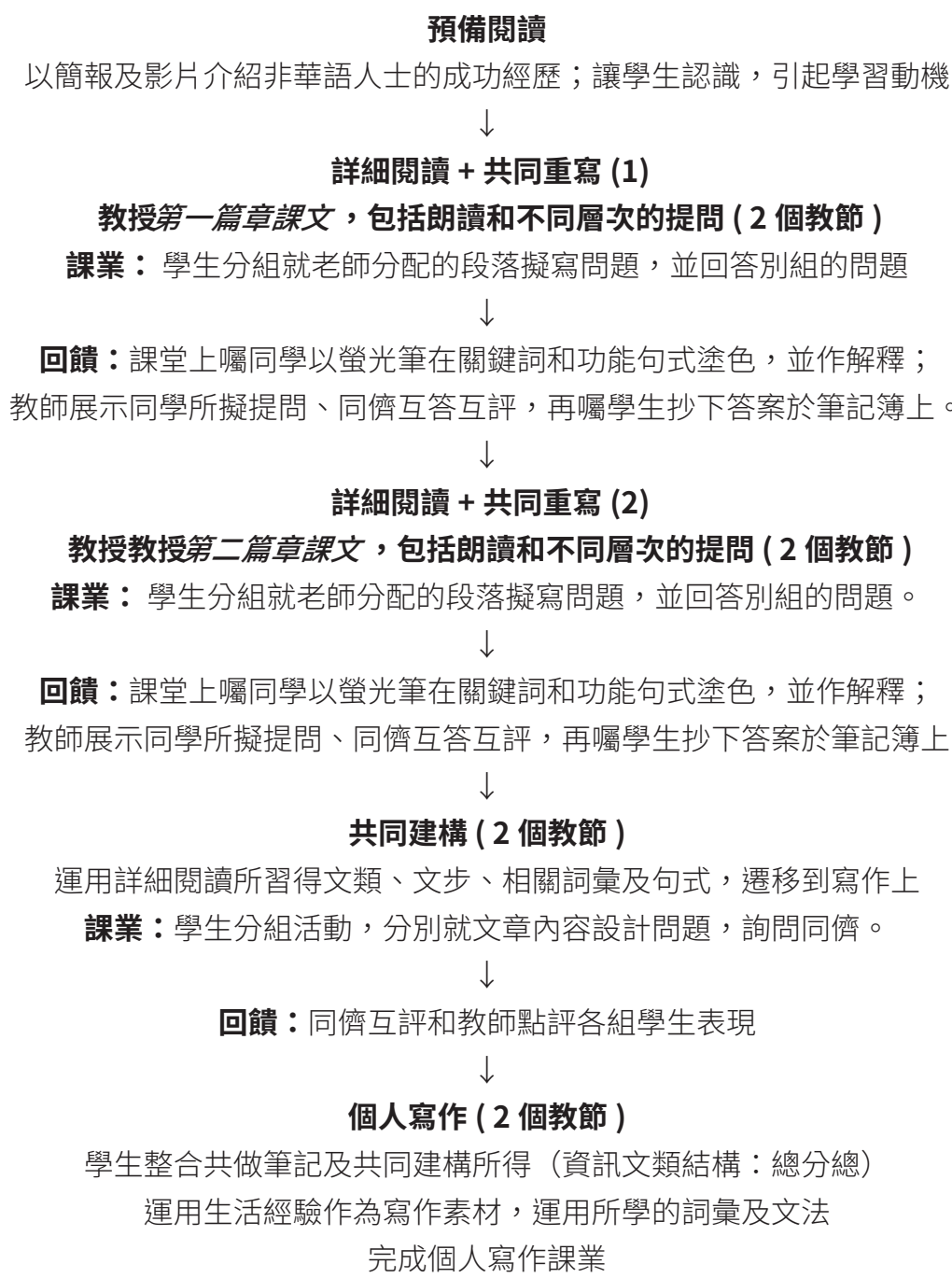
4 個教節，每教節 35 分鐘，共 140 分鐘

五、評估方法

1. 課堂參與表現
2. 課堂練習（工作紙、板書）
3. 口頭報告



六、單元教學流程簡圖



七、教學活動內容

學習階段	教學目標	教學重點	教師活動
引入	提取學生對非華語人士成功經歷的已有知識，引發學習動機		- 透過影片展示成功非華語人士圖片了解學生對他們的認識 - 鼓勵學生介紹自己認識的非華語人士。
詳細閱讀	- 理解碧樺依的理想、成長和實現理想的經歷。 - 正確運用「雖然…但…」 - 學生能正確運用「除了……，更……」	學生能夠掌握內容重點：碧樺依的理想和成長和實現理想的經歷。	- 請同學跟隨老師朗讀各段內容 - 以不同層次問題詢問不同能力的學生，引導學生作答，並加以肯定 - 引導學生在關鍵詞彙塗色 - 囑學生完成工作紙 - 老師板書詞彙，並請學生詞彙書寫在筆記本。
發展二	針對文章內容作互動設問及共同建構	學生能夠從文章中提取訊息，作互動設問	- 老師把學生分為兩組，依據指派段落內容 (第一組第一段，第二組第二段) 設計問題，並寫在大紙上，老師巡視給予支援。 - 老師評論及補充每組問與答的表現，對同學給予讚賞和鼓勵，並請同學把問題和答案抄寫在筆記本內。
總結	總結課堂	- 學生能夠辨識及說出文章主旨。 - 學生認識文章圖式結構。	同學完成筆記抄錄後，老師再帶領學生依照相關文體的文步結構，重溫各段筆記。

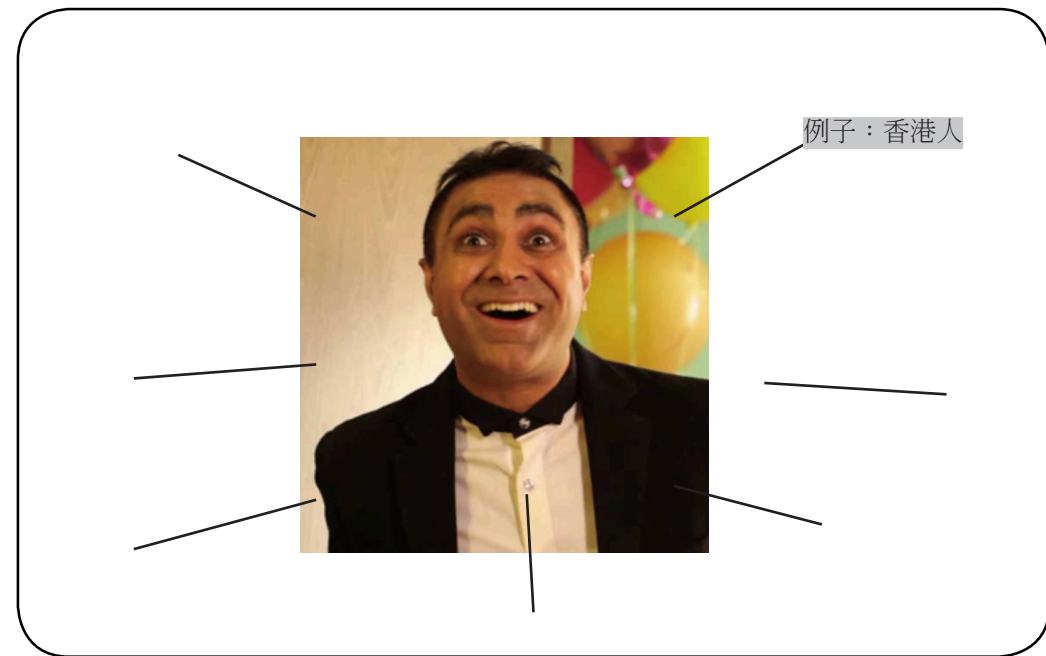


學生活動	時間	學習材料	檢討 / 備註
- 學生觀看影片，並說出非華語人士的成就 - 學生介紹自己認識的非華語人士	10 分鐘	- 課本 - 電子簡報 - 黑板 - 粉筆	- 問題參閱篇章 - 學生有機會因識字問題找不到答案，教師可以提示段落位置。 - 老師請學生在課本重要詞彙塗上顏色，並把詞彙書寫在筆記本子。
- 跟隨老師朗讀課文第一段 - 回答老師不同層次的問題 - 按教師指示在關鍵詞塗色 - 完成工作紙	20 分鐘		
- 分組設計問題 - 兩組交換問題紙，並在相關段落尋找和思考答案，並寫在大紙上，再以口頭回答對方問題。 - 回答問題後，老師發放大紙給原組，讓他們批改。若對方答錯，原組寫出正確答案。 - 把詞彙寫在筆記本	25 分鐘		
- 朗讀課文 - 回答老師不同層次的問題，並在關鍵詞塗色，把詞彙寫在筆記本。	15 分鐘		

八、自設篇章（一）

喬寶寶

看過這兩段短片後（〈**喬寶寶：我是香港人**〉 <https://goo.gl/nZuq8M> ；〈**喬寶寶逆境中發放正能量**〉 <https://goo.gl/kz45y6> ）相信你對喬寶寶都加深了解，你對他有甚麼印象呢？試寫寫你對他的感受。



喬寶寶

喬寶寶在香港出生，他是一名印度裔香港人，原名 Gill Mohinderpaul Singh。喬姓源於他的英文名 Gill，由於印度人喜歡將長者和小孩稱作「KaKa」，意思是寶寶，所以改名喬寶寶。

喬寶寶是香港娛樂圈第一個南亞裔全職藝人。加入娛樂圈之前，喬寶寶在懲教署工作了十六年，曾是一級懲教助理，由於不懂書寫中文，無法晉升為懲教主任。1997年以前，懲教署規定只要英文考試過關，懲教職員就可以升職。但香港回歸後，懲教職員一定要中文合格才可以升職，令喬寶寶起了辭職的念頭。

喬寶寶加入娛樂圈，始於參加無線電視舉辦的《殘酷一叮》。喬寶寶的同事覺得他一向風趣，很適合參加這個節目，於是代他報名。剛開始的時候，喬寶寶只是抱著玩的心態，也希望讓子孫知道他在華人舞台的表演。為了突圍而出，寶寶將心口的體毛剃成「TVB」字樣。憑著惹笑幽默造型，喬寶寶在比賽中勝出，獲得無線電視聘用為演員。

喬寶寶努力工作，珍惜每一個工作機會。在電視劇《真相》中，喬寶寶扮演印度裔律師喬大狀，編劇最初不放心，便問寶寶：「劇情有大量台詞，是否可以記下來？」寶寶說：「當然可以。」隨即用流利廣東話背誦一些有關法律條例的台詞，令人非常滿意。其實，喬寶寶不懂閱讀中文，但他預先請同事為他錄下台詞，然後牢牢記住，最後能完成一套套出色的電視劇。正如他說：「沒有不可能的事，只要努力便會有回報。」

喬寶寶的演藝成就，令大眾市民對南亞裔人士另眼相看。喬寶寶說：「南亞裔人士對香港也有很大的貢獻。香港是一個國際城市，希望大家可以無分種族，同一天空下，中國人和外國人都是一家人。」

你覺得這篇文章帶給我們甚麼訊息？

主旨：_____

《喬寶寶》閱讀理解

1. 喬寶寶姓「喬」是由於他的英文名叫 _____，而他的名字叫「寶寶」是由於 _____，意思就是寶寶。
2. 喬寶寶當全職藝人前是一名 _____。
3. 為什麼喬寶寶辭去懲教署的工作？

4. 令喬寶寶一舉成名的電視節目是 _____。
5. 試解釋「另眼相看」(第5段)一詞的意思。

6. 試從第3-5段找出 return, reward 的中文意思。

7. 你認為喬寶寶是一個怎樣的人？試舉一例說明。

8. 你覺得喬寶寶認同自己香港人的身份嗎？試解釋。

九、詳細閱讀課文及提問：碧樺依的北斗星夢

(本文根據星島日報《中巴「北斗星」為少數族裔爭權益》一文寫成，並作增補。)

正文	提問問題及註解
標題 碧樺依的北斗星夢	<i>(進階程度)</i> 猜猜甚麼是北斗星夢？ <i>北斗星代表光明</i> <i>北斗星夢代表預示幸運和順利</i> <i>HIGHLIGHT: 北斗星夢</i>
第一段 碧樺依 (BAIG Raees Begum) 的父親是巴基斯坦人，母親是香港中國人，她自出娘胎都是在港生活、升學和就業，就如地道的「八十後」沒兩樣。不過，始終一半血緣來自巴基斯坦，雖然從沒返過家鄉，但仍懂得烏都語，當然還有嚴守不吃豬肉的宗教規條。	<i>(進階程度)</i> 碧樺依是土生土長香港人嗎？從哪些字眼／文句可以知道？ <i>HIGHLIGHT: 自出娘胎 從沒返過家鄉</i> <i>娘：中國古時子女對媽媽的稱呼</i> <i>爹：中國古時子女對爸爸的稱呼</i> <i>(基礎程度)</i> 碧樺依會說烏都語嗎？會 <i>(基礎程度)</i> 碧樺依的家鄉是哪裏？巴基斯坦 <i>(基礎程度)</i> 碧樺依有吃豬肉嗎？沒有。 <i>(基礎程度)</i> 試 Highlight 「雖然……但」連詞，並以此作句 <i>(基礎程度)</i> 從何得知她一定不吃豬肉？ <i>HIGHLIGHT: 嚴守不吃豬肉的宗教規條</i> <i>(進階程度)</i> 嚴守的意思是什麼？ <i>嚴格遵守 Strictly comply with</i>
第二段 跟在港不少巴基斯坦孩童不同，碧樺依因媽媽是中國人，除了給她一個美麗的中文名字，更讓她說得一口流利的廣東話。她小學在循道小學就讀，後來升讀中學聖瑪利書院，中學會考取得二十一分，高考同樣成績理想，最後成功入讀香港大學社工系。	<i>(進階程度)</i> 哪一個詞語是形容碧樺依的廣東話說得很好？ <i>HIGHLIGHT: 流利</i> <i>(基礎程度)</i> 碧樺依的成績如何？很好 <i>(基礎程度)</i> 試 Highlight 「除了……更」連詞，並以此作句
第三段 她說：「在巴基斯坦，女性做醫生和教師最受人尊重，爸爸原意亦希望我跟姐姐一樣做醫生，但幼時曾做義工，想幫人，便希望成為一位社工，也很感激爸爸從小對我的信任，讓我做自己想做的工作。」	<i>(基礎程度)</i> 在巴基斯坦，女性做什麼工作最受人尊重？ <i>HIGHLIGHT: 醫生 教師</i> <i>那她最後有做到這兩種受人尊重的職業嗎？她的理想職業是什麼？</i> <i>HIGHLIGHT: 社工</i>

正文	提問問題及註解
第四段 巴基斯坦沒有社工，在港巴籍的社工亦少之又少，讀大學時碧樺依曾被派往醫院實習，病人沒因她是中巴混血兒，顯得特別好奇，「因為整天戴着口罩，不易見到面容，不過都有公公婆婆見到我的名牌，問我為何姓『碧』這麼奇怪。我便答道『是呀！』，他們亦沒有再追問下去。」碧樺依說。	<i>(基礎程度)</i> 在港巴籍的社工多嗎？ <i>HIGHLIGHT: 少之又少</i> <i>(基礎程度)</i> 角色扮演 <i>HIGHLIGHT: 追問</i>
第五段 碧樺依有次獲派到醫院舉辦一個活動，服務對象是一班精神病患者，當時參加者十分投入，氣氛融洽，「怎料不久醫院一名人員說，其中一名曾參加活動的精神病者，忽然自殺死了，我當時聽到很愕然，在想是否自己有做得不好的地方？這疑問在腦海迴盪了一段時間，後來始慢慢想通，並提醒自己，日後要做得更好。」她說。	<i>(基礎程度)</i> 碧樺依知道有精神病患者自殺的消息後，她的反應是怎樣的？ <i>HIGHLIGHT: 愕然</i> <i>(基礎程度)</i> 角色扮演：碧樺依的反應 <i>HIGHLIGHT: 迴盪</i>
第六段 終於，碧樺依在港大社工系以一級榮譽畢業，至〇六年決定再重返校園，在港大進修社工系博士課程，鑽研種族歧視等問題，畢業後在香港社會服務聯會當社會影響研究中心發展及協作經理。她在公餘時參與一些義工服務，尤為積極爭取在港少數族裔人士權益，她說：「我的確比較幸運，從小較少遇上不公平對待，我不被歧視，不等於這問題可放在一邊，所以希望自己可以出一分力，為一班少數族裔基層人士做多點事情！當大家不再將少數族裔女記者以廣東話報導新聞成談論話題，又或將巴籍青年成為警員當作新聞報導，我便感到高興，因代表大家已視我們跟所有香港人一樣；不過這一天，道路相信仍很漫長。」	<i>(進階程度)</i> 碧樺依在大學的成績好嗎？ <i>HIGHLIGHT: 一級榮譽</i> <i>(基礎程度)</i> 碧樺依在六年重返校園，在港大進修什麼課程？ <i>HIGHLIGHT: 博士</i> <i>(進階程度)</i> 碧樺依的願望是什麼？
第七段 現在，碧樺依在香港中文大學社會工作系擔任助理教授。	<i>(進階程度)</i> 在末段還可以加什麼？ <i>期盼，遠景：相信她一定會堅持理想，為香港少數族裔人士發聲和出力。</i>

十、課文詞語及造句

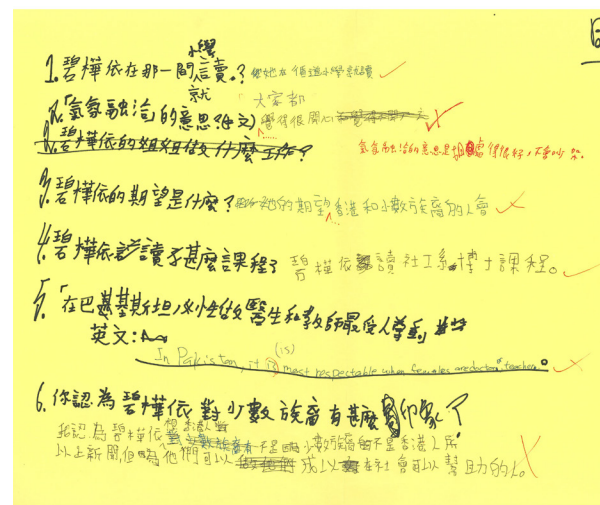
《喬寶寶》及《碧樺依的北斗星夢》 課文詞語

	詞語	中/英文意思	造句
1	娛樂圈	Entertainment industry	聽人說,娛樂圈是一個「染缸」。不少藝人為了有更好的發展,不擇手段。
2	懲教署	Correctional Services Department	在懲教署工作,需要接受嚴格測試合格。
3	晉升 (誰)	to promote to a higher position	她姐姐做空姐,做了3年,等晉升機會。
4	辭職	Resign	爸爸因為工作壓力大,所以辭職。
5	風趣	Humorous	金明月很風趣,因為她常常說笑話。
6	惹笑幽默 惹笑: xiao 幽默: you	Joking, Funny	他惹笑幽默的演講,博得全場聽眾如雷的掌聲。

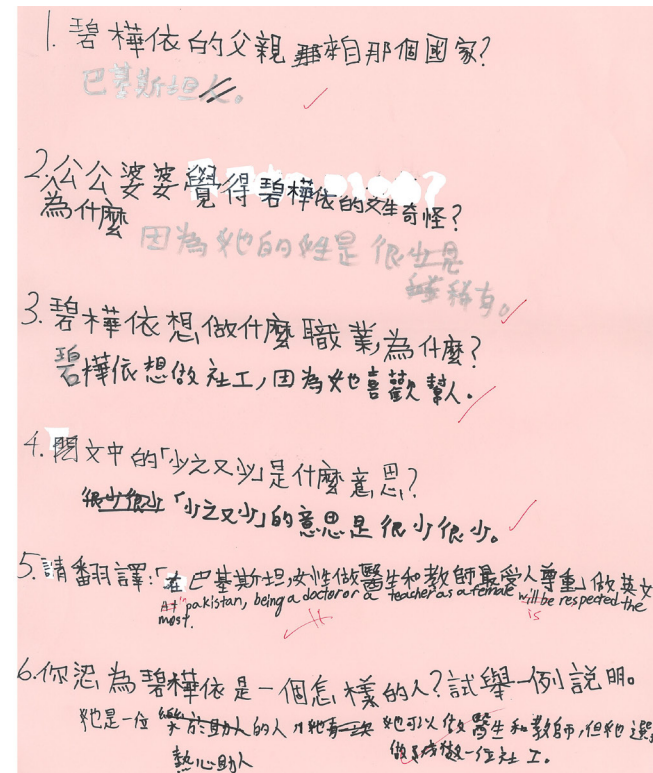
7	大狀	Barrister	大狀是出庭律師,他們在法庭審判案件,要戴假髮。
8	編劇	Screenwriter	劇集的故事源頭編劇是通過文字創作劇本的作者,其作品是電影、電視。
9	台詞	lines	這名新晉藝人在休息時間仍不斷努力地練習台詞,十分敬業。
10	法律條例	legal regulation	香港有很多法律條例,包括基本法和勞工法。
11	牢牢記住 (誰)	Bear in mind	警員式提示是一個重要的事情要我們牢牢記住。
12	另眼相看 另眼: ling	See some in a new light	本來一直如他的可望如今有錢有地,大家都對他另眼相看。
13	北斗星夢 (不) (區)	good omen	聽說發了北斗星夢的人,將會遇到好运和順利的事情。

十一、附件

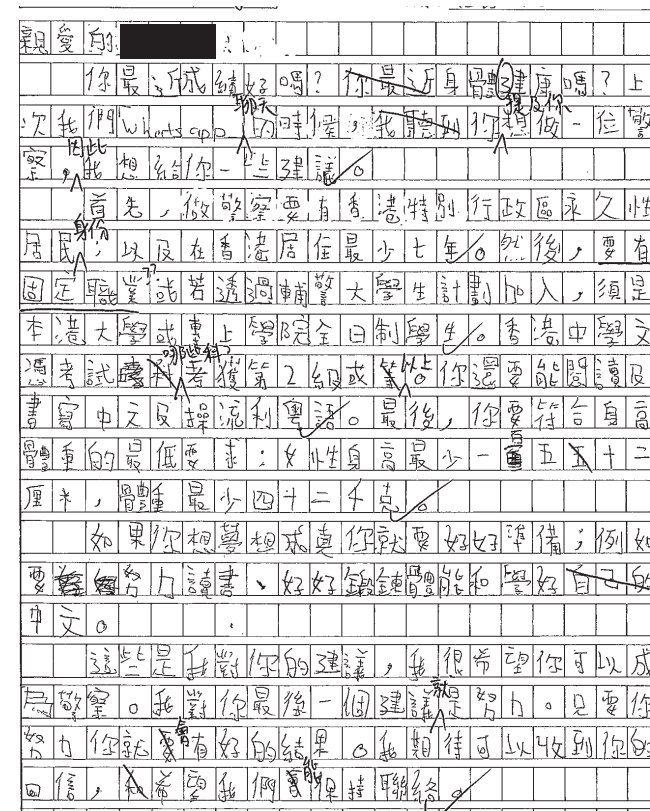
附件一：互動設問問題紙



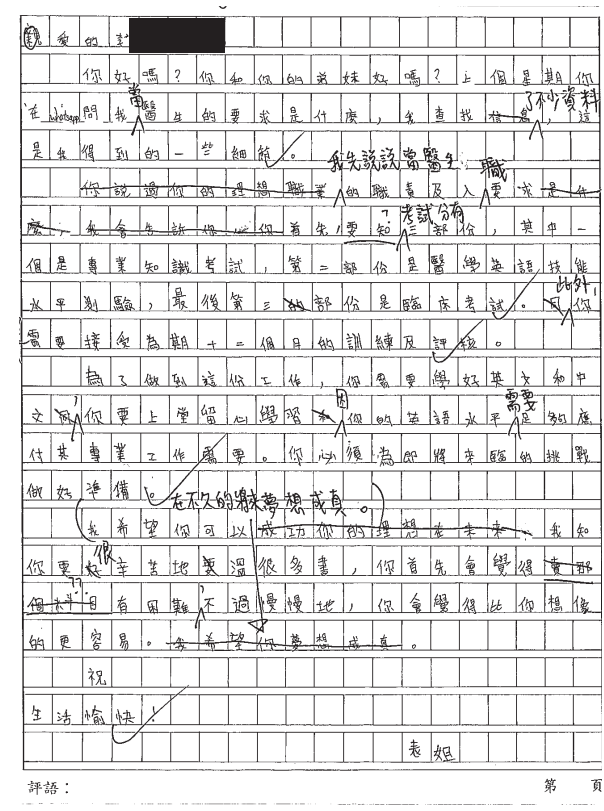
附件二：互動設問問題紙



附件五：學生個人建構



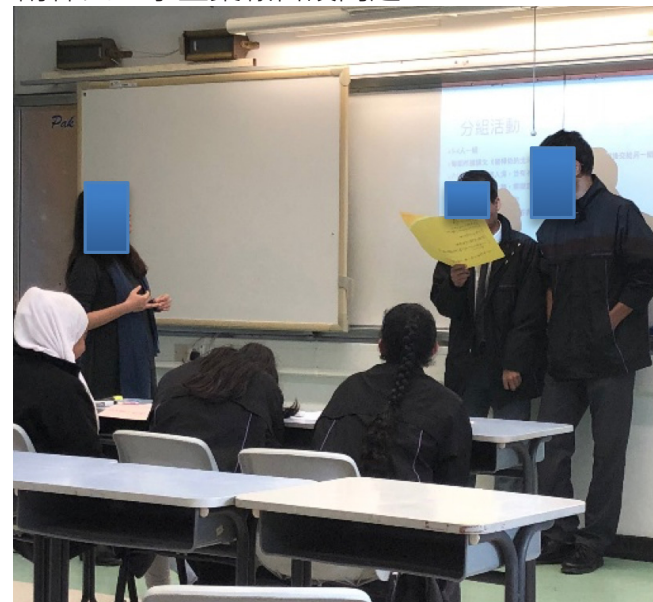
附件六：學生個人建構



附件三：學生自設問題



附件四：學生彙報自設問題



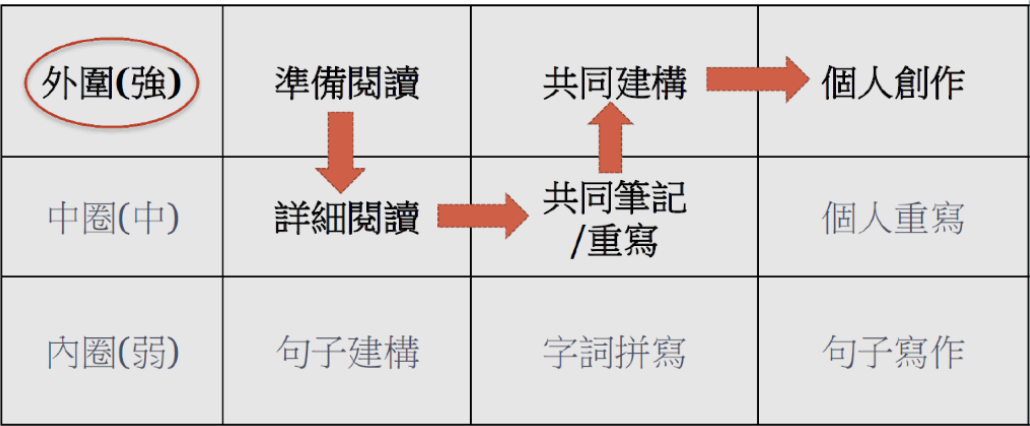


種子學校三

(3) 種子學校 (R2L-3)：一所低濃度實施主流中文課程的中學

本計劃從 2016 年 9 月開始支援這所中學修讀主流中文課程的中一級非華語學生。每年學生入學註冊時，學校按其語言能力，分別編到「主流班」和「抽離班」。「抽離班」的課程跟主流班沒有分別，不同的在於教學法。老師利用「閱讀促進學習」教學法，有效幫助非華語同學理解簡淺文言文和現代名家名篇。任教老師和計劃團隊協力調適主流課程篇章，以「閱讀促進學習」教學法設計課堂活動及教材，讓非華語學生跟本地生一樣，有效解讀不同文類的文言文及現代名家名篇作品內容要旨及作法。

修讀主流中文課程的學生語文能力相對高，他們多來自主流小學，上課時全用中文教學，並不需要英語輔助學習。要有效維持同學學習中文的興趣和動機，老師在「準備閱讀」提供與篇章相關的充足資料，以補學生在文化差異的空隙。此外，老師在「詳細閱讀」活動多用不同方式的提問或及追問，包括推斷 (inferential) 及詮釋 (interpretive) 問題，鼓勵同學以「試誤法」 (trial and error) 回應，引發同學思考分析，提升文言文及語體文的閱讀能力，增加自信。在詳細閱讀過程中，由於閱讀篇章篇幅和深度，老師發現必須培養同學跨越句式的閱讀習慣，並掌握段與段的關係，才能有效掌握整篇內容要旨。協作活動，如共同筆記和共同建構，對修讀主流中文的非華語學生同樣重要。通過協作過程，同學可以互相觀摩切磋，加快由閱讀習得遷移至應用書面表達上。(見圖五)



圖五：高階語文水平學生利用「閱讀促進學習」教學法學習中文流程



一、學校背景資料

- 1. 學校：低濃度津貼中學（全校錄取非華語學生 17 人）
- 2. 觀課：2017 年 10 月 17 日上午 10 時 05 分至 11 時 15 分
- 3. 課程：主流中文課程
- 4. 班別：中三級
- 5. 人數：2
- 6. 平均年齡：十四歲
- 7. 設置模式：過渡銜接（抽離 + 融入課堂）
- 8. 教學語言：廣東話、繁體字
- 9. 始業行為：（已有知識能力）
 - a. 學生從 2016 年度開始接受「閱讀促進學習」教學法理解文章內容 1
 - b. 學生在小學時期有四至六年學習中文作為第二語言的經驗。
 - c. 學生屬抽離分組，《中文第二語言》課程能力較強的一組。

二、教學內容及目標

- 1. 學習單元主題：爸爸的花兒落了
- 2. 教學目的：
 - a. 通過「閱讀促進學習」教學法幫助學生建立理解《爸爸的花兒落了》篇章及建構記敘文的能力。
 - b. 學生利用朗讀結合中文字詞的形音義，鞏固及增加詞彙量。
 - c. 培養學生協作精神，以強帶弱，共同建構。
 - d. 幫助學生建立個人寫作中文的能力。
- 3. 教學目標（參考教育局《中國語文課程第二語言學習架構》）：
 - a. 學生能夠理解《爸爸的花兒落了》文章內容，認識相關詞彙。(NLR (5.1)2)
 - b. 學生能掌握散敘與插敘的能力。(NLR (5.1)3. NLW (5.5)1)
 - c. 學生能掌握《爸爸的花兒落了》中的敘事線索。(NLR (5.1)3. NLW (5.5)1)
 - d. 學生能根據《爸爸的花兒落了》文章圖式結構，寫作一篇不少於 400 字的記敘文，以插敘或散敘方式記述《童年二三事》。(NLW (5.5)1)

三、學習材料及教具

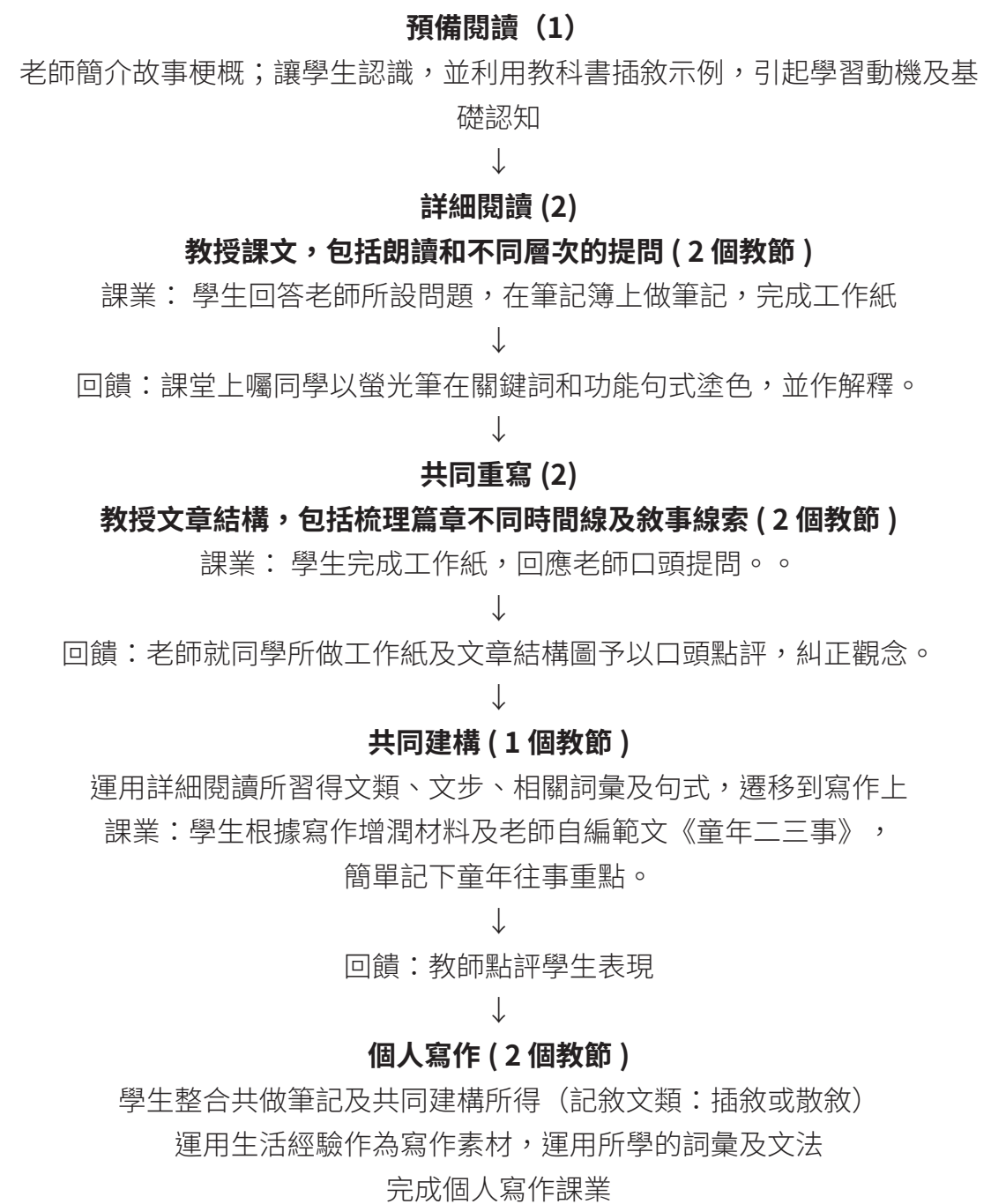
1. 課本
2. 簡報
3. 筆記簿
4. 工作紙

四、教節：8 個教節，每個教節 35 分鐘，共 280 分鐘

五、評估方法：

1. 課堂參與表現
2. 課堂練習（工作紙、板書）
3. 個人寫作

六、單元教學流程簡圖



七、觀課活動

中三級 中文科 (支援非華語同學)
單元二 記敘方法和詳略《爸爸的花兒落了》
觀課教案

日期：2017 年 10 月 17 日

級別：中三

學生人數：兩人

課題：單元二《爸爸的花兒落了》

教學範疇：閱讀教學

課節：兩教節 (每節三十五分鐘)

教學重點： 詳細閱讀：《爸爸的花兒落了》第三十二至四十四段

內容深究：理解不同事件中，爸爸對英子的影響

理解文中花兒的象徵意義

理解作者對爸爸的懷念以及對童年往事的依戀

形式深究：散敘法、修辭：反復

學習目的：

完成本節後，學生能夠：

- 1. 學生能理解課文內容。
- 2. 學生能理解文中花兒的象徵意義。
- 3. 學生能辨識課文的記敘手法：散敘法、運用的修辭手法：反復。
- 4. 學生能掌握及說出作者借文章所抒發對對爸爸的懷念，以及對童年往事的依戀。

教學流程：

時間	教學活動
20”	內容重溫：重溫《爸爸的花兒落了》段一至段三十一的故事脈絡
20”	詳細閱讀：以提問帶領學生詳細閱讀文章第三十二至四十四段認識段中的詞語、修辭：反復理解文中花兒的象徵意義
30”	內容深究：整理及理解不同事件中，爸爸對英子的影響理解作者對爸爸的懷念以及對童年往事的依戀
	跟進活動：著學生預備兩至三件對成長有深遠影響的事，稍後向同學匯報。

八、準備閱讀

中文科 (支援非華語同學)

中三級 單元二 《爸爸的花兒落了》

閱讀補充資料

姓名：_____ () 班別：_____ 日期：_____

學習重點：

- 記敘手法：
- 重溫順敘法、倒敘法、插敘法
- 認識散敘法
- 記敘詳略
- 重溫記敘人稱
- 認識象徵手法

一、概念重溫

記敘手法

☆ 順敘法：1➡2➡3 結局放最尾

☆ 倒敘法：3➡1➡2 結局放最尾

☆ 插敘法：1➡2➡2A➡3 在文中加插與敘述事件相關的回憶、補充資料

二、準備閱讀

1. 重點解說－認識散敘

看看以下情境題，試扮演律師的角色，幫助事件主角明哲，向法院求情。

情境：

明哲因為在便利店偷東西而被捕，控方已提出了明哲的犯罪證據。

如果你是律師，你會在審訊期間道出甚麼證據來幫助明哲？

你認為以下資料跟這個案件有沒有關係？如果有，你會選擇在甚麼時候向法院解釋？

相關資料	法庭現場	
1. 明哲喪妻，要獨力撫養小孩。	陳述明哲的罪狀：偷竊罪。	4. 明哲平日喜歡看電視。
2. 半年前明哲失業了。	提出人證：便利店店員	5. 明哲用光所有積蓄，為了不餓着小孩，明哲迫不得已去偷盒飯。
3. 明哲的鄰居都稱他是個善良的人。	提出物證：錄影帶	6. 孩子的老師也說明哲是個好爸爸。
	結案陳詞：為明哲向法院求情。	
	證明明哲是好人，只因環境所迫，不是蓄意犯罪。	
	判案	

重點解說

散敘：把一些在時間上_____，但在意義上_____的事件組織起來，加以敘述。散敘的事件，圍繞同一個_____。

好處：從多個_____敘述，把人物的思想性格或事件寫得更_____，令文章更有_____、內容更_____。

2. 想一想

a. 從篇名《爸爸的花兒落了》看，你認為爸爸跟花兒有甚麼關係？

b. 你猜猜作者跟父親的關係是怎樣？

c. 你認為作者身為家中長女，她對家庭有甚麼責任？

對父母：

對弟妹：

九、詳細閱讀

1. 單元字庫

詞語	解釋	詞語	解釋
1. 畢業生		11. 奔	
2. 摘		12. 不合 (腳)	
3. 喉嚨腫脹		13. 催促	
4. 致謝詞		14. 皺著頭皮	
5. 發慌		15. 狼狽	
6. 硬著頭皮		16. 恥笑	
7. 闖過去		17. 緣故	
8. 叮囑		18. 遞	
9. 害羞		19. 徘徊	
10. 恐懼		20. 抽屜	

2. 基礎字詞

1. 用	2. 目	3. 立	4. 交	5. 任
6. 充	7. 光	8. 全	9. 共	10. 列

3. 課文整理

1. 根據課文第一至二段，完成下表：

時間：	
地點：	
人物：	
事件：	

2. 第二段中，媽媽的說話對文章結構有甚麼作用？

3. 試從英子跟爸爸在醫院的對話中，摘錄三個爸爸對英子的叮囑。

4. 試根據英子到醫院探望爸爸的回憶，完成下表：

時間	
地點	
主要人物	
事情大要	

5. ☆☆☆ 挑戰題：為甚麼英子想邀請爸爸參加畢業禮？

6. 試根據英子不願上學的回憶完成下表：

時間	
地點	
主要人物	
事情大要	
爸爸的形象	
爸爸對英子的教導	
這件事對英子的影響	

7. 為甚作者要交代爸爸喜歡花？

8. 第 28 至 29 段屬於詳寫還略寫？

試按爸爸要英子去寄錢的回憶完成下表：

時間	
地點	
主要人物	
事情大要	
爸爸的形象	
爸爸對英子的教導	
這件事對英子的影響	

9. ☆☆☆ 挑戰題：作者在文中多次提及爸爸種植的夾竹桃及石榴花，試想想花的不同形態有甚麼含義。

花兒	形態	象徵意義
夾竹桃	→	
石榴	→	

10. ☆☆☆ 挑戰題：你認為作者為甚麼要在文中加插各種回憶呢？這對表達文章的主題有甚麼作用？

十、筆記摘錄——分析文中事件對英子的影響

十、筆記摘錄——分析文中事件對英子的影響

文章結構圖

現在

段____至段____
今天是英子的畢業禮，
爸爸因為生病，無法出席。

段21
畢業禮____了。

段____至段____
畢業禮完結，英子回家，收到
爸爸的____。
英子安然接起照顧____、
____、____的責
任。

回憶

第一次回憶（段____至段____）
英子到醫院____，
爸爸對英子的叮囑：
3. 要____，照顧____、____。
2. 不要____。
1. 遇到困難要，____。
段____至段____
英子____的時候，因為不願上學而____
了，爸爸____了英子。但卻又為
英子送喪機和____。
經過這件事後，英子再也____
段____至段____
英子憶起不同人要做她做____
爸爸要英子____，英子雖
感到害怕，但仍____，終於____。
段____至段____
交代爸爸因為叔叔被日本
人害死而
爸爸____
爸爸____

14

筆記摘錄——個人建構

參考《爸爸的花兒落了》，在你的成長中，有甚麼事令你深刻體會到自己的成長？
小提示：成長可以是責任上、思想上

時	
地	
人	
事	
誰人對你有所教導？	
對你的影響	

令你成長的哪些人還跟你經歷過甚麼事？

時		
地		
人		
事		
誰人對你有所教導？		
對你的影響		

你對使你成長的人有甚麼感覺？

十一、共同建構 (1)

十一、共同建構(1)

中文科（支援非華語學生）
中三級 單元二
記載手法與人稱 寫作增潤材料

W2-S3-1

姓名：____（ ） 班別：____ 日期：____

一、共同建構

尋找成長的足跡：成長的過程中，有甚麼事對你留下深遠的影響？

事件一

時間：____
地點：____
人物：____
事件：____

事件一

間：____
地點：____
人物：____
事件：____

事件一

間：____
地點：____
人物：____
事件：____

這件事對你的成長有甚麼啟示？
你從事件學習到甚麼道理？

這件事對你的成長有甚麼啟示？
你從事件學習到甚麼道理？

這件事對你的成長有甚麼啟示？
你從事件學習到甚麼道理？

16

二、延伸閱讀《成長二三事》

自懂事以來，成長的課題一直萦绕耳邊，我們聽過很多教人行事處世的道理，遇過許多育我成長的師長，但最能督促我長大的，是我媽。我的媽，從沒有別的媽媽般溫柔，從沒有別的媽媽般寬容。自從弟妹出世以後，媽媽就對我進行嚴格「訓練」。

小二開始，我每天自己一個人到家樓下等待校巴的來臨。當身邊的同學都還被媽媽牽手呵護時，我媽卻要我開始學會獨立，自己到學校、自己回家。那時候，身邊總會有些阿姨稱讚我長大了，是個獨立的乖小孩——這是我對成長的最初認識。

有一次，媽媽給我一張千元大鈔，讓我幫她到超級市場買東西。在媽媽的訓練下，我早已對買東西熟練不過，但是用大鈔卻還是頭一次，媽媽鼓勵我：「長大了，總會有用到大鈔的一天，我現在是讓你練習練習。」我戰戰兢兢地接過鈔票，當我成功提著在買來的東西，還有八百多塊的積款還給媽媽，我才能鬆一口氣。「看，你做到了！你又向大人邁進一大步了！」誰知道，當時我才十歲。

在媽媽的嚴格教導下，我不但理好學業，還能成為媽媽的左右手，幫忙處理家務事。人人都誇我是個懂事的大姐姐。然而，多懂事的樣子，終究還是個孩子，有些事始終要媽媽帶著我走。

中學派位的那一天，我沒有被派到心儀的學校，老師叫我趕快找媽媽帶我去其他學校叩門。我硬著頭皮打給媽媽，一如我想像，媽媽有點不高興，又有點急，但她還是到學校接我了。

一路上，媽媽沒有多言，沒有責怪我，就是默默帶著我往區內較好的學校走。終於，找到一家願意跟我面試的學校。

這時候，媽媽收到弟弟的電話，說妹妹在家裡摔倒了。媽媽看著前面等待面試的人龍，跟我說：「姐姐，不要怕，你是個獨立的小孩呢，先在這邊等一等，媽媽回家一趟，很快回來。」

小小的等待處彌漫著緊張的氣氛，小孩被派位的事嚇得六神無主，身旁的父母又為孩子的前路著急。看見眼前的人龍愈來愈短，我只有盼望媽媽的身影可以儘快出現。

校長室的門開了，我只好想著媽媽的話，我深吸一口氣，走進校長的辦公室。

我已經忘了校長跟我聊了甚麼，只記得校長問我怎麼不跟媽媽來，我大方的回應他：「媽媽想要我讓我獨立，所以我自己試一試。」「看來媽媽把你教得不錯！今天又是你一課成長課，以後在我們學校好好努力！」

三年後的今天，我從校長手中接過高中學生的徽章，意味著我又路過了一個成長的里程碑。媽媽的囑咐又在我耳邊響起：「今天起，你是個獨立的少年了，將來家裡的事，都歸你管了……」。

帶出主題：

____督促「我」____

時間：____

事情大意：____

對「我」的影響：____

時間：____

事情大意：____

對「我」的影響：____

小總結：在媽媽的教導下，
「我」____→____句

時間：____

事情大意：____

對「我」的影響：____

媽媽的形象是怎樣？

這一段是詳寫還是略寫？為甚麼？

時間：____

事情大意：____

點題：「我」又路過____的里程碑。

十二、共同建構 (2)：寫作大綱

試以《成長二三事》為題，運用插敘或散敘的手法，摘取數件家人、師長或親友對其個人成長有所影響的事件，寫一篇 550 字的記敘文。

寫作大綱

☆☆小提示☆☆

想一想：

- 1. 記敘的主題是甚麼？→摘取的事件要與主題有關。
- 2. 怎樣安排插敘的部分？
- 3. 這事件對你的意義？
- 4. ☆☆☆ 挑戰部分：可運用散敘法寫一些時間上沒連繫，但意義上有連繫的事件，以深化主題。

帶出主題： 帶出誰令「我」成長	第一段令「我」成長的人：
事件一：	時間：_____
	事情大意：_____
	對「我」的影響：_____

事件二：	時間：_____
	事情大意：_____
	對「我」的影響：_____

事件三：	時間：_____
	事情大意：_____
	對「我」的影響：_____

總結全文： 點題→立意	立意 / 感受：

十三、個人創作

試以《成長二三事》為題，寫一篇 550 字的記敘文。

十四、附件

附件一：學生整理文章字詞

1. 單元字庫

詞語	解釋	詞語	解釋
1. 畢業生	完成學業的學生	11. 奔	奔跑
2. 摘	摘花	12. 不合(聊)	不合身
3. 喉嚨腫脹	喉嚨位置大	13. 催促	催促別人趕快
4. 致謝詞	感謝詞	14. 敲著頭皮	因為敲敲敲生的敲。
5. 發慌	害怕	15. 狼狽	情勢窘迫，逃兵兩
6. 硬著頭皮	不願意去做	16. 和笑	言發笑
7. 鬧過去	鬧過去，鬧過去	17. 緣故	原因
8. 叮囑	叮叮	18. 遞	傳送
9. 害羞	難為情	19. 徘徊	想走又不走
10. 恐懼	害怕	20. 抽屜	櫃子

附件二：學生整理文章記敘要素

1. 根據課文第一至二段，完成下表：

時間：	畢業禮時
地點：	禮堂
人物：	英子、爸爸
事件：	今日是畢業典禮，爸爸生病了沒有來。

附件三：學生回應挑戰題及整理文中回憶大要

5. ★★★挑戰題：為甚麼爸爸想邀請爸爸參加畢業禮？
爸爸曾經叮囑英子，在畢業禮上說致謝詞，而到小學畢業禮英子做到爸爸的要求。

6. 試根據英子不願上學的回憶完成下表：

時間	一年級
地點	家
主要人物	英子、爸爸
事情大要	早上不起床，回學上課，爸爸爸爸打了英子最後英子回校上學
爸爸的形象	嚴厲，慈愛
爸爸對英子的教導	不要懶惰，要完成自己的責任
這件事對英子的影響	長大都會上學，不會遲到。

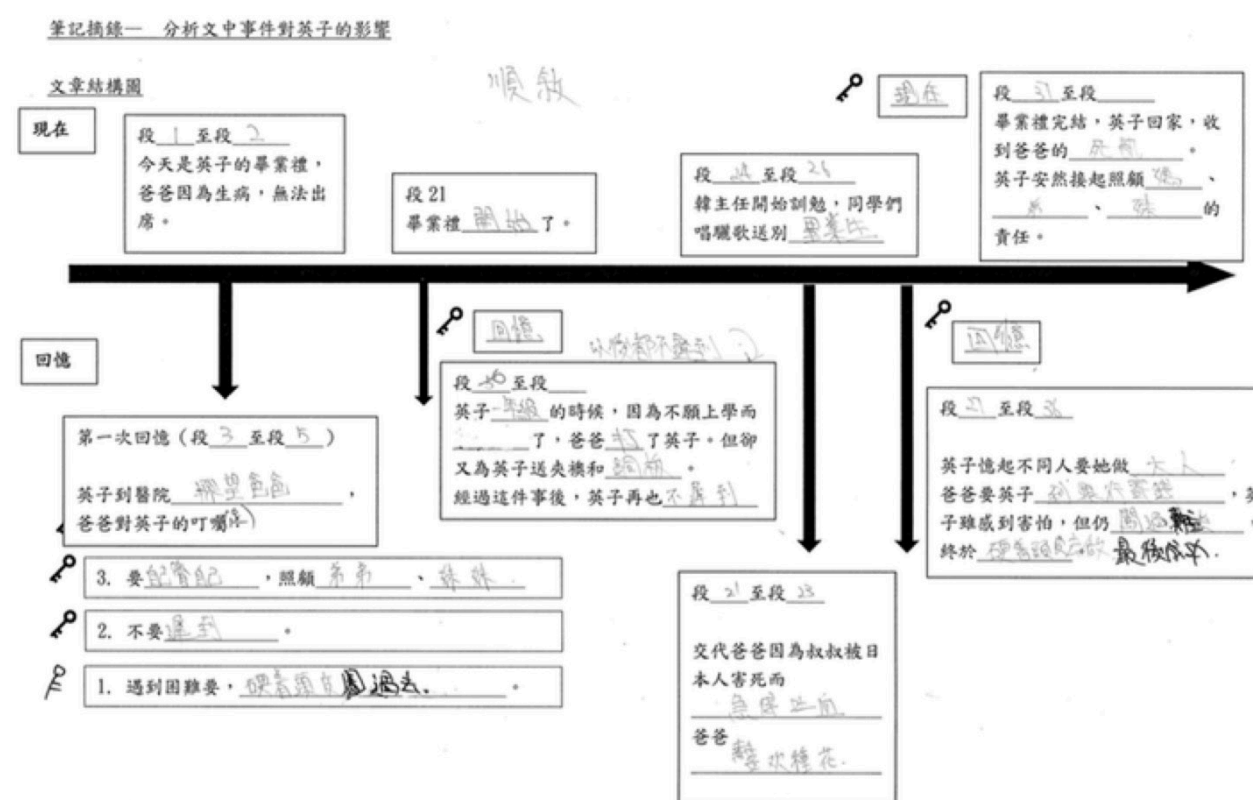
附件四：學生學習物件象徵意義及回應詮釋問題

10. ★★★挑戰題：作者在文中多次提及爸爸種植的夾竹桃及石榴花，試想想花的不同形態有甚麼含義。

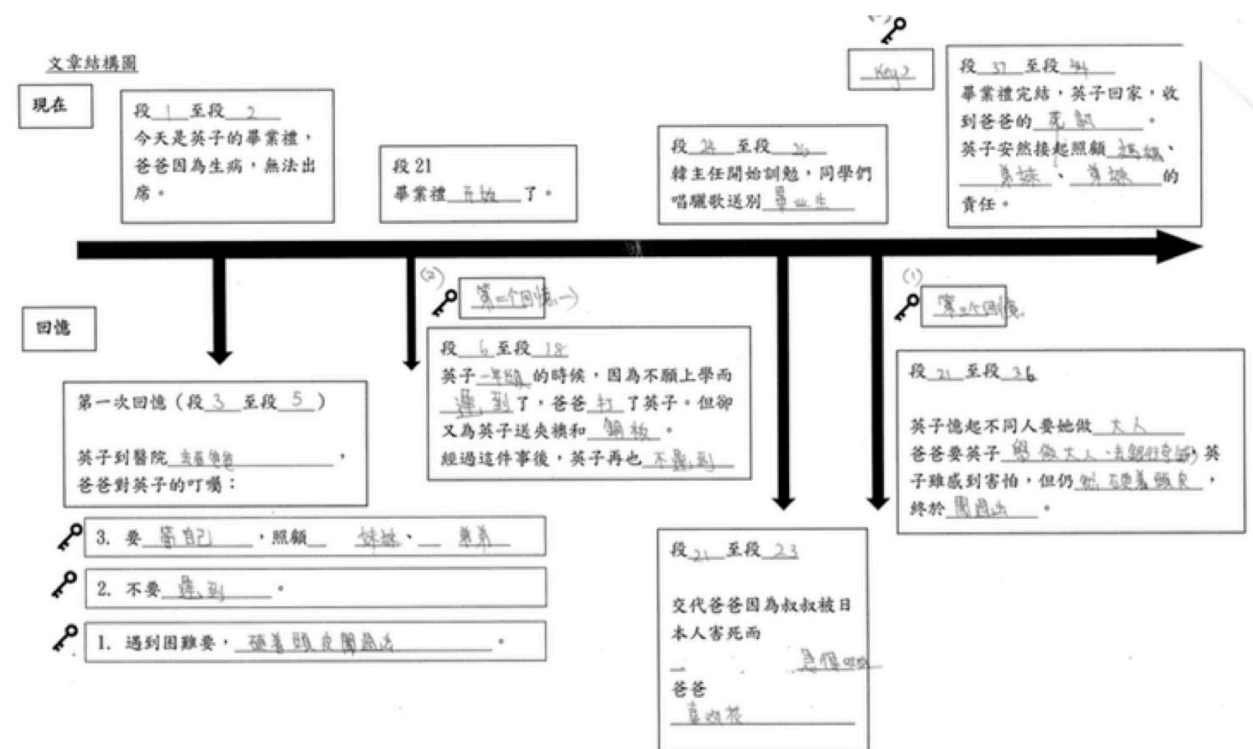
花兒	形態	象徵意義
夾竹桃	垂下的綠枝，沒有開那麼紅	爸爸身體情況越來越差
石榴	石榴掉下來，沒有開那麼紅	爸爸已經去世了。

11. ★★★挑戰題：你認為作者為甚麼要在文中加插各種回憶呢？這對表達文章的主題有甚麼作用？
可以吸引讀者，而這樣可以知道爸爸和英子的關係，而便可以使讀者明白了解英子對爸爸的懷念之情。

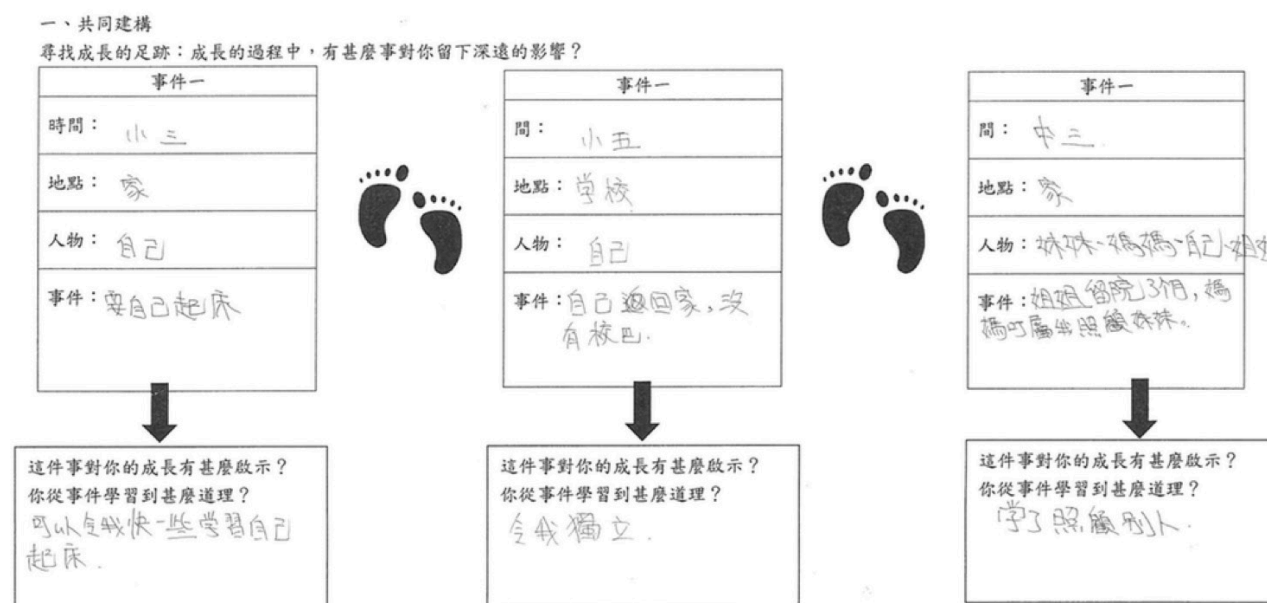
附件五：文章結構圖樣本一



附件六：文章結構圖樣本二



附件七：共同建構練習（一）



附件八：教師自編範文引路

二、延伸閱讀《成長二三事》	
自懂事以來，成長的課題一直縈繞耳邊，我們聽過很多教人行事處世的道理，遇過許多育我成長的師長，但最能督促我長大的，是我媽。我的媽，從沒有別的媽媽般溫柔，從沒有別的媽媽般寬容。自從弟弟出世以後，媽媽就對我進行嚴格「訓練」。	帶出主題： 督促「我」
小二開始，我每天都自己一個人到家樓下等待校巴的來臨。當身邊的同學都被媽媽牽手呵護時，我媽卻要我開始學會獨立，自己到學校、自己回家。那時候，身邊總會有些阿姨稱讚我長大了，是個獨立的乖小孩——這是我對成長的最初認識。	時間：小二 事情大意：媽媽叮囑我 自己到學校、自己回家。 對「我」的影響：最初認識。
有一次，媽媽給我一張千元大鈔，讓我幫她到超級市場買東西。在媽媽的訓練下，我早已對買東西熟練不過，但是用大鈔卻還是頭一次，媽媽鼓勵我：「長大了，總會有用到大鈔的一天，我現在是讓你練習練習。」我戰戰兢兢地接過鈔票。當我成功提著在買來的東西，還有八百多塊的積款還給媽媽，我才能鬆一口氣。「看，你做到了！你又向大人邁進一大步了！」誰知道，當時我才十歲。	時間：十歲 事情大意：媽媽給我一張千元大鈔，讓我幫她到超級市場買東西。 對「我」的影響：這我成長的增加了信心。
在媽媽的嚴格教導下，我不但理好學業，還能成為媽媽的左右手，幫忙處理家務事。人人都誇我是個懂事的大姐姐。然而，多懂事的孩子，終究還是個孩子，有些事始終要媽媽帶著我走。	小總結：在媽媽的教導下，「我」不但理好學業，還能成為媽媽的左右手。 →過度句
中學派位的那一天，我沒有被派到心儀的學校，老師叫我趕快找媽媽帶我去其他學校叩門。我硬著頭皮打給媽媽，一如我想像，媽媽有點不高興，又有點急，但她還是到學校接我了。一路上，媽媽沒有多言，沒有責怪我，就是默默帶著我往區內較好的學校走。終於，找到一家願意跟我面試的學校。這時候，媽媽收到弟弟的電話，說妹妹在家裡摔倒了。媽媽看著前面等待面試的人龍，跟我說：「姐姐，不要怕，你可是個獨立的小孩呢，先在這邊等一等，媽媽回家一趟，很快回來。」小小的等待處瀰漫著緊張的氣氛，小孩被派位的事嚇得六神無主，身旁的父母又為孩子的前路著急。看見眼前的人龍愈來愈短，我只有盼望媽媽的身影可以儘快出現。	時間：中學派位那天 事情大意： 對「我」的影響：獨立。 媽媽的形象是怎樣？ 對我的人生有嚴格、有耐心的訓練。
校長室的門開了，我只好想著媽媽的話，我深吸一口氣，走進校長的辦公室。我已經忘了校長跟我聊了甚麼，只記得校長問我怎麼不跟媽媽來，我大方的回應他：「媽媽想要我讓我獨立，所以我自己試一試。」看來媽媽把你教得不錯！今天又是你一課成長課，以後在我們學校好好努力！」	這一段是詳寫還是略寫？為甚麼？ 詳寫，因為媽媽對我成長的影響性。
三年後的今天，我從校長手中接過高中學生的徽章，意味著我又踏過了一個成長的里程碑。媽媽的囑咐又在我耳邊響起：「今天起，你是個獨立的少年了，將來家裡的事，都歸你管了……」。	時間：三年後 事情大意：從校長手中接過高中學生的徽章。 點題：「我」又踏過一個成長的里程碑。

附件九：寫作大綱

三、共同建構：寫作大綱	
試以《成長二三事》為題，運用插敘或散敘的手法，摘取數件家人、師長或親友對其個人成長有所影響的事件，寫一篇 550 字的記敘文。	
寫作大綱	
☆☆小提示☆☆	
想一想：	
1. 記敘的主題是甚麼？→摘取的事件要與主題有關。	
2. 怎樣安排插敘的部分？	
3. 這事件對你的意義？	
4.★★★挑戰部分：可運用散敘法寫一些時間上沒連繫，但意義上有連繫的事件，以深化主題。	
帶出主題： 帶出誰令「我」成長 tell a story.	第一段 令「我」成長的人：媽媽、爸爸
事件一：因為小二媽媽陪了我一部新手機，所以我自己起床。	時間：小二 事情大意：我自己起床。 對「我」的影響：可以自覺快一些，自學習自己起床。
事件二：爸爸要我五歲開始，自己回家及回校。	時間：小五 事情大意：自己回家，沒有校巴。 對「我」的影響：令我獨立。
事件三：姐姐不舒服而留院，家裏沒有人照顧妹妹，就交給我照顧。	時間：廿中三 事情大意：姐姐留院一個月，媽媽叮囑我照顧妹妹。 對「我」的影響：學習如何照顧別人。
總結全文： 點題→立意	立意/感受：每每媽媽教我做這些東西都是因為想我學識做事。

附件十：學生個人寫作成果

試以《成長二三事》為題，寫一篇 550 字的記敘文。

在我生命裏，有很多人教了我不同的道理。但是，某一位教子我的人（我不會忘記），那是媽媽！我很懷念那些童年媽媽教了我的道理。

在我小學三的時候，媽媽要（第一次）自己聽到鬧鐘就要起床。其實那時我很緊張，因為我的我會睡到。當第一日，果然失敗了，但是幸好媽媽即時叫了我起床，媽媽說：「這次是你第一天自己起床，所以我就原諒你，但是明天再要自己（一定要）起床。」聽到了後，我覺得有一些開心，也有一些不开心。開心是因為媽媽原諒我，不开心是因為明天不想再犯這個錯。原來不但我很擔心，媽媽

天後，當我即要回家照顧妹妹的時候，現在都覺得很困難。因為有時候，某位老師要你放學後見她或自己來，如果沒有參加了一些課外活動，結果我都不去，就是為了媽媽要我做東西。我真是個好的孩子！但是，當姐姐第一天留院的時候，媽媽要她早點回家，但是我忘記了，就我的班同學約遊，然後媽媽不停地打電話給我，但我沒有答應她的電話。最後，我回家的時候，敲響鈴聲，但是沒有人開門，當時我以為沒有人在家，然後我就打了家的電話，媽媽來確認有沒有人在家。然後，媽媽就答應我的電話，就不停地鬧我！那天我就學會了首先要想一想有沒有重要的事情。

情做，最後先去做你想做的東西。最後，其實我覺得媽媽叮囑我的東西都是想我快些獨立。我覺得我的媽媽含辛茹苦地照顧我長大！她真是很偉大呀！

動中文mLang教學法

甲、教學法理論

乙、種子學校教案

1. 學校背景資料
2. 教學設計及教材
3. 工作紙
4. 學生課業樣本

甲、動中文 mLang 教學法的教學理論

以中文作為第二語言的學生常有難以記憶新詞彙的問題（Loh, Leung, Tam & Lau, 2017; Loh, Liao & Leung, 2018），導致識字量低，詞彙貧乏，中文學習苦無寸進，難以發展閱讀和寫作的的能力。針對這個問題，動中文手機應用程式及其教學法（以下簡稱 mLang）以心理詞彙和詞彙網絡理論為基礎，設計移動科技輔助二語學習的過程，並配合「自我決定論」（Self-determination Theory），培養學生的內在動機和效能感，目的是幫助學生通過由香港大學團隊所研發的 mLang 智能詞彙卡流動應用程式製作學習卡，快速增加並拓展學生的識字量，鞏固學習，並提升學生自主學習的動機和能力。

心理詞彙（mental lexicon）即人儲存在腦海中的詞彙，包含字義、字音和字形方面的連繫（謝錫金，2002）。心理詞彙策略是老師根據課文內容給學生一個（或多個）討論的話題，學生通過分享生活經驗，會說出與話題相關的心理詞彙，最理想的當然是表達想法（即意義）時已能說出中文（發音），甚至能寫出漢字；若學生只懂得用英語表達（仍然表達了想法，即字義），老師可以即時提供協助，提供相應的中文讀音（即字音）和示範書寫方法（即字形）；有的時候，學生甚至可以先用圖畫或生活照片表達心中的意思，然後接受上述的語言支援。這個方法的好處是將字詞學習建基於學生已有的知識，能大大加快學習進度，亦能提升學習趣味（謝錫金、李浚龍，2012；謝錫金、羅嘉怡，2014；Loh, Mak & Tam, 2015）。此外，根據認知學習理論，以主題帶動一個詞彙網絡的學習，能加強記憶效能，減低遺忘率（Baddeley, 1998; Miller, 1956）。

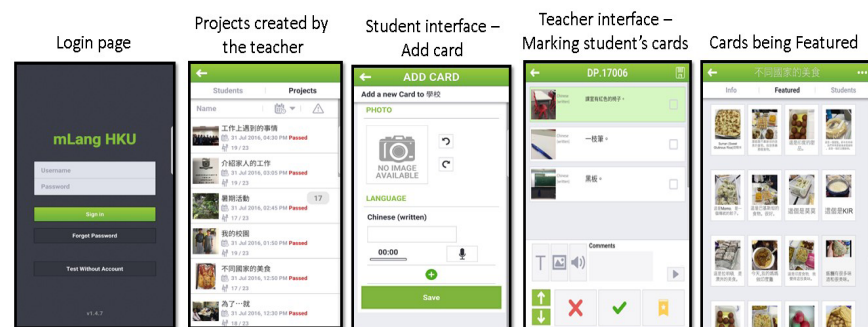


異曲同工

動中文 mLang 教學法

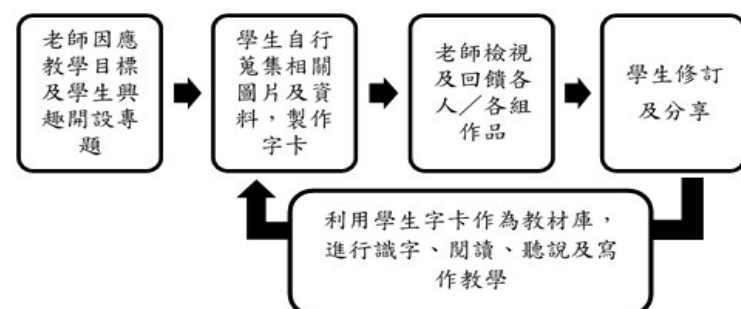
教學理論

除此之外，研發 mLang 應用程式和教學法時，亦參考了語言習得理論（Goodman, 1992; Krashen, 2012）中「學習者會以個人的經驗和需要選擇想學習的內容」的原則，配合手機輔助語言學習（MALL）（Chinnery, 2006）、無縫學習空間（seamless learning space）（Chan, et al, 2006）和中文作為第二語言學習序列（謝錫金、羅嘉怡, 2012）等理論；目的是設計有效的學習過程，針對學生的個人需要，建構個人化的中文詞彙資料庫和人本課程，並發展自學能力。



mLang 教學法的學習過程如下：老師按單元和課文內容，訂下教學目標和主題（作延伸識字學習之用）。學生根據主題進行聯想，然後運用平板電腦或手機的拍攝、錄音和文書功能，製作兼具形音義的中文詞彙卡，並上載到網上平台。及後，老師利用學生製作的 mLang 智能詞彙卡進行識字、閱讀、寫作、聆聽及說話的綜合中文能力單元教學（詳細教學過程請參閱本書的三個教學示例）。師生可透過閱讀和聆聽同學們的 mLang 卡，增加學生的輸入，例如展示佳作，或作同儕互評、老師點評等；老師又可指導學生把詞彙應用於說話及寫作，並教授他們按不同文體的文步結構，組織說話及寫作內容與等輸出的技巧。總的來說，乃是因應學生的學習需要，安排不同的語文學習活動。

「動中文 mLang」教學法的教學模式



文化規範（cultural norms）是二語學習的重要一環，需要幫助學生明白在不同語用環境中應有的規範、說話語氣等等，才能讓學生正確運用所學的語言作有效溝通（Peterson & Coltrane, 2009）。但這是非常困難的一環。中文更有書面語和口語，雅言和日常語言的差別。針對這個有關文化規範的學習需要，mLang 教學法建議老師鼓勵學生從真正的語言環境中搜集教材，認識有關的語言在不同的語用情境下變化，再為他們提供真實的（authentic）使用語言的機會。並多讓學生在小組活動和練習中應用所學，增加學生對識字、聽、說、讀、寫等語文學習的興趣和活用中文的能力。



教學過程中，老師會借助不同的教學活動，以 mLang 豐富多元的視聽及文字輸入，增加課堂的變化和趣味性。此外，亦可以配合協作活動法以提高學生的學習效能，條件是要嘉許和認同學生共同合作的成果，賦權（empower）學生有能力和動力去幫助同組同學完成任務，發揮同儕學習的效果。老師要確保每一個學生都負有個人責任（林瑞芳，2002）。不同學生可按其能力在小組中擔當不同角色，例如尋找或拍攝圖片、進行字詞翻譯、於平版電腦輸入文字、錄音等，以配合學習者為本（learner-centered psychological principles）的原則，並加強照顧學習者在認知、動機、社羣互動、文化經驗方面的差異，增加學生的學習興趣和自信心（McCombs & Vakili, 2005）。因此，單元教學設計會加入協作學習的元素，讓學生互相學習，拉近學習差異。

Deci & Ryan (1985) Ryan & Deci (2003) 的自我決定論（self-determination

theory of motivation) 認為學生的內在動機是同時受內在和外在因素影響而發展的。該理論認為人有三個與生俱來的心理需求：(1) 覺得自己能面對環境作出有效反應 (效能感 Competence)，(2) 覺得自己和別人能連繫互動 (關係感 relatedness)，(3) 覺得自己能作出行為上選擇而不是完全受他人操控 (自主感 autonomy)。如果三方面的滿足，原來由於外在因素而驅動的行為便會逐步內化，成為自我的一個組成部分。

由課文主題延伸至 mLang 詞彙卡的製作、分享和學習，學習內容由學生提供，學習的自主感 (autonomy) 提高了；他們可以討論感興趣的話題之餘，亦透過 mLang 詞彙卡的交流，加強了學生之間和師生之間的關係感 (relatedness)；學生可以用拍照、錄音、文字書寫等多模態 (multimodality) 方式表達意念，不同中文程度、不同能力和興趣的學生都可以貢獻自己的知識，效能感 (competence) 亦得以增強；因此 mLang 教學法完全符合自我決定論的原則，既給予學生共同建構和分享知識的平台，同時亦提升他們學習中文的內在動機 (Ryan & Deci, 2002)。

如上文所述，本書所包含的三個 mLang 教學案例的教學重點各有不同。當中包括：(1) 學生按單元主題自行探索，與同儕分享自身經驗，再於課堂上重用學生的字卡作為教材，鞏固字詞及句式學習，增強課堂的互動性；(2) 透過製作及互相檢視評鑑字卡等任務型教學，以多元文本的概念給學生提供大量聆聽及說話的機會，並給予個人化的回饋，重點提升學生聆聽及說話能力；(3) 運用鷹架理論 (scaffolding)，利用製作、檢視、抽選、到組合字卡等協作活動，逐步推展綜合中文能力及促進文化交流。

參考文獻

- Baddeley, A.D. (1998). *Human memory: Theory and practice (2nd ed)*. Boston: Allyn and Bacon.
- Chan, T.W., Roschelle, J., Hsi, S., Kinshuk, Sharples, M., Brown, T., et al. (2006). One-to-one technology-enhanced learning: An opportunity for global research collaboration. *Research and Practice in Technology-Enhanced Learning*, 1(1), 3-29.

- Chinnery, G. M. (2006). Going to the MALL: Mobile assisted language learning. *Language Learning & Technology*, 10(1), 9-16. Retrieved March 27, 2008 from <http://llt.msu.edu/vol10num1/emerging/default.html>
- Deci, E. L., & Ryan, R. M. (1985). *Intrinsic motivation and self-determination in human behavior*. New York, NY: Plenum.
- Goodman, K. S. (1992). Why whole language is today's agenda in education. *Language Arts*, 69(5), 354-363.
- Just, M. A., and Carpenter, P. A. (1992). A capacity theory of comprehension: Individual difference in working memory. *Psychological Review*, 99(1), 122-149.
- Krashen, S. (2012a). Developing academic proficiency: Some hypotheses. *International Journal of Foreign Language Teaching*, 7(2), 8-15. Retrieved from <http://www.tprstories.com/images/ijflt/IJFLTMarch2012.pdf>
- Loh, E. K. Y., Leung, S. O., Tam, L. C. W., & Lau, C. P. S. (2017). Patterns in Chinese characters: Structural and component knowledge of Hong Kong and Macau ethnic minority students for learning Chinese characters. In D. Zhang & C. H. Lin (Eds.). *Testing and assessing Chinese as a second language*, pp. 91-114. Singapore: Springer.
- Loh, E.K.Y., Liao, X., & Leung, S.O. (2018). Acquisition of orthographic knowledge: Developmental difference among learners of Chinese as a second language (CSL). *System*, 74, 206-216.
- Loh, E. K. Y., Mak, M. T. F., & Tam, L. C. W. (2015). The road to successful Chinese Language learning: Effective strategies to teaching and learning Chinese characters. In Shum, M. S. K., & Hills, I. (Eds.) *Infusing IB philosophy and pedagogy into Chinese Language teaching*, pp. 174-194. UK: John Catt.
- McCombs, B. & Vakili, D. (2005). A learner-centered framework for e-learning. *Teachers College Record*, 107, 1582-1600.
- Miller, G. A. (1956). The magical number seven, plus or minus two: Some limits on our capacity for processing information. *Psychological Review*, 63, 81 - 97.
- Peterson, E. & Coltrane, B. (2009). *Culture in second language teaching*.

Seattle: U.S. Dept. of Education, Office of Educational Research and Improvement, National Library of Education. (Downloaded from: https://media.startalk.umd.edu/workshops/2009/SeattlePS/sites/default/files/files/CAL_%20Digests_%20Culture%20in%20Second%20Language%20Teaching.pdf)

Ryan, R. M. & Deci, E. L. (Eds.). (2002). Self-determination theory and the facilitation of intrinsic motivation, social development, and well-being. *American Psychologist*, 55, 68-78.

謝錫金（2002）。《綜合高效識字教學法》香港：青田教育中心。

謝錫金、李浚龍（2012），識字教學。見謝錫金、祁永華、岑紹基（主編）《非華語學生的中文學與教：課程、教材、教法與評估》，頁 207-218。香港：香港大學出版社。

謝錫金、羅嘉怡（2014）。《怎樣教非華語幼兒有效學習漢字》。北京：北京師範大學出版社。

乙、教學案例

種子學校一：增強課堂互動——以 mLang 鞏固字詞及句式學習

(1) 種子學校 (mLang-1)：一所中濃度實施校本中文課程的中學

本計劃從 2016 年 9 月開始支援這所中學修讀校本中文作為第二語言課程的中三至中四級非華語學生。學生多來自以英文為教學語言或前指定小學。學校在學生入學註冊時，按其語言能力，為其編配合適的組別，以便老師更妥善照顧學生的不同需要。而本節的教學案例的組別能力較高，中文聽說能力不錯，能以簡單中文作日常生活溝通，但認字及讀寫能力薄弱，只能認讀及書寫簡單短句。因此，本計劃團隊及任教老師讓學生按單元主題自行探索，與同儕分享自身經驗，再於課堂上重用學生的字卡作為教材，鞏固字詞及句式學習，增強課堂的互動性，拓展學生的詞彙網絡及建立自學的習慣和能力。

一、教學背景資料

- 1 學校非華語學生濃度：中濃度
- 2 學生班別：中三級
- 3 學生人數：22 人
- 4 學生平均年齡：十五歲
- 5 學生始業行為：
 - 學習階段：單元二《個人成長：外貌和愛好》
 - 學生能力組別：中文作為第二語言學習，中文能力一般，能認讀日常生活字詞及簡單句子

二、學習單元主題：外貌和愛好、六何法

三、教學目的

1. 訓練學生讀、寫、聽、說的語文能力。
2. 訓練學生的自學語文能力。
3. 提高學生對學習中國語文的興趣。

四、教學目標（參考教育局《中國語文課程第二語言學習架構》）

詞彙學習：

1. 閱讀和理解本課文「外貌和愛好」的內容和主題，並理解文本的詞彙「形、音、義」三方面。（NLR(1.1)2）
2. 能夠在課文以外，延伸學習與單元相關的詞彙。（NLR(3.2-4.2)2）
3. 能夠於進行說話及寫作練習時，應用所學詞彙。（NLW(2.3-3.3)1、NLS(2.4)）

句式學習：

1. 能夠理解句式的意思及用法，並能夠於進行說話及寫作練習時，應用所學句式：（NLW(2.3-3.3)1）
 - 「他 / 她 + 有 + (形容詞) + (身體部位) 。」
 - 三素句：時間 + 人物 + 愛 + 活動
 - 「不但……，而且……」

閱讀能力：

1. 能閱讀同學的 mLang 字卡及課業內容，理解字詞及句子意思。（NLR(2.1)2）
2. 透過閱讀同學的上述作品了解同學的最喜愛的卡通人物、愛好和生日經驗。（NLR(2.1)2）
3. 能就同學的上述作品提供回饋及簡單表達評價。（NLR(3.1)1）

聆聽能力：

1. 聆聽同學於 mLang 的字卡內容，從話語中擷取重要資訊，認識同學最喜愛的卡通人物、愛好及難忘的生日。（NLL(2.1)1-2、NLL(3.1)）

說話能力：

1. 能運用生活經驗，作為說話的素材，介紹自己最喜愛的卡通人物及難忘的生日。（NLS(2.2)1-3）
2. 嘗試顧及聆聽者的感受，以正確的語速和語氣說話。（NLS(1.5)1-4、NLS(2.5)1-2）
3. 能給予說話者適當的回饋。（NLS(3.2)1-2）

4. 能應用所學詞彙及記敘文類應有的結構到說話能力之中。（NLS(2.3)1-2）

寫作能力：

1. 能夠應用生活經驗及所學詞彙，構思與難忘的生日相關的寫作的內容。（NLW(2.1-3.1)1-2）
2. 能夠應用所學句式、六何法及記敘文類的結構到寫作之中。（NLW(2.2-3.2)1-2）

五、教材和教具

1. 課本及工作紙
2. mLang 智能詞彙卡

六、課時：5 個教節，每節 40 分鐘，共 200 分鐘**七、考查方法：**工作紙、mLang 智能詞彙卡軟件、課堂練習、個人短講**八、回饋方法：**工作紙、mLang 智能詞彙卡軟件、同儕互評**九、單元教學流程****教授課文內容及相關詞彙 (1 個教節)**

課業：課本詞彙及寫字練習、造句練習 (工作紙一)、mLang 智能詞彙卡 開設「外貌」專題介紹自己最喜歡的卡通人物

↓

回饋：（包括同儕互評和教師點評）：
學生在 mLang 智能詞彙卡所做的課業

↓

詞彙延伸學習及句式教學 (2 個教節)

鞏固課文有關「愛好」的詞彙並以小組協作方式作延伸學習

課業：mLang 智能詞彙卡（愛好）、檢視同學的字卡並於工作紙二摘錄佳詞



以課本引出句式「時間 + 人物 + 愛 + 活動 / 不但……而且……」用法課業：口頭造句練習、句式運用（工作紙三）、豐富 mLang 智能詞彙卡（介紹最喜愛卡通人物）、聆聽同學於 mLang 智能詞彙卡的介紹作句子翻譯／延伸默書



回饋：（包括同儕互評和教師點評）：學生在 mLang 智能詞彙卡所做的課業、課堂工作紙、課堂教師回饋



寫作教學 (1 個教節)

教授「六何法」並指引學生根據所學構思小篇章介紹《一個難忘的生日》

課業：六何法（工作紙四）、於 mLang 智能詞彙卡製作 Slide Show 介紹（一次難忘的生日會）



回饋（包括同儕互評和教師點評）：

學生在 mLang 智能詞彙卡所做的課業、教師評鑑



說話及聆聽教學 (1 個教節)

運用學生生活經驗作為個人短講素材，並以聆聽作為延伸學習，訓練學生從語段擷取重要訊息，鞏固所學單元詞彙及句式

課業：mLang 智能詞彙卡（一個難忘的生日會）、聆聽工作紙

回饋（包括同儕互評和教師點評）：學生在 mLang 智能詞彙卡所做的課業、同儕互評選出最特別的生日經歷，並說明原因。



評估：以《一個難忘的生日會》為題作三分鐘個人短講



總結所學重點

十、觀課教節詳析：詞彙延伸學習及句式教學 (2 個教節)

學習階段	教學目標	教學重點	教師活動
引入	重溫上教節所學的詞彙及句式	引起學習動機，鞏固所學詞彙及句式	- 老師與學生重溫有關「外貌」的字詞 - 以口頭造句方式與學生重溫「(人物) + 有 + (形容詞) + (身體部位) 。」句式 - 以提問引導學生課文中除形容人物的外貌外，亦可以其愛好／專長作人物介紹 - 老師提問班上學生的愛好
發展 1	- 鞏固課文中有關「愛好」的字詞的形、音、義 - 延伸自學其他「愛好」的字詞	詞彙延伸學習：認識同班同學的「愛好」	- 老師請學生於 10 分鐘內，利用個人的平板電腦，列出 10 項愛好的中文名稱，並記錄在工作紙上 - 老師點名邀請 2-3 名學生報告，給予回饋點評。
發展 2	- 小組協作製作及檢視字卡，豐富自身詞彙 - 了解同學的「愛好」，促進朋輩交流及了解	小組協作能力發展及聆聽練習	- 教師安排學生分組協作活動，以 3-4 人一組，要求各組組員分工合作於 15 分鐘內把組員的愛好製成 mLang 字卡，組員的字詞不能重覆，完成最多字卡的組別為勝。 - 教師抽樣播放字卡，全班一同檢視字詞的形、音、義並給予回饋點評（指出優點及建議）。 - 老師指派課業：請同學檢視全班同學的 mLang 字卡，學生選出 5 個新學的字詞 / 5 張認為做得最好字卡，記錄於工作紙上
發展 3	透過遊戲，辨識有各種愛好的形、音、義。	運用所學詞語，同儕學習	- 進行大電視遊戲。（遊戲玩法：把全班學生分為三組，輪流作賽，每組限時 2 分鐘。每組每題派一代表看投射屏幕，老師播放學生製作的 mLang 字卡，代表做動作，其他組員競猜，如代表猜中可得一分，每題猜中或棄權後需換人，直至時間結束。得分較多組別者勝。） - 老師如予回饋，重溫遊戲中同學不熟悉的字詞

學生活動	教學材料	時間 (分鐘)	預測 / 檢討
重溫有關「外貌」的字詞口頭造句回答教師提問	黑板	5	
完成工作紙（二）留心聆聽同學的報告及老師的講解	- 黑板、粉筆 - 平板電腦 - 課堂工作紙	15	
- 小組協作製作 mLang 智能詞彙卡 - 聆聽同學的錄音，並給予回饋點評（指出優點及建議） - 回家檢視同學的字卡並摘錄佳詞	- 黑板、筆 - mLang 智能詞彙卡 - 課堂工作紙	20	
- 全班分成三組，輪流作賽。 - 與老師一同重溫字詞。	mLang 智能詞彙卡	10	

學習階段	教學目標	教學重點	教師活動
發展 4	- 了解句式的用法了及運用所學句式於人物描述 - 聆聽錄音內容，從話語中擷取重要資訊 - 聆聽別人說話、給予適當回應	句式鞏固及說話、寫作練習	- 老師以課文內容引出「三素句：時間 + 人物 + 愛 + 活動 / 不但……而且……」句式及講解其用法 - 教師邀請學生用以上述句式口頭造句及於工作紙完成 5 句「三素句：時間 + 人物 + 愛 + 活動」句子 - 老師請同學根據工作紙，修改及豐富自己於 mLang 所介紹的卡通人物，製成 slideshow - 播放學生於 mLang 介紹自己最喜歡的卡通人物錄音，要求學生作句子翻譯／延伸默書及猜想同學所描述的是哪一位卡通人物 - 與學生一同檢視字卡，核對答案
總結		總結課堂及回饋學生表現和課業	- 總結課堂並佈置課業。 - 參考 mLang，以句式工作紙以「不但……而且……」完成 5 旬句子。 - 根據老師及同學回饋，修改 mLang 中我最喜歡的卡通人物 (slideshow) 課後：老師批改字卡，給予回饋並分享，並把有關愛好的專題設定遊戲任務「mission」。
課堂時間			

學生活動	教學材料	時間 (分鐘)	預測 / 檢討
· 留心聆聽記下重點 · 回答老師提問，口頭造句及完成 5 句句子 · 修訂及豐富有關介紹自己最喜歡的卡通人物的 mLang 智能詞彙卡，製成 slideshow · 聆聽老師播放的錄音，作句子翻譯／延伸默書及猜想同學所描述的是哪一位卡通人物 · 全班一同檢視字卡，核對答案	· 黑板、筆 · 句式練習工作紙（三） · mLang 智能詞彙卡	25	
· 學生完成課業 · 登入 mLang 智能詞彙卡完成「愛好」的專題設定遊戲任務「mission」		5	
		80	

十一、單元工作紙

中文科課堂工作紙 中三級 單元二

姓名: _____ 班別: _____ () 日期: _____

外貌

一、我最喜歡的卡通人物

請貼上(stick) /畫出(draw)你最喜歡的卡通人物。

✓ 描述一下你最喜歡的卡通人物的外貌

(提示：臉型、頭髮、眉毛、眼睛、鼻子、耳朵、嘴巴、身材、手、腳、尾巴等等)

句式： 「他/她 + 有 + (adj) + (身體部位)。」

動中文mLang教學法

教學案例

77

中文科課堂工作紙 中三級 單元二

姓名: _____ 班別: _____ () 日期: _____

愛好

一、列出 10 個你或朋友的愛好。

中文	讀音	意思 (畫畫)	中文	讀音	意思 (畫畫)
1.			2.		
3.			4.		
5.			6.		
7.			8.		
9.			10.		

二、檢視全班同學的 mLang 字卡，選出 5 個你新學的字詞 / 5 張你認為做得最好字卡。

中文	讀音	意思	作者 (Author)
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

三、句式練習

「時間 + 人物 + 愛 + 活動」、「不但.....而且.....」

(1) 「時間 + 人物 + 愛 + 活動」

例: 放假時, 哥哥愛打籃球。

星期六, 爸爸愛看電影。

✓ 請使用「時間 + 人物 + 愛 + 活動」完成 5 句子。

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

(2) 「不但.....而且.....」

例: 哥哥不但喜歡打籃球, 而且喜歡踢足球。

打籃球不但刺激有趣, 而且有益身心。

✓ 請使用「不但.....而且.....」完成 5 句子。

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

四、請利用卡通人物的照片, 根據提示製作 mLang slideshow。

第一張字卡

- 他是誰?

- 他是甚麼人 / 甚麼動物 / 甚麼東西?

- 他是哪套卡通片的人物?

第二張字卡

- 他的外觀 (Appearance) 有甚麼特徵 (Characteristics) ?

第三張字卡

- 他有甚麼生活習慣 (Habit) ?

- 他有甚麼愛好 (Hobby) ?

(不但.....而且.....)

記得要將字卡上載至 mLang!

五、聆聽練習——猜猜這是誰?

聆聽錄音, 以中文/英文記下同學最喜歡的卡通人物的資料。

	背景資料 Background	外觀 Appearance	習慣/愛好 Habit/ Hobby	答案
1				
2				
3				
4				
5				

十二、學生課業樣本

能力描述：中文聽說能力不錯，能以簡單中文作日常生活溝通，但認字及讀寫能力薄弱，只能認讀及書寫簡單短句。

中文科課堂工作紙 中三級 第一組 第二課

姓名: _____ 班別: _____ 日期: _____

一、我最喜歡的卡通人物

請貼上(stick) / 畫出(draw)你最喜歡的卡通人物。

✓ 描述一下你最喜歡的卡通人物的外觀

(提示：臉型、頭髮、眉毛、眼睛、鼻子、耳朵、嘴巴、身材、手、腳、尾巴等等)

句式：「他/她 + 有 + (adj) + (身體部位)。」

她有大大的眼睛。

她有金色的頭髮。

她有藍色的裙子。

中文科課堂工作紙 中三級 第一組 第二課

姓名: _____ 班別: _____ 日期: _____

一、我最喜歡的卡通人物

請貼上(stick) / 畫出(draw)你最喜歡的卡通人物。

✓ 描述一下你最喜歡的卡通人物的外觀

(提示：臉型、頭髮、眉毛、眼睛、鼻子、耳朵、嘴巴、身材、手、腳、尾巴等等)

句式：「他/她 + 有 + (adj) + (身體部位)。」

他有強壯的肌肉。

他有小小的眼睛。

他愛游泳。

中文科課堂工作紙 中三組 第一組 第三課

姓名: 班別: 日期:

一、列出 10 個你或朋友的愛好。

中文	拼音	意思 (畫畫)	中文	拼音	意思 (畫畫)
1. 畫畫	wuk wa		2. 唱歌	chun o	
3. 看書	ho su		4. 游泳	yau wai	
5. 跳舞	tui mau		6. 打排球	tupai kau	
7. 打籃球	ta lam lau		8. 看電視	hon tin si	
9. 跑步	pau pau		10. 踢足球	tek chuk kuu	

二、檢視全班同學的 mLan 字卡，選出 5 個你新學的字詞 / 5 張你認為做得最好字卡。

中文	拼音	意思	作者 (Author)
1. 畫畫	wuk wa		
2. 看書	hon su		
3. 跑步	pau pau		
4. 唱歌	chun o		
5. 打排球	ta pai kuu		

三、句式練習

「時間 + 人物 + 愛 + 活動」、「不但.....而且.....」

(1) 「時間 + 人物 + 愛 + 活動」

例: 放假時, 哥哥愛打籃球。

星期六, 爸爸愛看電影。

✓ 請使用「時間 + 人物 + 愛 + 活動」完成 5 句句子。

- 星期六我愛畫畫。
- 每天爸爸愛看電影。
- 每星期日, 媽媽愛打籃球。
- 星期一, 心美愛看中文書。
- 每星期, 妹妹愛跳舞。

(2) 「不但.....而且.....」

例: 哥哥不但喜歡打籃球, 而且喜歡踢足球。

打籃球不但刺激有趣, 而且有益身心。

✓ 請使用「不但.....而且.....」完成 5 句句子。

- 我不但喜歡跳舞, 而且喜歡唱歌。
- 她不但喜歡白色, 而且喜歡黑色。
- 爸爸不但喜歡吃點心, 而且喜歡吃水果。
- 媽媽不但喜歡看書, 而且喜歡畫畫。
- 哥哥不但喜歡打排球, 而且喜歡跑步。

四、聆聽練習——猜猜這是誰?

聆聽錄音, 以中文/英文記下同學最喜歡的卡通人物的資料。

	背景資料 Background	外貌 Appearance	習慣/愛好 Habit/Hobby	答案
1	女生	大大的眼睛	她不但喜歡游泳而且喜歡跳舞。	Cherella.
2	他是足球員	他有強壯的體格	游泳的習慣。	
3	他是名人	他藍色眼睛	他喜歡望人。	
4	他是人	他有強壯的體格	他愛吃東西	
5	他是人	他有強壯的體格	他愛看書	

五、一次難忘的生日
請運用六何法為你一次難忘的生日製作一套字卡。

一個難忘的生日

一個難忘的生日

一個難忘的生日

一個難忘的生日

中文 (書面語) 我二零零三六月四日生日。二零一六年的生日令我難, 那年我十三歲。

中文 (書面語) 那天同學和我一起慶祝。我們去了餐廳慶祝。我們吃蛋糕和唱歌。

中文 (書面語) 那天哥哥忽然來到餐廳, 給我生日驚喜。

中文 (書面語) 我覺得興奮因為我十年沒有見過哥哥了。

難忘的生日

難忘的生日

難忘的生日

難忘的生日

中文 (書面語) 背景: 8月11日是我的生日, 上年的生日是我最難忘的生日。我上年12歲。

中文 (書面語) 我和我的好朋友去了海洋公園。我吃了兩個蛋糕。

中文 (書面語) 我和好朋友坐巴士去了海洋公園, 那天是星期六, 我好開心和高興。

中文 (書面語) 那天生日, 我好難忘。因為朋友有很多禮物。我回家12時

單元2 第2章 難忘的生日會 聆聽練習
姓名: _____ 班別: _____ 成績: _____
請聆聽班上同學在 mLang 難忘的生日的錄音，完成下表。

同學一

1. 她是誰? _____
2. 她難忘的生日是在哪一年? 上年
3. 她在哪一天生日? 八月一日
4. 她當時多少歲? 十三歲
5. 她在哪裡慶祝這個難忘的生日? 海洋公園
6. 她和誰一起慶祝? 朋友
7. 她甚麼時候回家? 回家十二時
8. 為什麼她覺得很高興? 她收到很多禮物。

同學二

1. 他是誰? _____ *good job!*
2. 哪一年的生日令他最難忘? 上年
3. 他和誰去慶祝? 家人和女朋友
4. 他去了哪裡慶祝? 尖沙咀的酒店 *酒*
5. 他吃了甚麼? 三層的蛋糕
6. 他收到甚麼禮物是甚麼? 手錶
7. 他甚麼時候回家? 十二時回家
8. 他有甚麼感受? 希望下年都這樣

同學三

1. 她是誰? _____
2. 哪一年的生日令他最難忘? 今年
3. 她和誰慶祝生日? 朋友
4. 她去了哪裡慶祝? 沙灘
5. 她們慶祝生日時，做了甚麼? 吃東西、談天、玩電
6. 她甚麼時候回家? 十時
7. 她有甚麼感受? 滿足、不捨得
8. How do we say teddy bear in chinese? 小熊

同學四

1. 她是誰? _____
2. 她去哪裡慶祝最難忘的生日? 上年
3. 她和誰一起慶祝? 家人
4. 那裡有甚麼東西吃? 火鍋、蛋糕
5. 為什麼她覺得這是難忘的生日? 吃很多食物

種子學校二：以 mLang 配合任務型教學重點提升學生聆聽及說話能力

(2) 種子學校 (mLang-2)：一所高濃度實施校本中文課程的中學

本計劃從 2016 至 2017 學年支援這所中學修讀校本中文第二語言的中二級非華語學生。學生多來自以英文為教學語言或前指定小學。學校在學生入學註冊時，按其語言能力，為其編配合適的組別及提供適切的課程，包括「主流中文」、「進階中文」及「基礎中文」，以便老師更妥善照顧學生的不同需要。而本節的教學案例的組別為「基礎中文」，學生平均中文水平不高，能認讀及書寫生活常用字詞，惟對字詞的字音及組織句子掌握欠佳，聆聽及說話能力為最大難點。因此，本計劃團隊及任教老師透過製作及互相檢視評鑑字卡等任務型教學，以多元文本的概念為學生提高大量聆聽及說話的機會並提供個人化的回饋，重點提升學生聆聽及說話能力。

一、教學背景資料

1. 學校非華語學生濃度：高濃度
- 2 學生班別：中二級
- 3 學生人數：21 人
- 4 學生平均年齡：十四歲
- 5 學生始業行為：
 - 學習階段：單元九《各種房屋、房間和家具》，本單元為上學期第二個單元
 - 學生能力組別：中文作為第二語言學習（中文能力較弱），尤以聽說能力的進步空間最大

二、學習單元主題：各種房屋、房間和家具

三、教學目的

1. 訓練學生讀、寫、聽、說的語文能力。
2. 訓練學生的自學語文能力。
3. 提高學生對學習中國語文的興趣。

四、教學目標（參考教育局《中國語文課程第二語言學習架構》）

詞彙學習：

1. 閱讀和理解本課文「各種房屋、房間和家具」的內容和主題，並理解文本的詞彙「形、音、義」三方面。（NLR(1.1)2）
2. 能夠在課文以外，延伸學習與單元相關的詞彙。（NLR(3.2-4.2)2）
3. 能夠於進行說話及寫作練習時，應用所學詞彙作通順的口語及書面表演。（NLW(3.3-4.3)1、NLS(3.4-4.4)）

句式學習：

1. 能夠理解句式的意思及用法，並能夠於進行說話及寫作練習時，應用所學句式：（NLW(3.3-4.3)1）
 - 「……有……」、「……在……」
 - 「……也……」、「……都……」
 - 「除了……以外，還有……」
 - 方位詞

閱讀能力：

1. 能閱讀同學的 mLang 字卡及課業內容，理解及概括句子及段落意思。（NLR(3.1)1）
2. 透過閱讀同學的上述作品了解同學的房間和家具。（NLR(3.1)2、NLR(4.1)1）
3. 能就同學的上述作品提供回饋及表達評價。（NLR(4.1)2）

聆聽能力：

1. 聆聽同學於 mLang 的字卡內容，翻譯句子的意思。（NLR(2.1)1-2）
2. 聆聽同學於 mLang 的字卡內容，從話語中分析重要資訊，畫出同學的房間和家具的分佈圖。（NLL(2.1)1-2、NLL(3.1)）
3. 聆聽同學於 mLang 的字卡內容，整理出校園設施的指示路線。（NLL(4.1)1-2、NLL(5.1)2）

說話能力：

1. 能運用生活經驗，作為說話的素材，詳細介紹自己的房間和家具分佈。（NLS(3.1)2）
2. 能運用生活經驗及小組協作，準確描述前往校園設施的指示路線。（NLS(4.1)1、NLS(4.2)2）
3. 能顧及聆聽者的感受，以正確的語速和語氣說話。（NLS3.5）
4. 能給予說話者適當的回饋及評語。（NLS(3.2)2、NLS(4.2)1）
5. 能應用所學詞彙、句式及描述文類應有的結構到說話能力之中。（NLS3.3-4.3）

寫作能力：

1. 能夠應用生活經驗及所學詞彙，構思有關「各種房屋、房間和家具」的寫作的內容。（NLW(3.1)1-2）
2. 能夠應用所學句式及描述文類的結構到寫作之中。（NLW(3.2)1-2）。

五、教材和教具

1. 課本及工作紙
2. mLang 智能詞彙卡

六、課時：4 個教節，每節 65 分鐘，共 260 分鐘

七、考查方法：工作紙、mLang 智能詞彙卡軟件、課堂練習、口頭報告

八、回饋方法：工作紙、mLang 智能詞彙卡軟件、同儕互評

九、單元教學流程

以生活經驗入題



教授課文內容及相關詞彙（1 個教節）

課業：課本詞彙及閱讀理解練習、寫字練習、工作紙（分組尋找於「客廳」、「飯廳」、「睡房」、「廁所和廚房」所見的家居物品）及製成 mLang 智能詞彙卡





回饋（包括同儕互評和教師點評）：檢視學生在 mLang 智能詞彙卡所做的課業並豐富字詞庫



鞏固所學詞彙及教授句式（1 個教節）

教授方位詞及「……有……」、「……在……」、「……也……」、「……都……」、「除了……以外，還有……」句式

課業：mLang 智能詞彙卡（「方位詞」造句及介紹「我的睡房」）



說話及聆聽教學（1 個教節）

(1) 聆聽同學有關方位詞的字卡，進行句子翻譯、(2) 聆聽老師的字卡，畫出房間的平面圖、(3) 二人一組以「我的睡房」為題，作個人短講，向對方介紹及讓對方畫出自己的睡房

課業：聆聽小測、「猜猜畫畫」工作紙



回饋（包括同儕互評和教師點評）：學生在 mLang 智能詞彙卡所做的課業及比對同學的平面圖、雙方核對答案



綜合說話、聆聽及寫作教學（1 個教節）

教授有關方位、方向、指示的詞彙，指示到學校設施的路線、重溫「首先」、「然後」、「接著」、「最後」的用法，再運用生活經驗作為寫作及說話素材，運用所學的詞彙及文法製作 mLang slideshow

課業：修訂 mLang 智能詞彙卡「校園路線」、學生回家聆聽「校園路線」的字卡，完成評分工作紙



回饋（包括同儕互評和教師點評）：選出最佳路線



總結所學重點

十、觀課教節詳析：重溫句式及寫作

進度	教學內容
1. 活動目的：掌握方位詞的運用，熟悉房間相關物品的詞彙 2. 學習目標： (1) 學生能運用方位詞表達物品所在位置。 (2) 學生能聆聽句子中有關家居物品及方位的字詞，並翻譯成英語句子或以圖畫方式表示。	1. 與學生重溫字詞句子，糾正常見錯誤 2. 播放字卡，請學生聆聽錄音內容，記下相應內容並翻譯成英文句子。 3. 請學生參考錄音以合適句子及圖像表達睡房設置。

學習階段	教學目標	教學重點	教師活動
課前準備	1	預先製作詞彙卡	· 老師預先準備自己的睡房 mLang 字卡，透過「feature」功能分享給所有同學。
引入	1	與學生重溫字詞	· 就同學上課所作的句子給予回饋，與學生重溫字詞。 · 點出學生做字卡的常犯錯誤。
活動 1	2	聆聽小測	· 派發聆聽小測。 · 播放 10 句句子（每句播放 2-3 次），要求學生翻譯句子。（如學生能力不足，可把句子翻譯換成填充 / 圈字詞。）
活動 2	2	猜猜畫畫 (1)	· 派發聆聽工作紙。 · 播放預先準備的 mLang 字卡，請學生在聆聽工作紙上畫出房間平面圖。 · 請學生二人交換工作紙。老師展示字卡圖片，一邊再次播放錄音，一邊與學生核對答案。
3 活動	1、2	猜猜畫畫 (2)	· 請學生兩人一組，於 10 分鐘內輪流說出「我的睡房」的句子，對方則根據描述畫出睡房，再跟照片作對比。 · 請 2-3 組同學跟全班分享，播放同學的字卡，一起檢視字卡上的照片，與畫作的對比，看看描述的準確度。 · 和同儕給予回饋。
總結			· 總結課堂所學及佈置課業。 · 課業：根據課堂上老師和同學的回饋，修訂「我的睡房」。
合計			



課業	課堂活動		
1. mLang 智能詞彙卡軟體 2. 聆聽小測 3. 工作紙	1. 聆聽小測 2. 猜猜畫畫		
學生活動	教學材料	時間 (分鐘)	預測 / 檢討
· 學生利用 mLang 智能詞彙卡軟體，根據工作紙，製作一個主題為「我的睡房」的 slide show。	· mLang 智能詞彙卡軟件		
· 回答老師提問。 · 聆聽老師講解，並將常犯錯誤記在筆記簿上。		10	
· 細心聆聽句子，完成工作紙。	· 聆聽小測	15	如 時 間 不 夠，可減少 句子數目
· 聽老師的字卡後在聆聽工作紙上畫出房間平面圖。 · 學生二人交換工作紙，聆聽錄音及老師講解，核對答案。	· mLang 智能詞彙卡軟件 · 工作紙 · 顏色筆	15	
· 根據老師指示分組。 · 於 10 分鐘內輪流向對方分享句子，並請對方根據自己的描述畫出睡房，再跟照片作對比。 · 與全班分享匯報或留心觀看同學的字卡及與畫作對比。 · 同儕給予回饋。	· mLang 智能詞彙卡軟件 · 工作紙 · 顏色筆	20	
· 仔細聆聽老師講解 · 記下作業，回家修訂字卡。	· mLang 智能詞彙卡軟件	5	
		65	

十一、單元工作紙

中文科課堂工作紙 單元九（各種房屋、房間和家具）

姓名：_____ 班別：_____（ ） 日期：_____

一、家居大搜查

四个同学一组，每人负责其中一个部分，找出 10 个家居用品的生字并造成 mLang 字卡。

客厅			饭厅		
中文	拼音	英文	中文	拼音	英文
1.			1.		
2.			2.		
3.			3.		
4.			4.		
5.			5.		
6.			6.		
7.			7.		
8.			8.		
9.			9.		
10.			10.		

睡房			厨房和厕所		
中文	拼音	英文	中文	拼音	英文
1.			1.		
2.			2.		
3.			3.		
4.			4.		
5.			5.		
6.			6.		
7.			7.		
8.			8.		
9.			9.		
10.			10.		

中文科課堂工作紙 單元九（各種房屋、房間和家具）

姓名：_____ 班別：_____（ ） 日期：_____

二、bingo

检视 mLang 字卡，找出 25 个有关我的家和家居用品的生字并抄写在方格内。

我的家和家居用品

和老师一起核对答案，看清楚同学有没有写错字呢！

中文科課堂工作紙 單元九（各種房屋、房間和家具）

姓名：_____ 班別：_____（ ） 日期：_____

三、句式练习

「……有……」、「……在……」、「除了…… 以外，还有……」

(1) 写出以下字词的英文意思

上面	下面	左边	右边	前边	后边	旁边	里面

(2) 「……在……」

A 在 B 的 (方位)

例: (a) 我的床在房间的右边。
(b) 沙发的旁边有一张书桌，台灯在书桌上面。
(c) 窗户在客厅的左边，空调也在客厅的左边。
(d) 窗户和空调都在客厅的左边。

✓ 请使用「……在……」描述你的客厅。

1.	_____
2.	_____
3.	_____
4.	_____
5.	_____

十二、學生課業樣本

能力描述：學生平均中文水平不高，能認讀及書寫生活常用字詞，惟對字詞的字音及組織句子掌握欠佳，聆聽及說話能力為最大難點。

中文科課堂工作紙 單元九（各種房屋、房間和家具）

姓名：_____ 班別：_____（ ） 日期：_____

四、聆聽小測

聆聽錄音，把句子翻譯成英文。

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

(3) 「……有……」

A (方位)+ 有 + 量詞 / 很多 + B

例：(a) 桌子上有一枝筆。

(b) 我的房間左邊有一個冰箱，冰箱裡面有很多食物。

✓ 請使用「……有……」描述你的**睡房**。

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

(4) 「除了……以外，還有……」

例：(a) 花園里除了有各種各樣的花兒以外，還有一棵樹。

(b) 廚房里除了有一台冰箱，還有一台很大的電視。

✓ 請使用「除了……以外，還有……」描述你的**家**。

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

中文科課堂工作紙 單元九（各種房屋、房間和家具）

姓名：_____ 班別：_____（ ） 日期：_____

六、聆聽老師的字卡，試畫出老師的睡房平面圖。

分數：_____ / 10

七、二人一組，聆聽同學的描述，想像及畫出同學的睡房的实景图。

对比你的圖畫和同學的照片，你發現有甚麼不同呢？

八、請問……怎么走？

(1) 根據老師指示，制作字卡，記錄你的路線。

「首先……然後……接著……最後」

例：你要去圖書館（library），你應該怎么走？

第一張字卡	第二張字卡
- 圖書館在哪一層樓？	- 然後怎么走？會經過哪些地方？
- 首先出課室門後向什麼方向走？	

第三張字卡	第四張字卡
- 接著怎么走？會經過哪些地方？	- 最後在哪裡可以看見圖書館？
- 大概要走多長時間？	

中文科課堂工作紙 單元九（各種房屋、房間和家具）

姓名：_____ 班別：_____（ ） 日期：_____

四、聆聽小測

聆聽錄音，把句子翻譯成英文。

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

分數：_____ / 20

五、請制作 mLans slide show，描述你房間里的物品位置。

字卡一	字卡二
- 你的家有多少個睡房？	- 你的睡房有些什麼東西？
- 你的睡房大嗎？	- 這些東西放在什麼位置？
- 你是自己一個人睡在這裡嗎？ /	(記得運用方位詞及「……有……」，「……在……」和「除了……以外，還有……」句式！)
- 還有誰會睡在這裡？	

字卡三	字卡四
- 平日你会在你的睡房做甚麼？	- 你喜欢你的睡房吗？为什么？
- 放假时，你会在你的睡房做甚麼？	
- 你最喜欢在你的睡房做甚麼？	

記得使用學過的句式與方位詞做字卡！

筆記 Note:

(2) 回家檢視同學的 mLans「校園設施」字卡，選出「最佳路線」！

你的評分表：

	mLans 字卡介紹				總分 (20 分)
	資料準確 Information (5 分)	路線描述 Description (5 分)	語言表達 Expression (5 分)	圖片拍攝 Photo taking (5 分)	
組別 1:	5 分 充分 3 分 較充分 1 分 不充分	5 分 清晰 3 分 較清晰 1 分 不清晰	5 分 完整 3 分 較完整 1 分 一般	5 分 十分好 3 分 好 1 分 一般	
組別 2:	5 分 充分 3 分 較充分 1 分 不充分	5 分 清晰 3 分 較清晰 1 分 不清晰	5 分 完整 3 分 較完整 1 分 一般	5 分 十分好 3 分 好 1 分 一般	
組別 3:	5 分 充分 3 分 較充分 1 分 不充分	5 分 清晰 3 分 較清晰 1 分 不清晰	5 分 完整 3 分 較完整 1 分 一般	5 分 十分好 3 分 好 1 分 一般	
組別 4:	5 分 充分 3 分 較充分 1 分 不充分	5 分 清晰 3 分 較清晰 1 分 不清晰	5 分 完整 3 分 較完整 1 分 一般	5 分 十分好 3 分 好 1 分 一般	
組別 5:	5 分 充分 3 分 較充分 1 分 不充分	5 分 清晰 3 分 較清晰 1 分 不清晰	5 分 完整 3 分 較完整 1 分 一般	5 分 十分好 3 分 好 1 分 一般	

*充分 well prepared 清晰 clear 完整 complete

👍 我最喜歡的介绍

我最喜歡第_____組介绍的_____，因為_____。

中文科課堂工作紙 單元九（各種房屋、房間和家具）

姓名：_____ 日期：_____二月六日

一、家居大搜查

四今同學一組，每人負責其中一個部分，找出 10 个家居用品的生字并造成 mLans 字卡。

客厅			饭厅		
中文	拼音	英文	中文	拼音	英文
1. 电视	diàn shì	TV	1. 桌子	zhuō zi	Table
2. 沙发	shā fā	sofa	2. 椅子	yǐ zi	chair
3. 柜子	guǐ zi	cabinet	3. 暖气	nuǎn qì	heater
4. 茶几	chá jī	sicettable	4. 空调	kōng tiáo	A/C
5. 书柜	shū guì	bookshelf	5. 冰箱	bīng xiāng	Fridge
6. 窗户	chuāng hu	window	6. 柜子	guǐ zi	Cabinet
7. 空调	kōng tiáo	A/C	7. 窗户	chuāng hu	window
8. 暖气	nuǎn qì	heater	8. 电话	diàn huà	phone
9. 台灯	tái dēng	lamp	9. 台灯	tái dēng	lamp
10. 电话	diàn huà	phone	10. 电视	diàn shì	TV

*睡房 厨房和厕所 mLans

中文	拼音	英文	中文	拼音	英文
1. 床	chuáng	bed	1. 窗户	chuāng hu	window
2. 柜子	guǐ zi	cabinet	2. 暖气	nuǎn qì	heater
3. 衣柜	yī guì	wardrobe	3. 台灯	tái dēng	lamp
4. 空调	kōng tiáo	Air-con.	4. 冰箱	bīng xiāng	Fridge
5. 窗户	chuāng hu	window	5. 洗衣机	xǐ yī jī	washing machine
6. 暖气	nuǎn qì	heater	6. 镜子	jǐng zi	Mirror
7. 书桌	shū zhuō	desk	7. 牙膏	yá gāo	toothpaste
8. 台灯	tái dēng	lamp	8. 牙刷	yá shuā	toothbrush
9. 椅子	yǐ zi	chair	9. 柜子	guǐ zi	cabinet
10. 电话	diàn huà	phone	10. 台灯	tái dēng	lamp

中文科課堂工作紙 單元九（各種房屋、房間和家具）

姓名：_____ 班別：_____（ ） 日期：_____

二、bingo

檢視 mLans 字卡，找出 25 个有关我的家和家居用品的生字并抄写在方格内。

我的家和家居用品

台灯 ✓	衣柜 ✓	沙发 ✓	暖气 ✓	空调 ✓
茶几	床 ✓	窗户	镜子	书柜
电视柜 ✓	洗衣机 ✓	冰箱 ✓	椅子	书桌 ✓
客厅	桌子 ✓	饭厅	卧室 ✓	厕所
柜子	花园	书店	书房	厨房 ✓

和老师一起核对答案，看清楚同学有没有写错字呢！

冰箱 电视

中文科課堂工作紙 單元九 (各種房屋、房間和家具)

姓名: [redacted] 日期: 二月十五日

三、句式練習

「……有……」、「……在……」、「除了……以外,還有……」

(1) 寫出以下字詞的英文意思

上面	下面	左邊	右邊	前邊	後邊	旁邊	里面	外面
top	bottom	left	right	in front	behind	next to	inside	outside

(2) 「……在……」

A 在 B 的 (方位) direction

例: (a) 我的床在房間的右邊。
(b) 沙發的旁邊有一張書桌, 台燈在書桌上。
(c) 窗戶在客廳的左邊, 空調在客廳的左邊。
(d) 窗戶和空調在客廳的左邊。

請使用「……在……」描述你的客廳。

1. 書桌在床的左邊。
2. 電視在沙發的前邊。
3. 窗戶在空調的下面。
4. 椅子的旁邊有一個桌子。
5. 台燈在書桌的上面。

中文科課堂工作紙 單元九 (各種房屋、房間和家具)

姓名: [redacted] 日期: 二月十五日

四、聆聽小測

聆聽錄音, 把句子翻譯成英文。

1. On top of desk is a computer.
2. I like my bedroom because it's colorful and small.
3. In my house, I have 3 rooms. I have one big bedroom. I sleep alone.
4. Normally in my bedroom read books. In holidays I do my homework. I must like watching TV.
5. In my bedroom I have TV, light, bed, desk, chair, mirror.

五、請製作 mLans slide show, 描述你房間里的物品位置。

字卡一

字卡二

字卡三

字卡四

中文科課堂工作紙 單元九 (各種房屋、房間和家具)

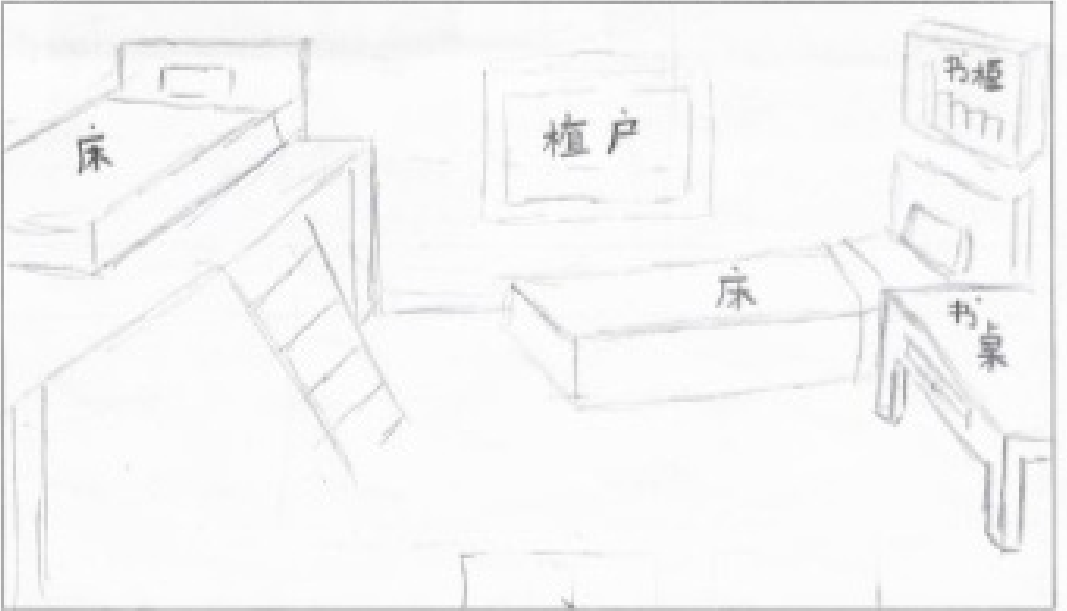
姓名: [redacted] 日期: _____

六、聆聽老師的字卡, 試画出老師的睡房平面圖。



分數: _____ / 10

七、二人一組, 聆聽同學的描述, 想象及画出同學的睡房的实景图。



對比你的圖畫和同學的照片, 你發現有甚麼不同呢?

種子學校三：以 mLang 推展綜合中文能力及文化交流——單元教學示例

(3) 種子學校 (mLang-3)：一所低濃度實施主流及校本中文課程的中學

本計劃從 2016 年 9 月開始支援這所中學修讀校本中文作為第二語言課程的中一至中三級非華語學生，他們多來自主流小學，已有一定中文基礎，但未能應付主流中文課程的要求，因此以首年以 GCE 中文考試為目標，為其設計適合他們需要的課程及教學法。至第二年，校方安排所有中一新生均融入本地大班修讀主流中文課程，同時為他們提供另一位老師於每星期額外 4 個課節為其增潤。因此，本計劃的第二年以支援中一新生，協助他們於增潤課堂盡量適應及融入本地大班的教學。任教老師和計劃團隊協力設計的教材，包含主流中文的課程學習架構的水平。而本節的教學案例的組別屬於校本中文作為第二語言課程，普遍學生於聽、說、讀、寫中文的能力不錯，能應該日常學習及溝通需要，但同時亦有少數學生來港不久，中文水平不高，只能認讀日常用語及書寫簡單句子，平日多以英語輔助。因此，本計劃團隊及任教老師以「從整體到局部，再從局部到整體」（whole to part, part to whole）的概念，利用製作、檢視、抽選、到組合字卡等協作活動逐步推展學生的綜合中文能力及促進文化交流。

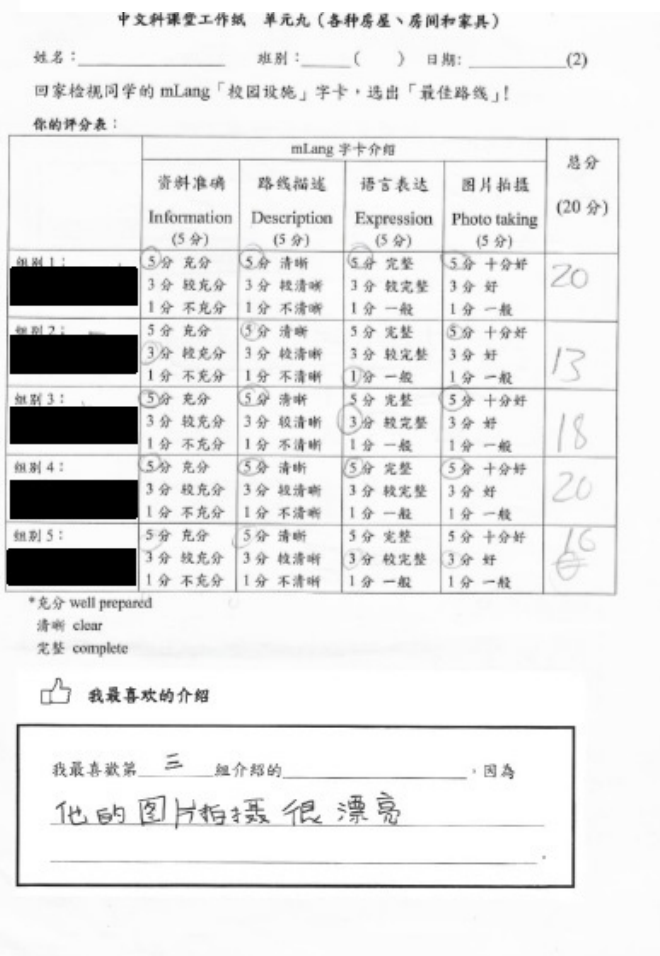
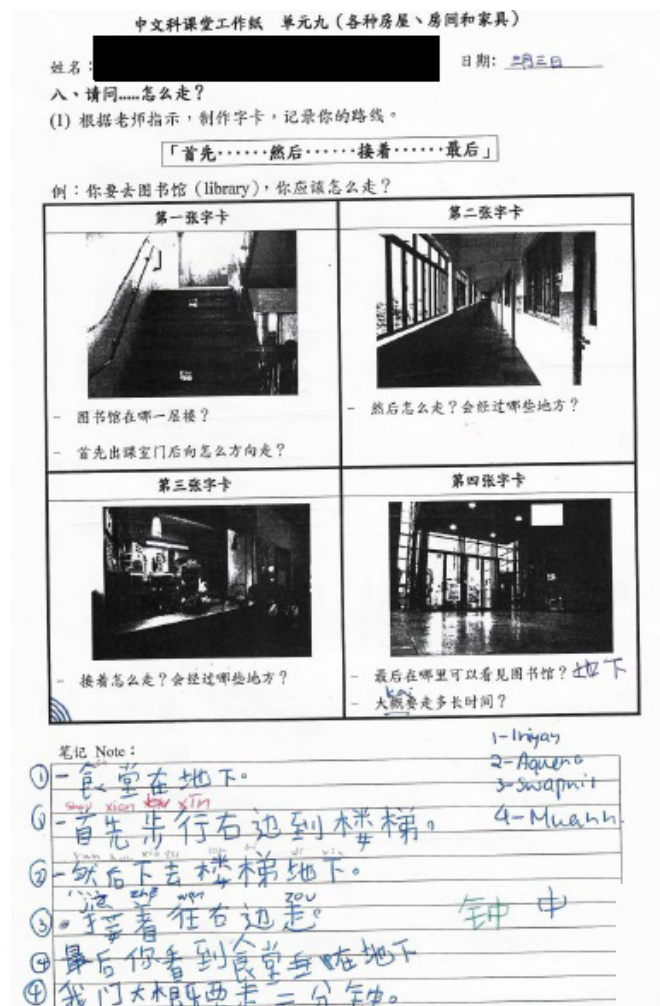
一、教學背景資料

- 1 學校非華語學生濃度：低濃度（全校取錄非華語學生不足 15 人）
- 2 學生班別：中二級
- 3 學生人數：4 人
- 4 學生平均年齡：十三歲
- 5 學生始業行為：
 - 學習階段：本單元為上學期第二個單元第一課「香港遊」
 - 學生能力組別：中文作為第二語言學習

二、學習單元主題：旅遊見聞

三、教學目的

1. 訓練學生讀、寫、聽、說的語文能力。
2. 訓練學生的自學語文能力。
3. 提高學生對學習中國語文科的興趣。



四、教學目標（參考教育局《中國語文課程第二語言學習架構》）

詞彙學習：

- 閱讀和理解本課文「香港遊」的內容和主題，並理解文本的詞彙及短語的「形、音、義」三方面」。（NLR(1.1)2）
- 能夠在課文以外，延伸學習與單元相關的詞彙（包含部件相關或主題相關）。（NLR(3.2-4.2)2）
- 能夠於進行說話及寫作練習時，準確應用所學詞彙的短語。（NLW(5.3-6.3)1、NLS(5.4-6.4)1）

句式學習：

- 能夠理解句式的意思及用法，並能夠於進行說話及寫作練習時，準確應用所學句式：（NLS(5.3-6.3)1）
 - (1) ……位於……，可以……
 - (2) 除了……，還有……
 - (3) 如果……，就……

閱讀能力：

- 能閱讀同學的 mLang 字卡及課業內容，概括段落意思。（NLR(3.1)1）
- 透過閱讀同學的上述作品了解同學的旅遊經驗。（NLR(4.1)2）
- 能就同學的上述作品提供回饋及表達評價。（NLR(5.1)5）

聆聽能力：

- 聆聽同學於 mLang 的字卡內容，能從話語分析及整理重要資訊，認識同學最喜歡的旅遊景點及旅遊經驗。（NLL(5.1)1-3）

說話能力：

- 能運用生活經驗，作為說話的素材，詳細介紹一個最喜歡的景點。（NLS(5.2-6.2)1）
- 能顧及聆聽者的感受，以正確的語速和語氣說話。（NLS(5.5-6.5)1）
- 能給予說話者適當的回饋及表達個人意見。（NLS(5.2-6.2)2）
- 能夠應用所學詞彙及明文類應有的說話次序到說話之中。（NLS(5.3-6.3)1-

寫作能力：

- 能夠應用生活經驗及所學詞彙作為寫作的素材。（NLW(5.1-6.1)1-4）
- 能夠應用所學句式及說明文類的結構到寫作之中。（NLW(5.2)1-3）

五、教材和教具

1. 課本：《中文八達通》第三冊及工作紙
2. mLang 智能詞彙卡

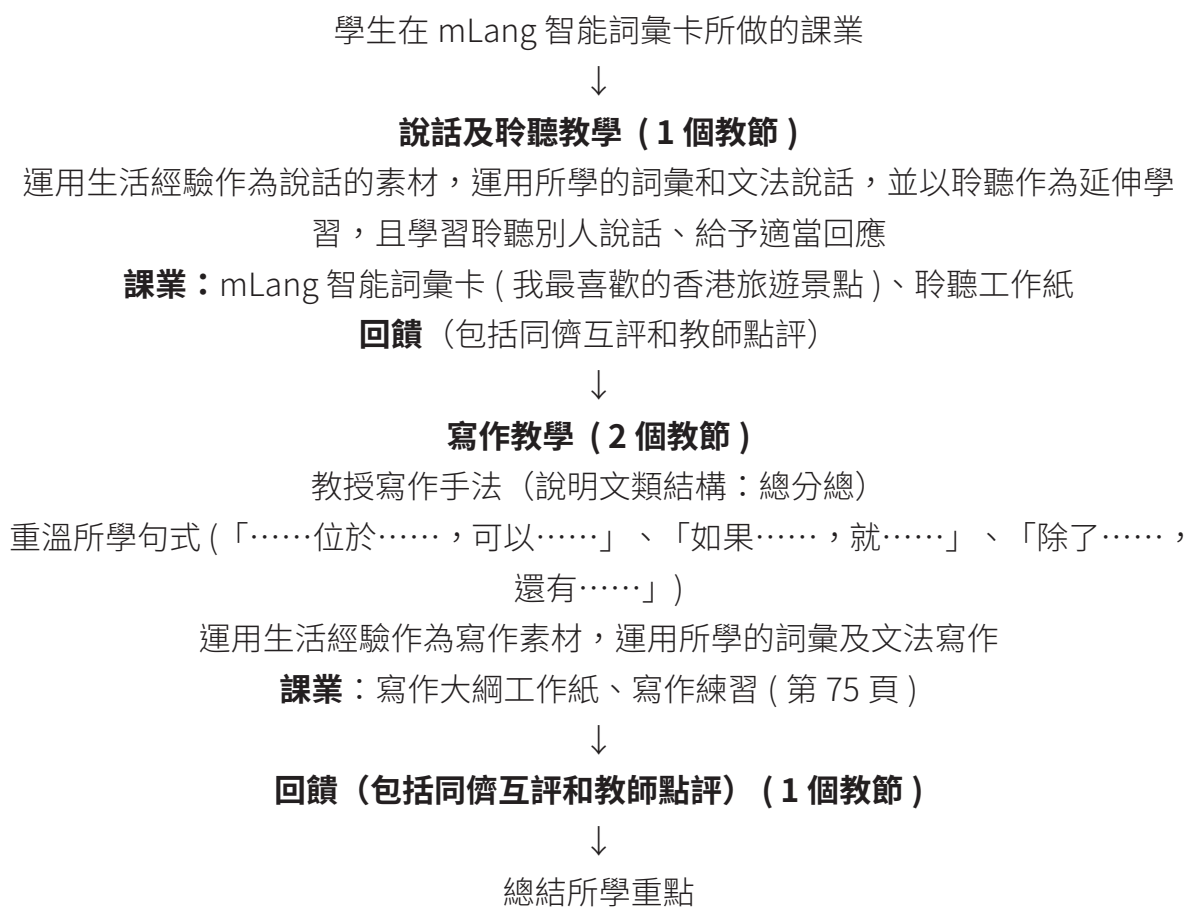
六、課時：8 個教節

七、考查方法：工作紙、mLang 智能詞彙卡軟件、課堂練習、口頭報告、寫作練習

八、回饋方法：工作紙、mLang 智能詞彙卡軟件、同儕互評

九、單元教學流程





十、觀課教節詳析：重溫句式及寫作

進度	教學內容
以寫作練習鞏固單元所學	「Bingo」遊戲：利用 mLang 重溫所學字詞及重溫句式：重溫「位於……，可以……」、「如果……就……」、「除了……還有……」的用法。 - 課文作延伸學習：聆聽同學的智能詞彙卡，認識不同景點的詳細介紹。（要求同學聆聽不同語料完成練習，以照顧學習差異） - 小寫作：著同學選出一個景點，利用 mLang 智能詞彙卡軟件輔助，構思寫作內容及完成寫作大綱，其後向同儕報告大綱及回饋 - 佈置課業及總結課堂。

學習階段	教學目標	教學重點	教師活動
引入發展 1	- 重溫所學的詞彙的形、音、義 - 重溫句式： 「……位於……，可以……」 「如果……，就……」 「除了……還有……」的用法	引起學習動機，鞏固所學詞彙及句式	Bingo 遊戲： - 老師以 mLang 與學生朗讀及重溫新學的字詞。 - 請學生於限時 5 分鐘內從 mLang 選出 25 個本單元所學詞彙（必須包括景點、旅遊活動及句式）並填在工作紙上。 - 老師抽選詞彙進行 bingo 遊戲（老師可巡查學生寫哪裡字詞較多，或選取難字 / 核心詞彙），或點名請學生說出一個字詞，學生聆聽及核對答案。 - 當有學生 bingo 時，老師和學生須一同檢視答案。 - 老師板書溫習句式「……位於……可以……」「如果……就……」「除了……還有……」 - 請學生以句子接龍的方式進行口頭造句，如教師出句子的前半部分「如果……」，學生接著說「就……」
發展 2	- 運用生活經驗作為說話的素材 - 聆聽別人說話、給予適當回應 - 從話語中擷取重要資訊 - 了解香港景點	課文作延伸學習：聆聽同學的智能詞彙卡，認識不同景點的詳細介紹。	- 教師安排學生的聆聽次序及講解互評回饋的注意事項。（按同學能力安排同學聆聽不同的語料，照顧學習差異） - 教師播放學生 mLang 中「我最喜愛的香港旅遊景點」的錄音。 - 每播放一段錄音，請一名學生完成工作紙，另外兩位同學以口頭回饋作同儕互評（指出優點及建議）

課業	課堂活動
智能詞彙卡、工作紙及寫作練習	「Bingo」遊戲、聆聽練習、句式接龍、寫作大綱及報告

學生活動	教學材料	時間 (分鐘)	預測 / 檢討
- 學生利用已經製作好的 mLang 智能詞彙卡軟件，在工作紙上抄寫下 25 個與景點有關的詞彙並填在工作紙上。 - 學生聽老師或同儕的詞彙，在自己的工作紙上記錄 - 學生根據老師提示進行句子接龍	- 工作紙 - 黑板、筆 - mLang 智能詞彙卡	20	
- 學生利用已經製作好的 mLang 智能詞彙卡軟件，在工作紙上抄寫下 25 個與景點有關的詞彙並填在工作紙上。 - 學生聽老師或同儕的詞彙，在自己的工作紙上記錄 - 學生根據老師提示進行句子接龍	- 黑板、筆 - mLang 智能詞彙卡 (我最喜歡的香港旅遊景點) - 聆聽工作紙	15	

學習階段	教學目標	教學重點	教師活動
發展 3	運用生活經驗作為寫作素材，應用所學的詞彙及文法寫作	小寫作：著同學選出一個景點，其後向同儕報告大綱及回饋	- 與學生重溫說明文類「總一分一總」的結構。 - 請學生利用工作紙第二頁任務二的提示，選出一個景點 (可以為香港以外的景點) 進行作文大綱的構思 - 請學生利用 mLang 智能詞彙卡軟件及平板電腦輔助，構思寫作內容及完成寫作大綱，提醒學生要運用所學的文章結構和句式 (20 分鐘) - 教師抽取兩位同學進行報告自己的大綱，另外兩位同學根據同學的報告進行回饋 (5 分鐘) - 回饋：老師就同學的報告給予回饋，同時板書學生的要點
總結	回饋學生課業	鞏固識字	總結本節教學重點

板書：

句式 1) 「……位於……，可以……」 2) 「如果……，就……」 3 「除了……還有……」	 投影圖片	《我最喜歡的景點》 說明文結構 總 --- XXXX 分 ---XXXX 總 ---XXXX
---	--	--

學生活動	教學材料	時間 (分鐘)	預測 / 檢討
· 學生利用工作紙第二頁任務二的提示，利用 mLang 智能詞彙卡軟件及平板電腦輔助，進行作文大綱的構思 · 留心聆聽同學的報告及老師的講解	· 黑板、筆 · mLang 智能詞彙卡 · 寫作大綱工作紙	25	
		10	總結
課堂時間		70	

十一、單元工作紙

中文科課堂工作紙 單元八 旅遊見聞

姓名：_____ 班別：_____（ ） 日期：_____

一、mLang 練習

主題：我最喜愛的旅遊景點

任務一：1. 參考書 P.69-71 介紹不同香港景點的句式，製作字卡。
2. 學生從同學的字卡中，選出自己最喜愛的香港景點。

字卡



海洋公園 XXXX 位於
XXXX，可以 XXX。

在眾多香港景點中，我最喜歡

因為_____
_____。

最受歡迎的香港景點

最多同學喜歡_____
因為_____。

第 6 頁，總 17 頁

二、作文

任務一：Dingo 遊戲

我在聯文和 mLang 智能詞彙卡軟件學會的字詞：

旅遊景點

任務二：參考書和同學們字卡的內容，運用所學的字詞，就題目「我最喜愛的旅遊景點」作一篇不少於 250 字的文章。

第 8 頁，總 17 頁

任務二：1. 選出一個你最喜歡的香港旅遊景點，參考書 P.73，對景點作深入介紹。
2. 根據下列結構，製作 Slide Show。

說明文結構：「總 - 分 - 總」

第一張字卡 (總)  - 這是甚麼地方? - 景點的位置或外型有甚麼特別? - 景點有甚麼背景和歷史?	第二張字卡 (分 1)  - 景點最吸引人的地方? - 景點為何會受遊客歡迎?
第三張字卡 (分 2)  - 你在景點中發生過甚麼事? - 為甚麼景點會令你印象深刻?	第四張字卡 (總)  - 你對遊歷這個景點有甚麼感受? - 從這次遊歷中，你學會了甚麼?

第 7 頁，總 17 頁

三、聆聽工作紙

聆聽你的同學的製作的 Slideshow，回答下列問題。說話者：

1. 這是什麼景點? (1 分)
-
2. 這個景點有甚麼特別? (4 分)
-
3. 景點為甚麼吸引? (4 分)
-
4. 誰和她一起去這個景點遊玩? (1 分)
-
5. 他們在這個景點做了甚麼? (4 分)
-
6. 參加這個活動後，她有什麼感受? (2 分)
-
7. 參加這個活動後，她學會了什麼? (4 分)
-

分數: _____/20

第 9 頁，總 17 頁

中文科課堂工作紙 單元八 旅遊見聞

姓名：_____ 班別：_____（ ） 日期：_____

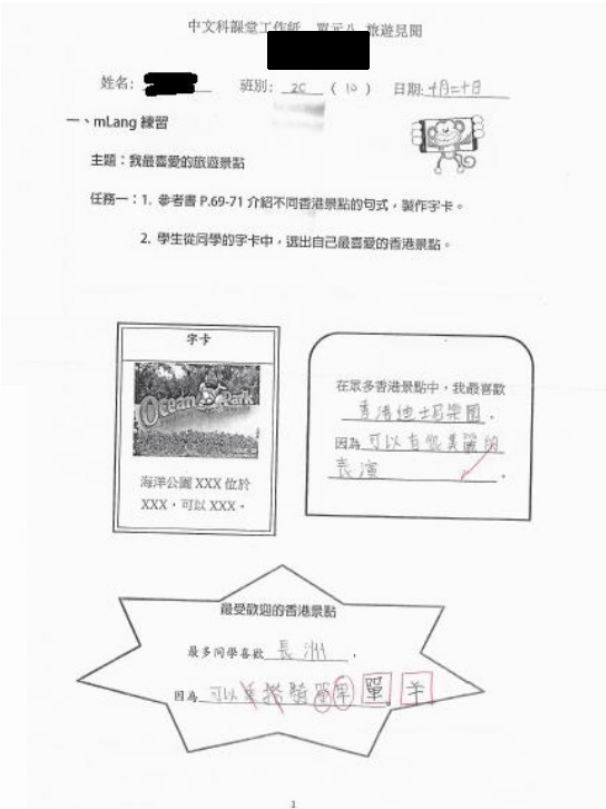
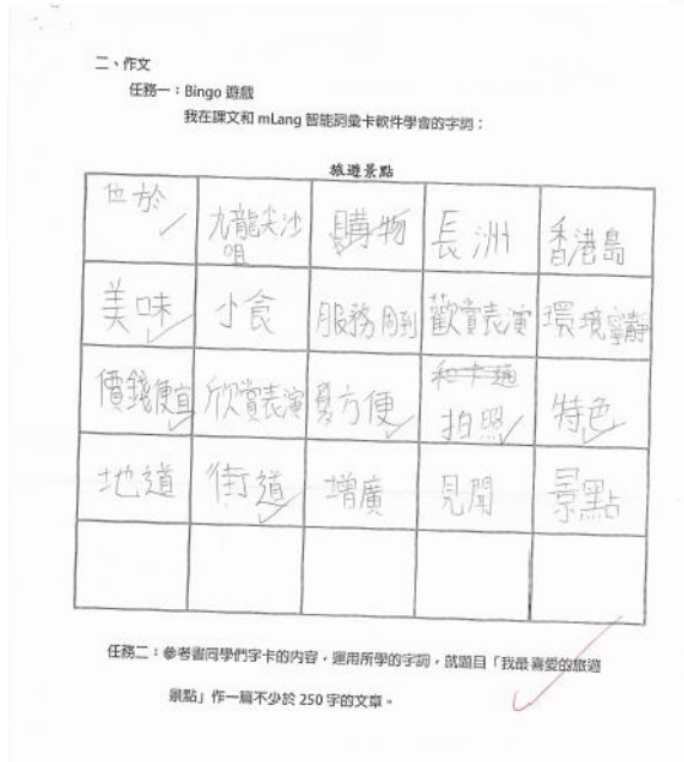
「我最喜愛的旅遊景點」寫作大綱

結構	重點	內容大要
總	介紹景點的背景、地點	內容：
		句式：
		生字：
分	介紹景點的外型和歷史	內容：
		句式：
		生字：
	解釋景點為何會受遊客歡迎	內容：
		句式：
		生字：
	指出自己在這個景點的旅遊經歷	內容：
		句式：
		生字：
總	總結自己對這個景點的印象和旅遊的感受	內容：
		句式：總結而言
		生字：

第 10 頁，總 17 頁

十二、學生課業樣本

能力描述：來港只有 2 年，中文水平不高，只能認讀日常用語及書寫簡單句子，平日多以英語輔助。



三、聆聽工作紙

聆聽你的同學的製作的 Slideshow，回答下列問題。

1. 這是什麼景點? (1 分)
- 香港 cultural center in Tsim Sha Tsui
2. 這個景點有甚麼特別? (4 分)
- Watch performance
3. 景點為甚麼吸引? (4 分)
- Outdoor Plaza
4. 誰和她一起去這個景點遊玩? (1 分)
-
5. 他們在這個景點做了甚麼? (4 分)
-
6. 參加這個活動後，她有什麼感受? (2 分)
- Very touched
7. 參加這個活動後，她學會了什麼? (4 分)
-

中文科課堂工作紙 單元八 旅遊見聞

姓名: _____ 班別: _____ 日期: 15-12-2016

「我最喜愛的旅遊景點」寫作大綱

結構	重點	內容大要
總	介紹景點的背景、地點	內容: 瑞士阿爾卑斯山 句式: 位於 生字: 特色
	介紹景點的外型和歷史	內容: 雪, 黑色和白色 句式: 非常 生字: 觀賞美麗的景色
分	why attract? (吸引)	內容: 湖泊、樹木、花卉和高山 句式: 很
	解釋景點為何會受遊客歡迎	生字: 漂亮風景
	指出自己在這個景點的旅遊經歷	內容: 爬山徑很陡 句式: 十分 生字: 寧靜
總	總結自己對這個景點的印象和整體的感受 (Feeling)	內容: 神奇、興奮、累 句式: 總而言之 生字: 精彩

30 OCT 2016

中國語文科(非華語學生) 作文紙

姓名: _____ 班別: _____ 日期: 十月二十六日

題目: _____

學習重點: _____

內容 Content	分數
內容 Content	8 /15
語文運用 Lang. Proficiency	6 /10
準確度 Accuracy	2 /5
總分 Total	16 /30

瑞士阿爾卑斯山位於瑞士。瑞士阿爾卑斯山是十分有特色的。由於它的冰冷山風景和晴朗村莊與棕櫚樹。它的頂部顏色是白色和底部是黑色。我除觀賞美麗的景色還有可以划船和行山。但是當我去爬山徑時

10K10-100

我感到山路很陡，那裡不僅環境寧靜而且十分舒適。

瑞士阿爾卑斯山的湖泊、樹木，花卉和高山吸引遊客，那裡除了有漂亮的風景還有可以坐火車舒適。

我感覺很神奇！興奮和累。總括而言，我很喜歡它的精彩風景因為感覺像一個童話。

非常時！

10x12-120

中國語文科(非華語學生) 作文紙

姓名: _____ 班別: _____ 日期: _____

題目: _____

學習重點: _____

內容 Content	分數
內容 Content	1/5
語文運用 Lang. Proficiency	1/10
準確度 Accuracy	1/5
總分 Total	2/30

因為它的落後十分艱辛，不斷去上上下下而且有一霧哪一個這使它的能見度很低。

你把阿爾卑斯山的環境寫得很仔細呢！還用了許多形容和句式，很好！

10K30-100

戲劇教學法

甲、教學法理論

乙、種子學校教案

1.學校背景資料

2.教學設計及教材

3.工作紙

4.學生課業樣本

甲、戲劇教學法的教學理論

一、教學理論

中文作為第二語言的學習者在理解中文文本時常常遇到困難（羅嘉怡，2017；羅嘉怡、胡寶秀、祁永華、鄧啟麟，出版中；Loh, 2015; 2016）。本計劃有關「戲劇教學法」的教學設計是以中文二語中學生的興趣及學習能力為本，旨在綜合訓練及提升他們的聽說、閱讀、寫作、思維、分析、協作等共通能力，並以「戲劇教學法」為媒介，配合香港主流課程，或協作學校的校本教材，訂立各範疇的學習目標。將精心設計的戲劇教學法融入課堂協作活動，能引起學生的學習動機，變得主動和投入學習；學生不由自主地反覆閱讀文本內容，因而學會相關詞彙及語文知識；通過揣摩文本內各個角色的行為、心理和性格，深化他們對課文內容的理解和體會，學到的知識能內化為語文能力；通過同儕協作學習，發揮解難能力及創意，使學生學會如何針對不同對象、不同情境，選擇不同的語言表達方式，不但加強了他們的口語表達技巧還促進了中文閱讀和寫作的能力。

戲劇教學法乃建基於閱讀圖式理論（Bestgen & Dupon, 2003）和讀者處境模型（朱雲萍，2003），通過不同的戲劇教學活動，促進學生的連繫推理（Broek, 1994）能力，並對文本產生移情作用（何洵怡，2011；孟昭蘭，2005），以達至深層和讀者層的理解。研究證明，「戲劇教學法」可幫助中文二語學生建立閱讀圖式，體會角色的內心感受，喚起情緒反應，產生移情作用，提升他們的品德情意，更能加深他們對文本深層意義的理解和體會，從而促進他們對文本的總體理解（羅嘉怡，2017；羅嘉怡、胡寶秀、祁永華、鄧啟麟，出版中；Loh, 2015）。

其次，本計劃的「戲劇教學法」亦運用了 Brown（2000）提出的語文教學實踐原則，以戲劇活動創造互動的語言學習的環境，製造運用語言的機會，學生可以通過複述或設計角色的「對話」，練習運用中文口語表達想法，並在互動中發展聆聽能力。此外，戲劇教學法可以透過多模態（包括語言和身體動作）來表達想法，有效促進學生及師生之間的互動，共同創造和建構學與教的情境，通過協作發展想像及創作能力，讓不同能力和興趣的學生都能參與同儕學習，（羅嘉怡，2017；羅嘉怡等，出版中；Loh, 2015; Woo, 2015），令中文二語言學習成為印象深刻的互動體驗，而非脫離情境的文字技巧練習（Winston, 2004）。

跟一般戲劇學習不同，本計劃選取的三個教學案例，均以小巧、簡單、清晰的戲劇教學活動（或稱為「戲劇習式」）應用在中文二語學與教上：即教師按文本內容及教學目標，運用一項或多項「戲劇習式」，讓學生即時參與學習活動，過程中不自覺地將已有知識和新學知識建立勾連，並引發感覺和想像。每項「戲劇習式」活動通常可在較短時間內完成，因此整體單元教學可由多個戲劇小活動和語文教學環節相互配合，以達到教學目的。

本計劃團隊因應三所學校的教學需求，與老師協作採用不同「戲劇習式」，計有「心理獨白」（Soliloquy）、「定格照片」（Still Image）、「偵查盤問」（Detective Interrogations）、「教師入戲」（Teacher-in-role）、「角色扮演」（Role Play）、「入戲寫作」（In-role Writing）及「小組演繹」（Small Group Playmaking），旨在令學生投入課堂，激活課堂的學習氣氛，提升中文二語的聽、說、讀、寫各方面的學習成效。前線教師可因應學生的程度及校本不同需要，靈活運用不同的戲劇習式以激發學生的探索能力和追求知識的態度，配以靈活變通的施教模式及評估方式，滿足學與教的需求。

參考文獻

- Brown, H.D. (2000). *Teaching by principles: An interactive approach to language pedagogy*. (2nd ed.) Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice Hall Regents.
- Bestgen, Y., & Dupont, V. (2003). The construction of spatial situation models during reading. *Psychological Research*, 67, 209-218.
- Bolton, G. (1999). *Acting in classroom drama: A critical analysis*. Portland, Maine: Calendar Islands.
- Loh, E.K.Y. (2015). Using drama in education to enhance Chinese language proficiency of non-Chinese speaking secondary school students. *IB Journal of Teaching Practice*, 13(1).
- Loh, E. K. Y. (2016). Picture storybooks in teaching Chinese as a second language. *CLCWeb: Comparative Literature and Culture*, 18(2), 1-7. doi: 10.7771/1481-4374.2856
- Tse, S. K., & Loh, E. K. Y. (2007). The impact of PIRLS in the Hong Kong, SAR. In K. Schwippert (Ed.), *Progress in reading literacy: The impact of PIRLS 2001 in 13 countries* (pp. 109-126). Munster: Waxmann Verlag GmbH.
- Tse, S. K., & Loh, E. K. Y. (2012). The impact of PIRLS in the Hong Kong, SAR. In K. Schwippert (Ed.), *Progress in reading literacy: The impact of PIRLS 2006*. Munster: Waxmann Verlag GmbH.
- Winston, J. (2004). *Drama and English as the heart of the curriculum: Primary and middle years*. London: David Fulton.
- Woo, P.S.J. (2015). A pilot study of using Stanislavski's system on learning and teaching Chinese narrative writing as a second language. The 3rd International School Chinese Language Education Conference and Workshop: I-Shou University, National Kaohsiung Normal University, Taiwan; CACLER, The University of Hong Kong, 3-5 December 2015.
- 何洵怡（2011）。《教室中的人生舞台》。香港：香港大學出版社。
- 岑紹基、祁永華、叢鐵華（2008）。〈香港少數族裔學生學習中文調查〉。李宇明編：《中國語言生活狀況報告》2008 期，頁 287-288。北京：商務印書館。

張曉華（2010）。《教育戲劇理論與發展》（第三版）。台北：心理出版社。

舒志義（2012）。《應該用戲劇：戲劇的理論與教育實踐》。香港：香港公開大學。

廖佩莉（2010）。加入戲劇元素：角色扮演在小學中國語文科的應用。《香港教師中心學報》，第9期，頁79-88。

羅嘉怡（2017）。運用戲劇教學法和閱讀理論，對提升小四學生閱讀理解能力的成效研究。見劉正偉主編《語文與文學教育的理論—理解與對話：全球化語境下語言與文學教育》，頁249-259。浙江：浙江大學出版社。

羅嘉怡等（2014）。〈從聽說、認字發展到閱讀和寫作的校本課程〉。林偉業主編《面向中文學習者的中文教學：理論與實踐》，頁145-187。新加坡：南大一新加坡華文教研中心出版社。

羅嘉怡、胡寶秀、祁永華、鄧啟麟（出版中）。應用戲劇教學法幫助中文第二語言學生有效學習的實證研究：初探與啟發。見羅嘉怡、巢偉儀、岑紹基、祁永華（主編），《多語言、多文化環境下的中國語文教育：理論與實踐》。香港：香港大學出版社。

朱雲萍（2003）。背景知識對閱讀理解的影響。《昆明理工大學學報》，第3期卷1，頁100-103。

孟昭蘭（2005）。《情緒心理學》。北京：北京大學出版社。

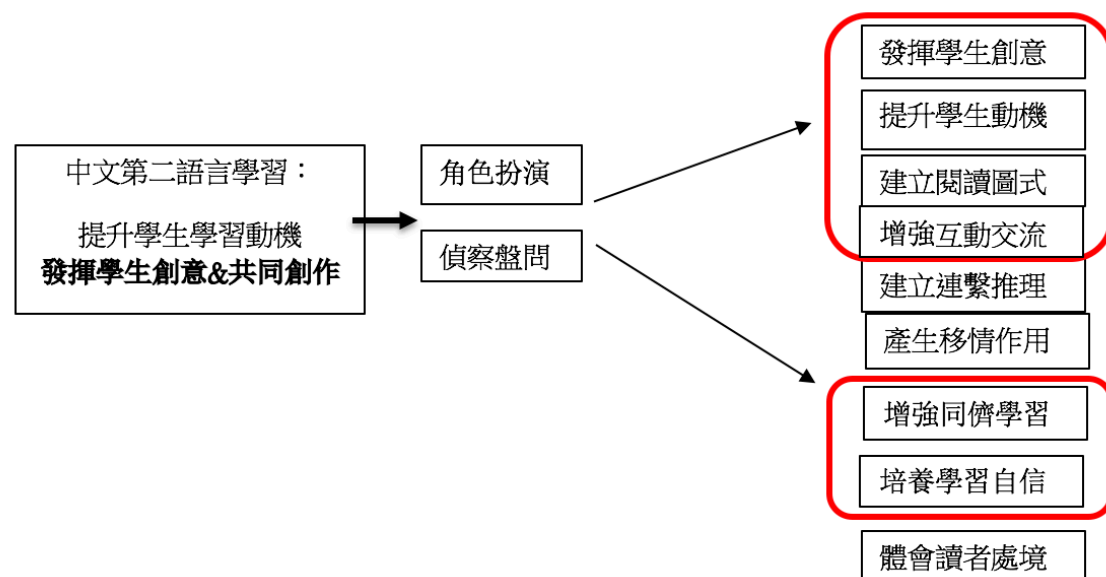
乙、教學案例

種子學校一：從舞台經驗到文本教學

（1）種子學校（DiCSL-1）一所中濃度實施校本中文課程的中學

本計劃從2016年9月開始支援該所中學修讀中文二語校本課程的非華語學生（2016-2017學年為中一至中三級，2017-2018學年為中一至中四級）。非華語學生多來自指定小學或為新來港少數族裔學生，其中以巴基斯坦、尼泊爾、印度籍學生居多。該校初中主要以中文為教學語言，為配合學生的需要，非華語學生則以英語學習所有非語文科科目。學校以因材施教及循序漸進的原則於學生入學註冊時，按其語言能力進行跨級分組，為其編配校本中文課程材料或選取《中文八達通》作為教材，目標是幫助新來港非華語學生更快地適應香港生活，並輔助其將來參加IGCSE或GCSE、GCE國際性考試的學生預備考試，以便將來在港升學和就業。

本計劃戲劇教學法支援的對象為該校中一級非華語學生，人數為13人，學生之間的學習差異明顯，其中亦不乏有特殊學習需要的學生，其特點是注意力時間很短，而教師採用戲劇習式可恰如其分地確保學生的參與度、加深所學內容的記憶，也令學生更加明白老師的教學內容。是份教學示例建基於中一級學生早前有參與排練《羅密歐與朱力安》（友情故事）舞台劇的經驗，對有關故事梗概和主要人物已有基本印象。本計劃團隊與任教中文科的老師商討以此入題，把學生已有熟悉感的故事作為情境，進一步讓學生深化其中詞彙的認知，並且共同創作，進一步豐富劇情，亦同時學習更多國際性考試（IGCSE/GCE Chinese）所要求的字詞和句式，大家估計這樣教學會極大地引起了學生的學習動機。單元教學流程由重溫字詞、句式創作再到聆聽說話訓練、書信寫作，教師創設情境幫助學生「身臨其境」地代入角色進行語文學習，互動的課堂氛圍和學生高漲的學習熱情也令教師增強了教學自信。本份教學示例展示教師如何運用戲劇習式角色扮演（Role Play）和偵察盤問（Detective Interrogation）提升學生動機，發揮學生創意並組織學生共同創作故事文本《朱力安受傷記》，再以此為教材進行字詞、句式、寫作等教學。觀課發現，學生參與故事文本創作的經驗，令他們學習動機明顯提升並產生知識擁有感和成功感。



一、教學背景資料

1. 學校：一所中濃度資助中學（全校錄取非華語學生 99 人）
2. 學生班別：中一級
3. 學生人數：12
4. 學生平均年齡：十二歲
5. 教學語言：廣東話、繁體字
6. 學生始業行為（已有知識能力）：
 - a. 中文能力較佳的學生，聽說能力較佳，能寫作簡短文章，閱讀能力弱。
 - b. 中文能力較弱的學生，識字量不多；構詞、造句能力不高。
 - c. 少數學生難以明白中文課堂指示及教學內容，需以英語輔助說明。
 - d. 部份學生學習動機較弱，需要教師鼓勵。
 - e. 學生對本單元教學內容有基本認識。

二、教學內容及目標

1. 學習單元主題：班本教材《羅密歐與朱力安》
2. 學習篇章：《來自英國客人的投訴信》
3. 教學目的：
 - 1. 學生能建立並提升讀、寫、聽、說的語文能力。
 - 2. 學生能夠建立並提升的自學語文能力。

- 3. 學生能夠提高對學習中國語文科的興趣。

4. 教學目標：

- 學生能夠閱讀文本內容，理解與單元主題相關的字詞；
- 學生能夠透過協作活動，創作新故事內容；掌握創作故事的方法和步驟。
- 學生能夠透過活動及同儕互評，加強中文的理解及表達能力。
- 學生能夠透過運用戲劇教學法（如：即興演繹）的課堂活動，更投入參與；透過戲劇活動能發揮學生的協作和解難能力，並加強口語表達能力和技巧。

三、教學內容及目標（參考教育局《中國語文課程第二語言學習架構》）

1. 學習單元主題：班本教材《羅密歐與朱力安》
2. 教學目的：
 - 學生能夠建立並提升讀、寫、聽、說的語文能力。學生能夠建立並提升語文自學能力。
 - 學生能夠提高對學習中國語文科的興趣。
3. 教學目標：
 - i. 學生能夠閱讀文本內容，理解與單元主題相關的字詞（NLR(1.1)1）；
 - ii. 學生能夠透過協作活動，創作新故事內容；掌握創作故事的方法和步驟（NLR(2.1)1）、（NLW(1.1)5）；
 - iii. 學生能夠透過活動及同儕互評，加強中文的理解及表達能力（NLS(2.1)2）；
 - iv. 學生能夠透過運用戲劇教學法（如：即興演繹）的課堂活動，更投入參與；透過戲劇活動能發揮學生的協作和解難能力，並加強口語表達能力和技巧（NLS(2.2)1）。

四、學習材料及教具

1. 課本（校本自編教材）
2. 課堂活動工作紙
3. 簡報
4. 字詞卡
5. A3 色筆
6. 馬克筆

五、教節：2 個教節，每教節 35 分鐘，共 70 分鐘

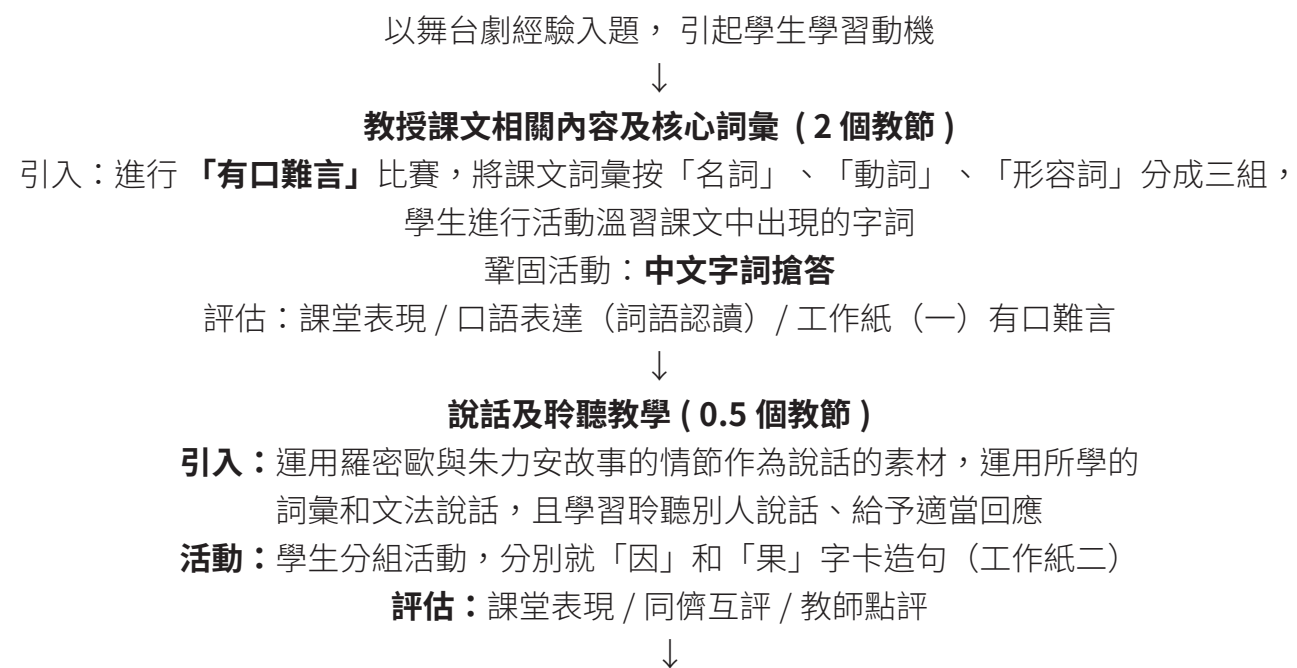
六、評估方法

課堂參與表現、課堂練習（工作紙、板書）、口頭報告

七、工作紙設計

1. 附件一（字詞練習工作紙）
2. 附件二（句式練習工作紙）
3. 附件三（書寫寫作工作紙）
4. 附件四（共同創作鷹架工作紙）
5. 附件五（共同創作成果）

八、單元教學流程簡圖



鞏固所學詞彙及教授句式（0.5 個教節）

引入：以故事內容引出句式「因為……，所以……」的因果邏輯關係，讓學生理解並學會運用上述句式

活動：安排協作活動，學生完成造句練習（配對、依範式造句）

評估：課堂表現 / 工作紙（二）句式練習



寫作教學：總結性評估（2 個教節）

書信文類

寫作活動：教師教授書信寫作導學生深層思考故事內容，理解如何表達不同的想法。

評估：寫作大綱工作紙、寫作練習（附件三）



共同創作（2 個教節）

重溫〈羅密歐與朱力安〉故事內容大要，引導學生共同創作〈羅密歐與朱力安〉的續寫故事內容，參考工作紙（四）

主題 1：在城市隊（羽毛球隊）發生的故事（需包含「起承轉合」）

提示：羅密歐與朱力安代表城市隊出賽，朱力安的右手受傷，接下來能否出賽呢？家庭方面爸爸有何意見？爸爸希望他能拿獎，隊員也希望他能出賽。修女給了他神奇藥水，能讓他的手盡快癒合，這個故事又會如何發展？

戲劇習式：角色扮演（Role Play）；設置「羅密歐」、「朱力安」、「朱爸爸」、「隊友」、「修女」等不同角色；學生依照主題進行資料搜集、製作腦圖，創作故事內容

主題 2：在鬼屋中發生的故事（需包含「起承轉合」）

提示：朱力安突然在比賽前失蹤，有人說見到他曾經去過鬼屋，究竟發生了什麼事呢？



戲劇習式：偵察盤問（Detective interrogation）；設置「警察」、「鬼屋受害者」、「鬼屋鄰居」、「朱力安的朋友」等不同角色；學生依照主題進行資料搜集、製作腦圖，創作故事內容

教師綜合內容，撮成教學篇章《朱力安受傷記》（見附件五）



《朱力安受傷記》詞彙及句式教學（1 個教節）

學習詞彙：教師可參考第一輪詞彙教學活動進行「有口難言」比賽，將詞彙按「名詞」、「動詞」分節進行；學生進行活動，學習課文中出現的字詞。

戲劇習式：定格照片（Still Image）、學生入戲（Student in Role）

學習句式：一邊……一邊……；又……又……；雖然……但是……；不但……而且……

活動：安排協作教學活動，學生完成造句練習

評估：課堂表現 / 口語表達（詞語認讀、朗讀句子） / 工作紙（寫作句子）

九、戲劇教學活動共同創作「朱力安怎麼了」（2 個教節）

詳細教學流程：

教學階段	學習目標	教學重點	教師活動
引入	學生能回想及複習上單元課文概要。	- 學生重溫課文故事大要。 - 學生理解將要進行的教學任務（創作故事情節）。	- 教師作引入，與學生重溫上一課課文的內容，指示學生回想「羅密歐與朱力安」的情節內容大要。 - 教師敘述（Narration）：交代和推進情節發展；設置情境（Scenario）：比賽前夕，朱力安沒有出席練習
發展	- 學生能透過協作活動，創作新故事內容。 - 學生掌握創作故事的方法和步驟。	- 學生通過活動建構故事情節。 - 學生運用「時地人事」等要素建構內容。	- 教師指示學生分成 3 組（每組 4 人），並講解第一部份活動要求： - 每組獲發活動白紙（或工作紙一）。 10 分鐘時間準備：每組學生需構思情節內容並記錄在白紙上。 - 指示學生可加插繪畫，運用創意和想像力去表達對劇情的想像。或者用簡單對白表達。 - 第二部份將會是口頭報告及短劇演繹（Small Group Playmaking），指示學生著手準備、分工合作。 - 進行第一部份活動。

學生活動	教學材料	時間 (分鐘)	預測 / 檢討
- 留心聆聽 - 回答教師提問 - 投入劇情	- 電腦 - 簡報	10 分鐘	教師可留意學生反應給予支援，例如協助學生猜想，或協助學生表達。
- 學生分成 3 組（每組 4 人） - 留心聆聽指示 - 進行活動	- 簡報 - 活動工作紙（一） - 馬克筆 - A3 色紙	25 分鐘	教師可留意學生反應給予支援，例如協助學生猜想，或協助學生表達。

教學階段	學習目標	教學重點	教師活動
發展及鞏固	- 學生能運用口語及即興演繹，表達其創作的內容。 - 通過活動及同儕互評，加強學生的理解及表達能力。 - 學生能基本理解各組故事情節內容。	- 透過協作活動，建立學生對使用即興演繹的自信心。 - 訓練學生創新思考能力。 - 令學生學會理解同儕所表達的內容及作出互評。	- 教師指示學生維持分3組。 - 教師講解第二部份活動要求： i. 每組需輪流出來口頭報告(Presentation)，其他組別猜想，進行互動。 ii. 計分方法： A. 每組出來展示，可得創意分(最高5分)。 B. 其他組別猜中內容意思，展示的組別可得2分。 C. 猜中的組別可得2分(中文作答)、1分(英文作答) - 進行第二部份活動。 - 教師可協助學生表達，或准許以英語回答或形體表達，再指導中文內容。 - 教師指示其他組別的學生對展演的組別給予意見、增潤或改良情節內容。 - 教師板書：摘錄情節重點的中文詞彙。
總結	總結本節學習內容。		- 教師重申本節所學，總結學生在課堂上及活動中的表現。 - 教師交代家課：字詞溫習(約10個)。揀選重點字詞作為下課節溫習內容。 - 教師綜合內容，撮成教學篇章《朱力安受傷記》，預備教授篇章內容及幫助學生重溫詞彙和句式。

* 備註：學生共同創作〈羅密歐與朱力安〉的續寫故事內容。

故事參考主題 1：在城市隊（羽毛球隊）發生的故事（需包含「起承轉合」）

故事背景提示：羅密歐與朱力安代表城市隊出賽，朱力安的右手受傷，接下來能否出賽呢？家庭方面爸爸有何意見？爸爸希望他能拿獎，隊員也希望他能出賽。修女給了他神奇藥水，能讓他的手盡快癒合，這個故事又會如何發展？

戲劇習式：角色扮演（Role Play）；設置「羅密歐」、「朱力安」、「朱爸爸」、「隊友」、「神父」等不同角色；學生依照主題進行資料搜集、製作腦圖，創作故事內容。

學生活動	教學材料	時間 (分鐘)	預測 / 檢討
- 留心聆聽及觀察。 - 依照指示進行活動。 - 每組學生每組發揮創意設計劇情，學生需進行小組演繹 (small- group play-making) 及創作內容，進行形體或口語表達。 - 猜想其他組別的劇情，進行互動。 - 抄下有關情節重點的中文詞彙。	- 簡報 3 色紙 - 馬克筆 - 活動工作紙 (一)	30 分鐘	教師可留意學生反應給予支援，例如協助學生猜想，或協助學生表達。
- 留心聆聽並記下重點，改進易犯錯誤。 - 記錄家課內容。	- 白板 - 白板筆	5 分鐘	- 總結易讀錯和不易理解的字詞，反覆記憶。 - 教師提醒學生，本次活動的創作將成為未來本單元的閱讀教材，需要用心學習，以加強學生對學習的參與感。

故事參考主題 2：在鬼屋中發生的故事（需包含「起承轉合」）

故事背景提示：朱力安突然在比賽前失蹤，有人說見到他曾經去過鬼屋，究竟發生了什麼事呢？ 資料搜集 腦圖

戲劇習式：偵察盤問 (Detective Interrogation) ；設置「警察」、「鬼屋受害者」、「鬼屋鄰居」、「朱力安的朋友」等不同角色；學生依照主題進行資料搜集、製作腦圖，創作故事內容。

十、單元工作紙

二、根據所提供的詞彙，用「因為.....所以.....」句式排列字卡順序組成句子。示例： ①阻止 ②見面③離家出走 ④因為 ⑤所以

_____ 父親 _____歐密歐與朱力安 _____, _____ 他們 _____。

答 案： 4, 1, 2, 5, 3

(1) ①志趣相投 ②成為 ③好朋友 ④因為 ⑤所以

_____ 他們 _____, _____ 他們 _____。

(2) ①病得很重 ②救 ③因為 ④所以

_____ 羅密歐和朱力安 _____, _____ 父親們想 _____ 他們。

(3) ①生日 ②邀請 ③因為 ④所以

_____ 今天是朱力安的 _____, _____ 羅密歐 _____ 他去打羽毛球。

(4) ①天黑 ②陰森可怖 ③回家 ④因為 ⑤所以

_____ 之後鬼屋十分 _____, _____ 羅密歐和朱力安想 _____。

XX中學
中國語文（非華語學生適用）
《羅密歐與朱力安》課文

姓名：_____ 班別：_____ 日期：_____

請讀：羅密歐與朱力安Romeo and Julian
(An adaption of Shakespeare's *Romeo and Juliet*)
從前有兩個家族，他們是世仇。

有一天，他們的兒子相遇，兒子們都很愛打羽毛球。

「你好，我叫朱力安。」

「你好，我叫羅密歐，原來你也喜歡打羽毛球。」

羅密歐與朱力安成為好朋友，他們志趣相投，羅密歐還邀請朱力安一起加入城市隊。

怎料，羅密歐和朱力安的父親們知道了他們在一起玩，於是立即帶他們回家，不准他們做朋友。因為父親阻止他們見面，所以他們離家出走。

他們走到一個陰森恐怖的地方，原來那裏是鬼屋，他們大吃一驚，嚇得魂飛魄散，飛奔躲進教堂，遇上神父，神父想了一個辦法幫助他們，給他們送上一道假死藥。

後來，父親們來到教堂發現羅密歐與朱力安躺在地上，沒有了呼吸，好像死了，父親們傷心極了，他們見到神父，發現了一個秘密，只要解開這個秘密才可以救回自己的兒子。

究竟，這個秘密是什麼呢？

香港大學教育學院中文教育研究中心主編
「中學非華語學生的中文教學與學文設計稿」2016-2018

XX中學
《羅密歐與朱力安》工作紙（一）：有口難言

姓名：_____ 班別：_____ 日期：_____

一、字詞填充(6分)

成為 加入 躲 躺 發現 救

1. 羅密歐邀請朱力安一起 _____ 城市隊。

2. 長大後，羅密歐 _____ 了一個警察。

3. 今天朱力安太累了， _____ 在床上很快就睡著了。

4. 羅密歐不想讓媽媽找到他， _____ 到衣櫃裡。

5. 羅密歐掉進水裡了，朱力安要怎樣 _____ 他？

6. 羅密歐 _____ 了一個秘密。

二、圖片配對(6分)



(1)

傷心



(2)

陰森可怖



(3)

魂飛魄散

香港大學教育學院中文教育研究中心主編
「中學非華語學生的中文教學與學文設計稿」2016-2018

XX中學
《羅密歐與朱力安》工作紙（一）教師版參考答案

一、字詞填充

1.加入

2.成為

3.躺

4.躲

5.救

6.發現

二、圖片連連看

1.陰森恐怖

2.魂飛魄散

3.傷心

*教學建議：
第一題先讓學生自己填詞，教師再與學生一齊朗讀句子公布答案。
第二題教師可以提問方式帶領學生完成連線，同時要求學生做出相應動作。
第三題可分為兩步進行。第一步，教師可在投影屏幕上播放英文字卡，讓學生寫出中文，再帶領學生朗讀同時也要求做動作。第二步，教師播放英文字卡，讓學生進行中文搶答，學生仍同「有口難言」一樣分為四組，答對可為該組加一分。活動進行完為每組進行分數統計，得分較多組別者勝。

香港大學教育學院中文教育研究中心主編
「中學非華語學生的中文教學與學文設計稿」2016-2018

三、詞語配對(10分)

家族		Badminton
世仇		Feud
羽毛球		Church
城市隊		City Team
鬼屋		Deathlike potion
教堂		Family
神父		Priest
辦法		Secret
假死藥		Haunted house
秘密		Method

香港大學教育學院中文教育研究中心主編
「中學非華語學生的中文教學與學文設計稿」2016-2018

附件二
教學活動二 工作紙設計建議
老師將字卡分為「因」同「果」兩組，讓學生匹配並口頭連句

因	果
兩個家族是世仇	他們成了好朋友
羅密歐和朱力安都喜歡打羽毛球	他們的孩子不能做朋友
朱力安不是城市隊隊員	送給他們一道假死藥
羅密歐和朱力安的父親阻止他們見面	好朋友羅密歐邀請他加入城市隊
羅密歐和朱力安害怕陰森可怖的鬼屋	他們離家出走
神父想幫助孩子	他們躲進教堂

第 15 頁，總 22 頁

XX中學
《羅密歐與朱力安》工作紙（二）：句式練習

姓名：_____ 班別：_____ 日期：_____

一、根據所提供的字句及短語，運用「因為……所以……」句式選擇因果。

示例：

因為_____，所以_____。

a. 他們離家出走 b. 父親阻止他們見面

答案： b→a

(1) 因為_____，所以_____。

a. 我太累了 b. 躺在床上馬上就睡著了

(2) 因為_____，所以_____。

a. 我邀請他加入羽毛球城市隊 b. 我和羅密歐都喜歡運動

(3) 因為_____，所以_____。

a. 她非常傷心 b. 她的小狗死了

(4) 因為_____，所以_____。

a. 弟弟離家出走了 b. 我們都很擔心

(5) 因為_____，所以_____。

a. 今天天氣不太好 b. 我和妹妹不能外出打羽毛球

第 17 頁，總 22 頁

XX中學
《羅密歐與朱力安》教學活動二教師版參考答案

因

果

兩個家族是世仇

他們成了好朋友

羅密歐和朱力安都喜歡打羽毛球

他們的孩子不能做朋友

朱力安不是城市隊隊員

送給他們一道假死藥

羅密歐和朱力安的父親阻止他們見面

好朋友羅密歐邀請他加入城市隊

羅密歐和朱力安害怕陰森可怖的鬼屋

他們離家出走

神父想幫助孩子

他們躲進教堂

第 16 頁，總 22 頁

二、根據所提供的詞彙，用「因為……所以……」句式排列字卡順序組成句子。示例：

①阻止 ②見面 ③離家出走 ④因為 ⑤所以

_____ 父親 _____ 歐密歐與朱力安 _____ 他們 _____。

答案： 4→1→2→5→3

(1) ①起相投 ②故為 ③F朋友 ④因為 ⑤所以

_____ 他們 _____ 他們 _____。

(2) ①病得很重 ②故 ③因為 ④所以

_____ 羅密歐和朱力安 _____ 父親們想 _____ 他們。

(3) ①生日 ②邀請 ③因為 ④所以

_____ 今天是朱力安的 _____，_____ 羅密歐 _____ 他去打羽毛球。

(4) ①天黑 ②陰森可怖 ③回家 ④因為 ⑤所以

_____ 之後鬼屋十分 _____，_____ 羅密歐和朱力安想 _____



第 18 頁，總 22 頁

附件三
教學活動三 工作紙設計建議

XX中學
《羅密歐與朱力安》工作紙（四）：書信寫作
(學生版)

姓名：_____ 班別：_____ 日期：_____

羅密歐和朱力安的父親們知道了他們在一起玩，不准他們做朋友。本來羅密歐和朱力安打算離家出走，但他們希望先寫一封信，向父親解釋。假如你是朱力安，請你寫一封信給你的父親，說服父親讓你和羅密歐交朋友。

提示：
1. 你寫信給誰？問候語應寫甚麼？
2. 你和羅密歐是甚麼關係？為甚麼你要和羅密歐做朋友？
3. 你希望對爸爸說甚麼？
4. 爸爸是你的長輩，你會寫甚麼祝頌

語？書信格式

上款

問候語

正文

祝頌語

下款

日期

注意事項：
1. 上、下款名字不加專名號。
2. 下款的稱謂語(如：同學、朋友、姪等)字型較小。
3. 同輩用「上」，不用「敬上」。

第 20 頁，總 22 頁

XX中學
《羅密歐與朱力安》工作紙（二）教師版參考答案

一、根據所提供的字句及短語，運用「因為……所以……」句式選擇因果。

(1) a; b
(2) b; a
(3) b; a
(4) a; b
(5) a; b

二、根據所提供的詞彙，用「因為……所以……」句式排列字卡順序組成句子。

(1) 4→1→5→2→3
(2) 3→1→4→2
(3) 3→1→4→2
(4) 4→1→2→5→3

第 19 頁，總 22 頁

附件四
共同創作：工作紙示例

XX中學
《羅密歐與朱力安》共同創作工作紙

姓名：_____ 班別：_____ () 日期：_____ 成績：_____

同學們,請根據下面的情境(Senario)續寫故事：

情境故事一 Scenario 1
羅密歐和朱力安是一對好朋友，他們都是城市隊的隊員。
下星期，城市隊(City Team)將會和鄉村隊(Village Team)進行一場比賽。
今天下午，當城市隊準備在羽毛球場練習(practice)的時候，朱力安卻沒有出現(No show)

時間 ⌚	(When?)	故事在何時發生？	
地點 📍	(Where?)	故事在哪些地點發生？	
人物 👥	(Who?)	故事中有什麼人物？他們是什麼角色？	
事件 ❓	(What's happened?)	發生了什麼事？	
	(What are the problems and difficulties?)	主角遇到了什麼問題和困難？	
	(How to Solve the Problem?)	有什麼方法解決？	
	(What's the ending?)	故事的結局是怎樣的？	
人物 👥	(What Your Character Is Feeling and Thinking?)	人物 / 角色的感受是怎樣的？	

第 22 頁，總 22 頁

教學案例

教學案例

122

123

事件



- 發生了什麼事？(What's happened?)
- 主角遇到了什麼問題和困難？(What are the problems and difficulties?)
- 有什麼方法解決？(How to Solve the Problem?)
- 故事的結局是怎樣的？(What's the ending?)

人物



- 人物/角色的感受是怎樣的？(What Your Character Is Feeling and Thinking?)

第 20 頁，總 22 頁

戲劇教學法

教學案例

附件五

XX 中學
中國語文（非華語學生適用）
《羅密歐與朱力安》共同創作成果：《朱力安受傷記》

請讀：羅密歐與朱力安 2 Romeo and Julian 2

等，等，等，等了又等，朱力安仍然沒有出現！下星期六就是朱力安和羅密歐代表城市

隊參加羽毛球比賽的日子，但是朱力安在今天的練習缺席，隊員們都很擔心。

第二天早上，羅密歐在街市找到了朱力安，發現他的右手受傷了。朱力安說：「對不起，昨天我和妹妹練習時，一邊聽音樂、一邊打球，我不小心把球打到那間藍色小屋。」羅密歐驚慌地追問究竟發生了什麼事，因為那是一間鬼屋！

原來那天，朱力安走進鬼屋遇上一個白色臉的鬼先生。

鬼先生問：「為什麼你會在這裏？」

朱力安答：「我來找我的羽毛球。」

鬼先生奸笑答說：「你信不信我殺了你？」

朱力安感到十分害怕，大叫著推門跑出屋外，撞倒了妹妹，他跌傷了右手。

羅密歐和朱力安去醫院看醫生，醫生不准朱力安再用右手打球。朱力安很不開心，因為他很想參加羽毛球比賽。羅密歐告訴朱力安：「雖然右手受傷了，但是你可以用左手打球。」

於是，羅密歐和朱力安繼續每天練習。一個星期過去了，原來朱力安不但可以用左手打羽毛球，而且打得很好。最後，在星期六的羽毛球比賽中，他們獲得了，城市隊的隊員

第 21 頁，總 22 頁

1) 句式學習：

一邊……一邊……

又……又……

雖然……但是……

不但……而且……

2) 詞彙：

名詞		動詞	
中文	英文	中文	英文
街市	Market	練習	Practice
比賽	Right hand	出現	to appear
早上	Competition	找到	Find
羽毛球	In the morning	跌傷	Fall and get hurt
醫院	Hospital	受傷	Hurt
醫生	Doctor	告訴	Tell
鬼屋	Haunted house	撞倒	Bump into
		大叫	Scream
		跑	Run
		發現	Discover
疑問詞		勝利	Win
中文	英文	唱	Sing
為什麼	Why	跳	Jump

第 23 頁，總 22 頁

125

十一、學生課業樣本

1. 有口難言

《羅密歐與朱力安》工作紙（一）：有口難言

姓名： 班別： 日期：

一、字詞填充(6分)

成為 加入 躲 騎 發現 救

1. 羅密歐邀請朱力安一起 加入 城市隊。
2. 長大後，羅密歐 成為 了一個警察。
3. 今天朱力安太累了， 躲 在床上很快就睡著了。
4. 羅密歐不想讓媽媽找到他， 騎 到衣櫃裡。
5. 羅密歐掉進水裡了，朱力安要怎樣 救 他？
6. 羅密歐 發現 了一個秘密。

二、圖片配對(6分)

(1) 傷心 (2) 陰森可怖 (3) 魂飛魄散

三、詞語配對(10分)

家族	Badminton
世仇	Feud
羽毛球	Church
城市隊	City Team
鬼屋	Deathlike potion
教堂	Family
神父	Priest
辦法	Secret
假死藥	Haunted house
秘密	Method

2. 句式練習

《羅密歐與朱力安》工作紙（二）：句式練習

姓名： 班別： 日期：

一、根據例句，根據所提供的字句及短語，運用「因為……所以……」句式造句。

示例：①父親阻止他們見面 ②他們離家出走
答案：因為父親阻止他們見面，所以他們離家出走。

(1) ①我太累了 ②躺在床上馬上就睡著了
因為我太累了，所以躺在床上馬上就睡著了。
(2) ①我和羅密歐都喜歡運動 ②我邀請他加入羽毛球城市隊
因為我和羅密歐都喜歡運動，所以我邀請他加入羽毛球城市隊。
(3) ①她的小狗死了 ②她非常傷心
因為她的小狗死了，所以她非常傷心。
(4) ①弟弟離家出走了 ②我們都很擔心
因為弟弟離家出走了，所以我們都很擔心。
(5) ①今天天氣不太好 ②我和妹妹不能外出打羽毛球
因為今天天氣不太好，所以我和妹妹不能外出打羽毛球。

二、根據所提供的詞彙，用「因為……所以……」造句

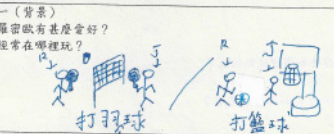
示例：①阻止 ②見面 ③離家出走
答案：因為父親阻止他們見面，所以他們離家出走。

(1) ①志趣相投 ②成為 ③好朋友
因為志明和文志志趣相投，所以他們成為好朋友。
(2) ①病得很重 ②救
因為小美病得很重，所以我救她。
(3) ①生日 ②邀請
因為下個星期一是ching生日，所以我邀請他。
(4) ①天黑 ②陰森可怖 ③回家
因為天黑，陰森可怖，所以我回家。
(5) ①需要幫助 ②見面
因為成生需要幫助，所以我和他見面。

3. 書信寫作鷹架

姓名 (Name): _____ 組別 (Group): 2 日期 (Date): 11/4

角色扮演情境卡參考：

情境一 (背景)
你和羅密歐有甚麼愛好？
你們經常在哪裡玩？


情境二 (激化)
當爸爸知道你和羅密歐成為好朋友後，他有甚麼反應？
你們作出了甚麼決定？


情境三 (化解)
修女怎樣幫助你們？
她後來跟爸爸說了甚麼？


情境四 (評議)
修女幫了你們和你的朋友後，你們有甚麼感受？
你想跟修女說什麼？


1. 打羽毛球/打籃球
2. 打籃球/打羽毛球/鬼屋/入鬼屋
3. 鬼屋/去出口/出口
4. 他們走了鬼屋/接著回家/修女

English Story:
One day, Romeo and Julian played basketball and badminton. When they were playing basketball, they dropped the ball behind a bush. The bush was a haunted house. They go inside. Then they saw a ghost. They were scared. They ran away to the exit and go home. However, Julian was murdered. Then Romeo decided to ask for help from the nun.

香港大學教育學院中文教育研究中心主編
「中學華語學生中文教育研究計劃」2016-2018

姓名 (Name): _____ 組別 (Group): 1 日期 (Date): 11/4/17

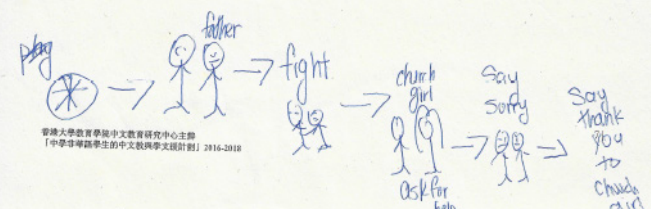
角色扮演情境卡參考：

情境一 (背景)
你和羅密歐有甚麼愛好？
你們經常在哪裡玩？
踢足球 早上 足球場

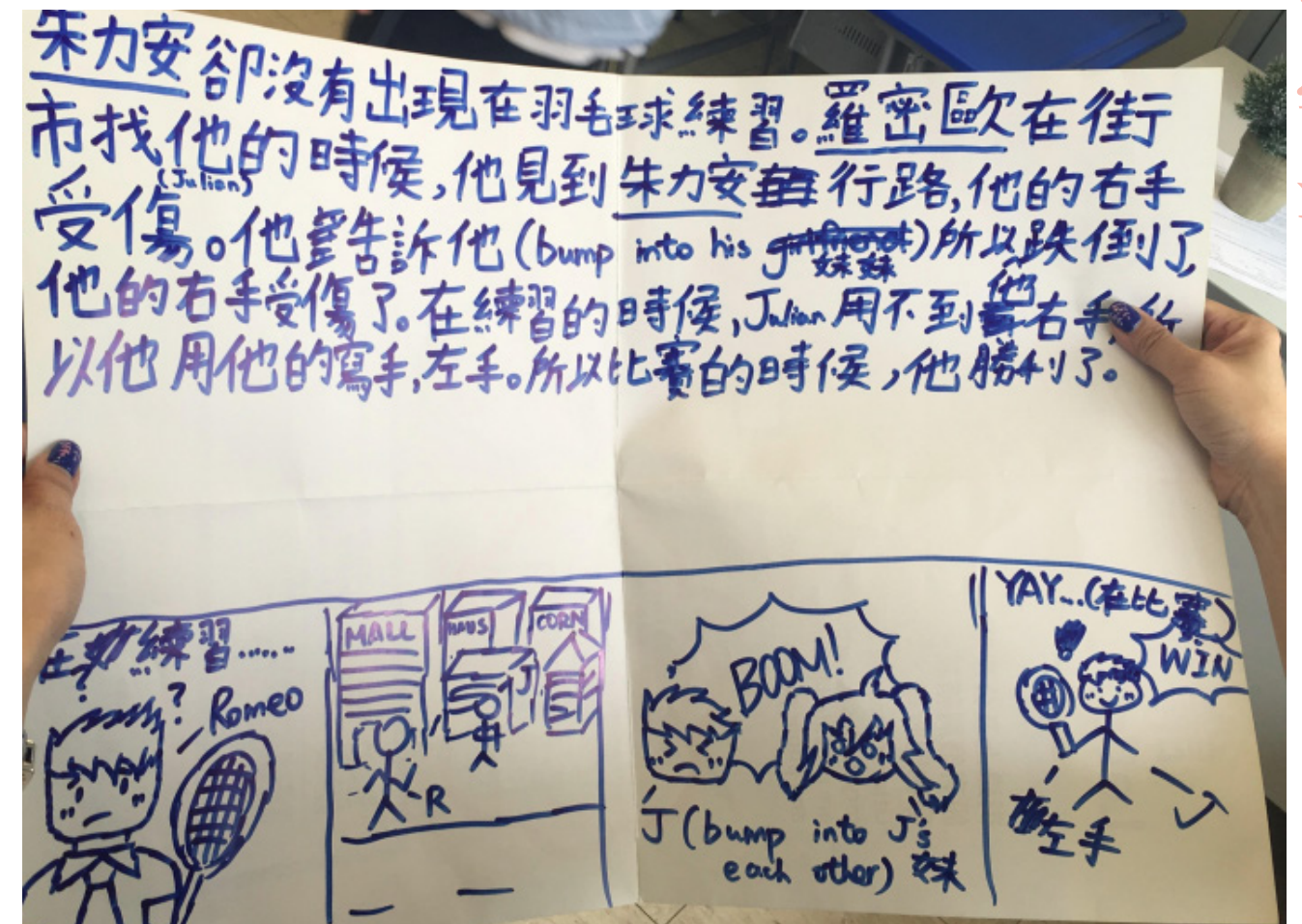
情境二 (激化)
當爸爸知道你和羅密歐成為好朋友後，他有甚麼反應？
你們作出了甚麼決定？
他是很開心，因為我有一個新朋友。
decided to be friends forever.

情境三 (化解)
修女怎樣幫助你們？
她後來跟爸爸說了甚麼？
一天我和羅密歐打。一起修女幫助我成為朋友。
修女叫我對他們 Say Sorry to each others.

情境四 (評議)
修女幫了你們和你的朋友後，你們有甚麼感受？
你想跟修女說什麼？
我很開心 / Say thank you to 修女 謝謝



4. 共同創作小組草稿



種子學校二：聚焦學生經驗提升課堂互動

(2) 種子學校 (DiCSL-2) 一所高濃度實施校本中文課程的中學*

一、教學背景資料

1. 學校：一所高濃度直資中學
2. 日期及時間：2017 年 5 月 11 日 上午 9 時 50 分至 10 時 55 分
3. 學生班別：中三級
4. 學生人數：19
5. 學生平均年齡：十四歲
6. 教學語言：普通話、簡體字
7. 學生始業行為（已有知識能力）：
 - a. 整體學生說話及聆聽能力比閱讀及寫作高，寫作能力最弱。
 - b. 學生已有「工作假期」的概念及背景資料。
 - c. 學生在小學時期有四至六年學習中文作為第二語言的經驗。
 - d. 學生已有讀寫中文的經驗。
 - e. 學生已有協作學習的經驗。

二、教學內容及目標

1. 學習單元主題：旅遊 《生活在香港》
2. 學習篇章：《來自英國客人的投訴信》
3. 戲劇教學活動：教師入戲 (Teacher-in-role)、入戲討論 (In-role Discussion)、角色扮演 (Role Play)、入戲寫作 (In-role Writing) [2 教節]
4. 教學目的：
 - i. 訓練學生讀、寫、聽、說的語文能力。
 - ii. 訓練學生的自學語文能力。
 - iii. 提高學生對學習中國語文科的興趣。
5. 教學目標：（參考教育局《中國語文課程第二語言學習架構》）
 - 學生能夠閱讀文本內容，理解與單元主題相關的字詞；深化對課文內容的認識 (NLR (2.1)1)，並能辨識及應用旅遊業領域相關詞彙 (NLS (1.1)3)；
 - 學生能夠透過協作活動，建立並拓展對香港旅遊景點與活動的概念和理解 (NLR (2.1)2)。
 - 學生能夠代入角色思考，理解投訴內容，並以適當方式回應顧客投訴提升敘事能力 (NLS (3.1)1)。
 - 學生能夠透過活動發揮解難能力及創意，了解針對不同對象選擇不同

的語言表達方式 (NLS (3.1)1)，加強口語表達的技巧，以及書信寫作的能力 (NLW(4.1))。

三、學習材料及教具

1. 課本（校本自編教材）
2. 工作紙
3. 簡報

四、教節：8 個教節，280 分鐘

五、評估方法

1. 課堂工作紙、課堂練習、角色對話、口頭報告、入戲寫作。
2. 教師評鑑、同儕互評

六、單元教學流程

以生活經驗入題播放景點圖片及提問



教授課文內容及相關詞彙（2 個教節）

課業：課本詞彙及閱讀理解練習（單元十五《生活在香港》）、延伸練習（校本教材第 6 頁）、



回饋：（包括同儕互評和教師點評）：教師提問及學生習作



鞏固所學詞彙及教授句式、成語（2 個教節）

以課本引出句式「……像……一樣；……一邊…一邊…」的用法

課業：句式運用（第 4、16、22 頁）、成語運用（第 10 頁）、延伸練習（說出最喜愛的食物）、寫作練習、默書

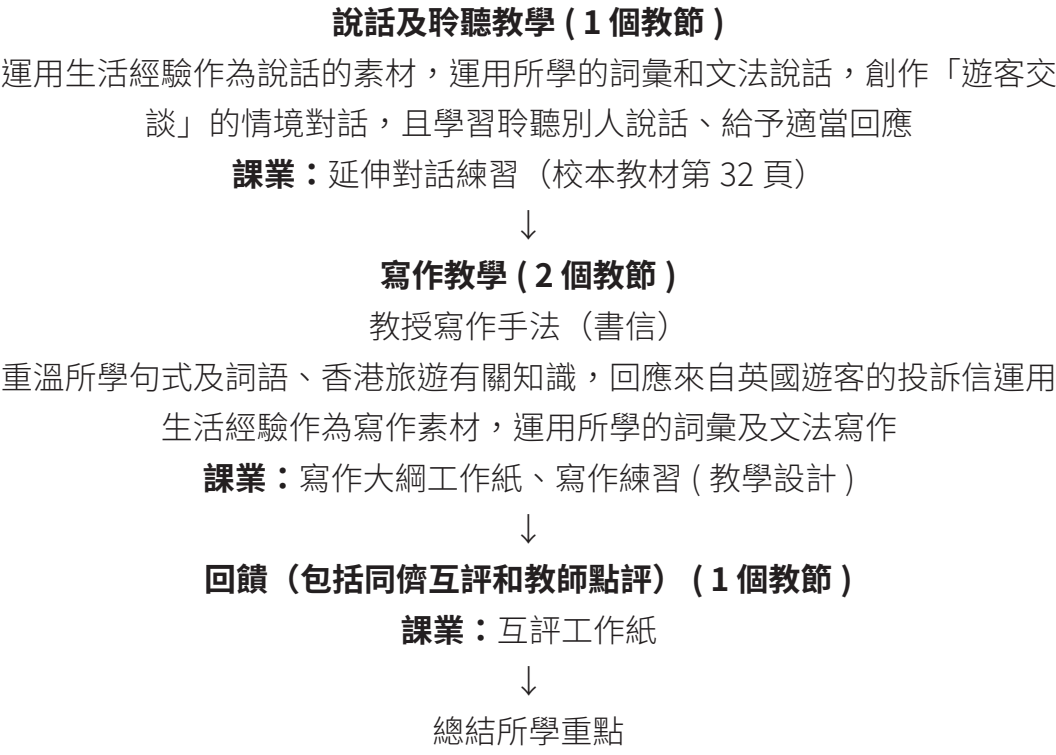


回饋：包括同儕互評和教師點評寫作





戲劇教學法



七、 戲劇教學活動：來自英國客人的投訴信（2 個教節）

7.1 課前準備：

- 教師教授有關香港旅遊特色景點、活動等資訊；
- 學生運用互聯網搜集有關 香港旅遊景點及飲食的相關 資訊，如提供的服務、各自的特色等。

*本計劃從2016年9月開始支援該所中學修讀校本中文第二語言的中三和中四級非華語學生，該校教學語言為中文普通話、簡體字，全校錄取非華語學生超過600人，為高濃度學校，學生多來自以英文作為教學語言或前指定小學。學校在學生入學註冊時，按其語言能力，為其編配合適的組別及提供適切的課程，包括「主流中文」、「進階中文」及「基礎中文」，以便老師更妥善照顧學生的不同需要。

本教學案例的學生對象為該校修讀「基礎中文」課程的中一級學生，全班共13名非華語學生，學生平均中文水平不高，且學習差異頗大。是份教學示例配合該班學生將來考取IGCSE國際文憑中文試的需要，並建基於該班學生早前已學過有關香港本地的旅遊資訊。本計劃團隊與主教中文科的老師協作創設「來自英國客人的投訴信」情境，教師在該教節運用戲劇習式包括：教師入戲(Teacher-in-role)、入戲討論(In-role Discussion)、角色扮演(Role Play)、入戲寫作(In-role-writing)。《投訴信》的內容由教師和本計劃團隊成員共同創作，講述一個來自英國的遊客對香港一些旅遊景點的不滿而作出投訴，學生需分組「入戲」扮演不同 公司（迪士尼公園、 海洋 公園、中國餐 廳、女人街商店山頂廣場）的顧客服務部主管及職員，口頭回應這位英國遊客的投訴，並書寫覆投訴信。

協作教師運用戲劇習式成功地引起學生主動學習的動機，亦有效地調動學生已有知識以應對真實生活的挑戰。此外，還確保不同中文水平的學生在活動中能夠參與，有所貢獻、增加說話練習機會、發展想像力和創意，不僅僅提升了學生的語文能力，更有效地培養學生的解難技能。



教學
案
例

7.2 詳細教學流程

教學階段	學習目標	教學重點	教師活動
引入	· 引起學生學習動機； · 幫助學生進入情境。	· 溫習單元詞彙； · 了解香港旅 遊 資 訊。	· 教師入戲（Teacher-in-role），通過簡報展示《投訴信》予全班學生； · 教師入戲朗讀內容，著學生解難字詞；
入戲討論	· 引導學生閱讀文本內容，深化學生對課文內容的認識，並延伸學習旅遊業領域相關詞彙； · 透過 協 作 活 動，建立並拓展學生對香港旅遊景點與活動的概念和理解	· 單元主題相關的字詞； · 教師學生共同入戲	· 教師說明本課節的學習任務及目標，並根據學生能力和個性安排學生分組 5 組，每組 2-4 人，派發工作紙。 · 老師簡交代各組角色及講解活動要求：各組是不同 公司（迪士尼公園、 海洋 公園、中國餐廳、女人街商店山頂廣場）的顧客服務部主管及職員。 · 教師引導學生思考： · 旅客向你的公司投訴甚麼？投訴合理嗎？（「表格」工作紙輔助作答） · 面對旅客的投訴，應該怎麼辦？ 解決辦法是甚麼？ · 你們會怎樣表達你們的回應？
回應投訴			· 教師邀請 Prof. Winston（或教師自行扮演）到台前，身為投訴的旅客， 需聆聽由學生扮演的不同公司顧客服務部的主管解釋原因。 · 教師在小組演示時，可將該組的重點詞彙寫在白板上，同時留心聆聽學生是否能夠正確使用合理 的語氣及用詞表達該組意見，可提出追問或質詢。



戲劇教學法

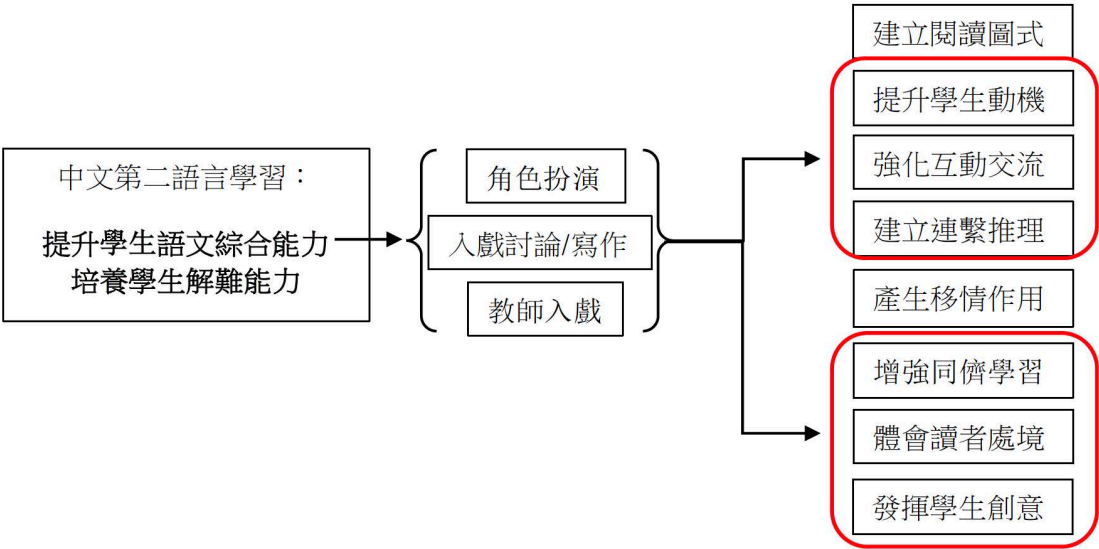


教學
案
例



學生活動	教學材料	時間 (分鐘)	預測 / 檢討
- 留心聆聽 - 回答教師提問 - 朗讀簡報對應詞彙	- 電腦 - 投影機 - 簡報	5 分鐘	教師可留意學生反應給予支援，例如協助學生猜想，或協助學生表達。
- 學生分組扮演不同公司顧客服務主管或代表角色； - 學生根據工作紙指引，完成入戲討論 (In-role discussion)，寫下要點。（「表格」工作紙輔助作答）	- 電腦 - 投影機 - 工作紙 - 簡報	10 分鐘	教師可留意學生反應給予支援，例如協助學生猜想，或協助學生表達。
- 每組學生需根據小組所寫的內容，扮演不同公司顧客服務部的主管及職員的角色向旅客解釋相關原因並告知解決辦法（Role-Play）。每組演示約 3 分 - 指定小組演示時，其他小組成員需對該組進行評價（Peer evaluation）（「互評表工作紙」） - 學生在老師寫下相關詞彙時，需要將詞彙記錄在筆記本／工作紙上。	- 電腦 - 投影機 - 工作紙 - 互評表簡報	25 分鐘	教師可留意每個小組的討論情況，視乎學生程度給予提示。如果學生不懂得中文字詞，可允許先以英文或圖片輔助表達，教師再給予協助。

教學階段	學習目標	教學重點	教師活動
寫作投訴信			- 教師將學生分為 5 組，每組 3 至 4 人； - 教師提供學生投訴信格式、相關句式，另要求學生在作文中需運用 2 個學過的成語。 - 教師落組指導，解答學生疑難。
總結	回饋學生課業	鞏固識字	- 總結本節教學重點； - 收集學生課業，予以批改； - 交代下節課業：修訂小組共同創作的投訴信，提交修訂版。
課堂時間			



學生活動	教學材料	時間 (分鐘)	預測 / 檢討
學生分別以不同公司的角色，根據工作紙要求合同進行「入戲寫作 (In-role Writing)」， 作文字數約 150 字。	白板 筆 電腦 投影機 寫作工作紙	25 分鐘	教師落組指導，解答學生疑難。
留心聆聽記下重點		5 分鐘	
		70 分鐘	

八、單元工作紙

基础中文 中三級

生活在香港 阅读(ENG)

姓名： 班别： 学号：

Dear Hong Kong Tourism Board,

I'm Joe. I just traveled from the UK to Hong Kong last week. It's said that Hong Kong is a tourist paradise but I don't agree with this. There is nothing worth seeing in Hong Kong and I'm writing to complain about it.

I find that all tourist attraction spots are not what they should be. There are two theme parks in Hong Kong and I have been to both of them. I firstly went to Disneyland and I spent three hours but I couldn't find pandas! And then I went to the Ocean Park. People say that you can take pictures with some cartoon characters in the theme park while I found none of them. I could only see seahorse there and that's not what I want!

Moreover, it's said that Hong Kong is a food paradise and you can find cuisine from all over the world. I found that there was nothing to eat in Hong Kong! I was in Hong Kong for five days and I have been to a few Chinese restaurants. I couldn't buy salad, they only sell dim sum!

I was thinking about buying some new clothes and someone recommended me to go to the Ladies Market. I'm a MAN and I WILL NOT buy women's clothes. I looked for the Men Market on the map and I was not able to find it. At last I didn't buy any clothes and returned to the UK.

The strangest part was about the Dragon Boat Festival. Your website said that it was Dragon Boat Festival during my visit. Isn't dragon boat race your custom? I went to the Peak and people said there was no dragon boat there!

I am really upset about the journey and I will not come back again. If things are not getting better, I will tell my friends not to come to Hong Kong. BYE!

Best wishes,

基础中文 中三級

生活在香港 阅读

姓名： 班别： 学号：

有一位旅客在香港旅游后很不开心，于是写了一封投诉信：

香港旅游部：

你好，我是Joe。上个星期从英国来香港旅游。很多人都说香港是一个旅游天堂，我觉得他们说得不~~对~~！香港什么都没有，所以我写这封信来投诉你们！

我觉得你们的景点都是骗人的。香港有两个主题公园，我两个都有去。首先我去了迪斯尼乐园，我找了三个小时都找不到熊猫！然后我去了海洋公园，他们说香港的主题公园可以跟卡通人物合照，我一个都找不到，只能看到海马，那不是我想要的东西啊！

另外，很多人说香港是一个美食天堂，世界各地的美食都有，可是我觉得香港没有东西可以吃！来了五天，我去了不同的中国餐厅，买不到沙拉，他们只卖点心！

然后我想去买衣服，有一个香港人说我可以去女人街买，但是我是一个男人，我不会买女人的衣服啊！我看地图看了很久，也找不到男人街买男人的衣服，最后我买不到衣服就要回英国了。

最过分的是我来的这几天听说是端午节，你们中国人的习俗不是要划龙舟吗？我到了香港最有名的山顶，问了很多人都说没有看到龙舟。那为什么你们在旅游网上却说可以在香港看龙舟比赛呢？

我觉得很不开心，我不会再来香港了。如果你们不改善的话，我会叫我的朋友也不要来香港旅游。再见！

祝

好

XXX

基础中文 中三級

生活在香港

姓名： 班别： () 日期:

你是**迪士尼乐园/海洋公园/中国餐厅/女人街/山顶广场**（选择你所担任的角色）的代表，看完投诉信后请填写下面的表格：

Joe投诉你们什么？	
合理吗？为什么？	
有什么解决办法？	
怎样跟他说？	

九、學生課業樣本

1. 角色扮演：閱讀理解示例一

中文科課堂工作紙 基础中文 中三第三組

单元十五 生活在香港

姓名：_____ 班别：_____ () 日期:_____

你觉得中国餐厅的代表做得怎么样？

	评分	意见
能明白Joe的投诉	♡♡♡♡	
能解释给他听	♡♡♡♡	
能让他开心	♡♡♡♡	
能说服他再来香港旅游	♡♡♡♡	

你觉得女人街的代表做得怎么样？

	评分	意见
能明白Joe的投诉	♡♡♡♡	
能解释给他听	♡♡♡♡	
能让他开心	♡♡♡♡	
能说服他再来香港旅游	♡♡♡♡	

中文科課堂工作紙 基础中文 中三第三組

单元十五 生活在香港

姓名：_____ 班别：_____ () 日期:_____

你觉得迪士尼乐园的代表做得怎么样？

	评分	意见
能明白Joe的投诉	♡♡♡♡	
能解释给他听	♡♡♡♡	
能让他开心	♡♡♡♡	
能说服他再来香港旅游	♡♡♡♡	

你觉得海洋公园的代表做得怎么样？

	评分	意见
能明白Joe的投诉	♡♡♡♡	
能解释给他听	♡♡♡♡	
能让他开心	♡♡♡♡	
能说服他再来香港旅游	♡♡♡♡	

中文科課堂工作紙 基础中文 中三第三組

单元十五 生活在香港

姓名：_____ 班别：_____ () 日期:_____

你觉得山顶广场的代表做得怎么样？

	评分	意见
能明白Joe的投诉	♡♡♡♡	
能解释给他听	♡♡♡♡	
能让他开心	♡♡♡♡	
能说服他再来香港旅游	♡♡♡♡	

基础中文 中三第三組

生活在香港

姓名：_____ 班别：_____ 3Y 学号： ()

你是迪士尼乐园的代表，看完投诉信后请填写下面的表格：

complaint Joe 投诉你们什么？	香港不是迪士尼 他找了三个小时都找不到熊猫
Reasonable 合理吗？为什么？	不是 因为 熊猫是在海洋公园
 有什么解决办法？	首先 你要上去 海洋公园 找熊猫 然后 我要看熊猫 最后你是开心 你
怎样跟他说？	

中三第三組

生活在香港

姓名：_____ 班别：_____ 学号：_____

你是中国餐厅的代表，看完投诉信后请填写下面的表格：

Tou su complaint Joe 投诉你们什么？	没有东西可以吃。 买不到沙拉。 他们只卖点心！
Reasonable 合理吗？为什么？	他的投诉不合理，因为他可以去其他餐厅。 如：麦当劳、肯德基和吃薄饼。
Solution 有什么解决办法？	没有 去其他餐厅 (肯德基)
How to tell him? 怎样跟他说？	

2. 學生同儕互評表 示例一 & 二

基础中文 中三第三组

生活在香港

姓名: [redacted] 班别: [redacted] 学号: [redacted]

你觉得山顶商场的代表做得怎么样?

	评分	意见
能明白 Joe 的投诉	♥♥♥♥	
能解释给他听	♥♥♥♥	
能让他开心	♥♥♥♥	
能说服他再来香港旅游	♥♥♥♥	

基础中文 中三第三组

生活在香港

姓名: [redacted] 班别: [redacted] 学号: [redacted]

你觉得迪士尼乐园的代表做得怎么样?

	评分	意见
能明白 Joe 的投诉	♥♥♥♥	
能解释给他听	♥♥♥♥	
能让他开心	♥♥♥♥	
能说服他再来香港旅游	♥♥♥♥	

3. 學生入戲寫作 (In-role Writing) : 《回應投訴》寫作示範

基础中文 中三第三组

生活在香港

姓名: [redacted] 班别: [redacted] 学号: [redacted]

你是女人街的代表, 看完投诉信后请回信给 Joe:

Xiao Joe Winston:

你好 Joe! 我是香港旅游部, 你收到 Joe 的信, 他的投诉是什么。

你的投诉信是女人街买衣服是贵, 但是生, 虽然有很多女人的衣服, 但是有男人的衣服。

如我早你不喜欢女人街, 就你。

可及又可以去商场, 因为商场有各种各样的男人的衣服。

很多都说香港是一个旅游天堂, 所以请再来, 我们给你折扣坐飞机。

祝 和见勾物。

好

香港旅游部

五月十一日

基础中文 中三第三组

生活在香港

姓名: [redacted] 班别: [redacted] 学号: [redacted]

你是餐厅的代表, 看完投诉信后请回信给 Joe:

Joe Winston:

您好, 我们听到你不喜欢中国餐厅。你觉香港没有沙拉, 而且只有点心, 你觉得香港没有本各种各样的食物, 但是香港有很多的食物。

我们觉得你可以去其他餐厅吃食物。

因为英国每天你可以吃沙拉, 所以你应该尝试。

祝

好

中国餐厅的代表。

七年五月十一日

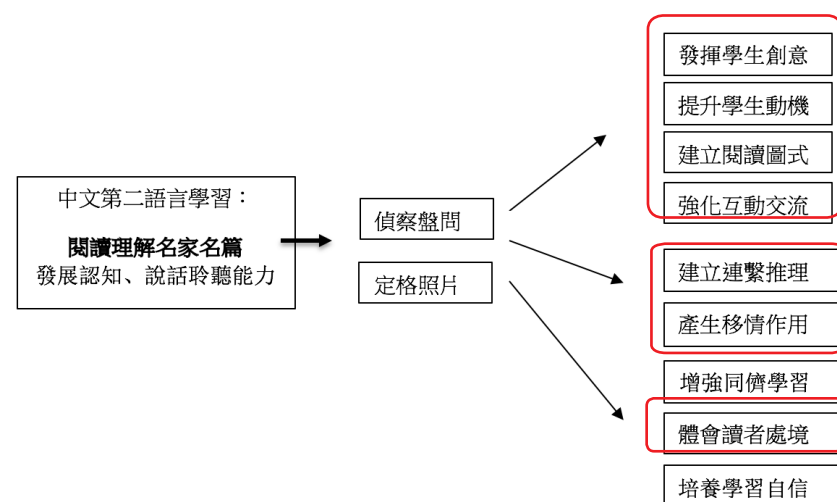
種子學校三：經典文學作品導讀

(3) 種子學校 (DiCSL-3) 一所低濃度實施主流中文課程的中學

本計劃從 2016 年 9 月開始支援該所中學修讀校本課程（調適的主流中文課程）的中一級、中二級非華語學生。這些非華語學生多來自以英文為教學語言或主流小學，學校在學生入學註冊時，按其意願及語言能力，為其編配調適的主流中文課程並配備非華語中文專職教師教授，期望幫助中低年級非華語學生能夠在中三時順利銜接主流課程，從而考取理想的公開試成績。

本案例支援的班級是該校已升讀中二、中三級兩個級別的 7 名非華語學生組成的一班，學生間學習差異明顯。本單元教學中，老師為引導學生更有興趣進入主流中文課程名家名篇《一件小事》的閱讀學習和引發深層次理解，老師採如下習式「心理獨白 Monologue」、「定格照片 Still image」、「偵察盤問 Detective Interrogation」、教師入戲「Teacher-in-role」。以下次教學示例，主要展示教師如何在課堂運用其中兩項戲劇習式幫助非華語學生學習課文《一件小事》。教師首先藉由「定格照片 Still image」指引學生就今天的「車禍」現場的定格照片想像，藉機呼應課文中提及的「1918 年」的「車禍」情境，引導學生思考課文《一件小事》內容及篇章人物角色的心情。然後，教師以「偵察盤問 Detective Interrogation」習式引起學生主動學習動機，令學生代入「警察」角色向扮演「乘客、女人、車夫、途人」的同學提問以獲取信息還原事件真相，並發掘今天與「1918 年」的「車禍」找出兩個事件的異同。

該名協作教師成功地運用此兩項戲劇習式，幫助學生深化對《一件小事》篇章內容及角色心情的理解，並探討人物的思想，戲劇活動「小而精」不需耗費太多課堂時間便能有效地訓練學生的聆聽、閱讀和說話能力。協作教師認為，7 名非華語學生學習動機明顯提升並順利完成學習任務。



一、教學背景資料

1. 學校：一所低濃度本地資助中學（錄取中學非華語學生 33 人）
2. 課程：主流中文
3. 學生班別：中二、中三級
4. 學生人數：7
5. 學生平均年齡：十三歲
6. 教學語言：廣東話、繁體字
7. 學生始業行為（已有知識能力）：
 - a. 整體說話及聆聽能力比閱讀及寫作高，寫作能力最弱。
 - b. 學生已有協作學習經驗。
 - c. 學生在小學時期已有學習中文作為第二語言的經驗，尤以閱讀能力進步空間大。

二、教學內容及目標（參考教育局《中國語文課程第二語言學習架構》）

1. 學習單元主題：小說
2. 學習篇章：《一件小事》（作者：魯迅）
3. 戲劇教學活動：心理獨白、定格照片、偵察盤問、角色扮演
4. 教學目的：
 - i. 學生能夠建立並提升讀、寫、聽、說能力。
 - ii. 學生能夠建立並提升自學語文能力。
 - iii. 學生提高對學習中國語文科的興趣。
5. 教學目標：
 - i. 學生能夠透過戲劇教學活動，深化對《一件小事》篇章內容及角色心情的理解（NLR(2.1)1），並探討人物的思想（NLR(2.1)2）。
 - ii. 學生能夠以「偵察盤問」的情境引起學習動機，代入「警察」角色結合自身生活經驗向「乘客、女人、車夫、途人」提問獲取信息以了解事情真相（NLR(3.1)1）。
 - iii. 學生能夠透過活動發揮學生的表達能力及創意，了解敘述事件的語言表達方式（NLS(3.1)2），加強口語表達的技巧（NLS(3.1)1），以及書寫中文的能力。
 - iv. 學生能按其能力以「六何」查問事件詳情（NLS(2.1)2）；筆錄事件，以提升敘事能力（NLR(3.1)2）。

v. 分層教學目標

1. 組織適合形容人物性格的詞語（所有學生的共同學習目標）（NLR(1.1)1）；
2. 剖析角色行為背後的原因／動機（所有學生的共同學習目標）（NLR(3.1)1）；
3. 評價角色的行為（能力較高的學生 - 評價）（NLR(4.1)2）；
4. 解決困難的方法（能力較高的學生 - 創意）。

三、學習材料及教具

1. 課本（調適篇章《一件小事》教材）
2. 工作紙
3. 簡報

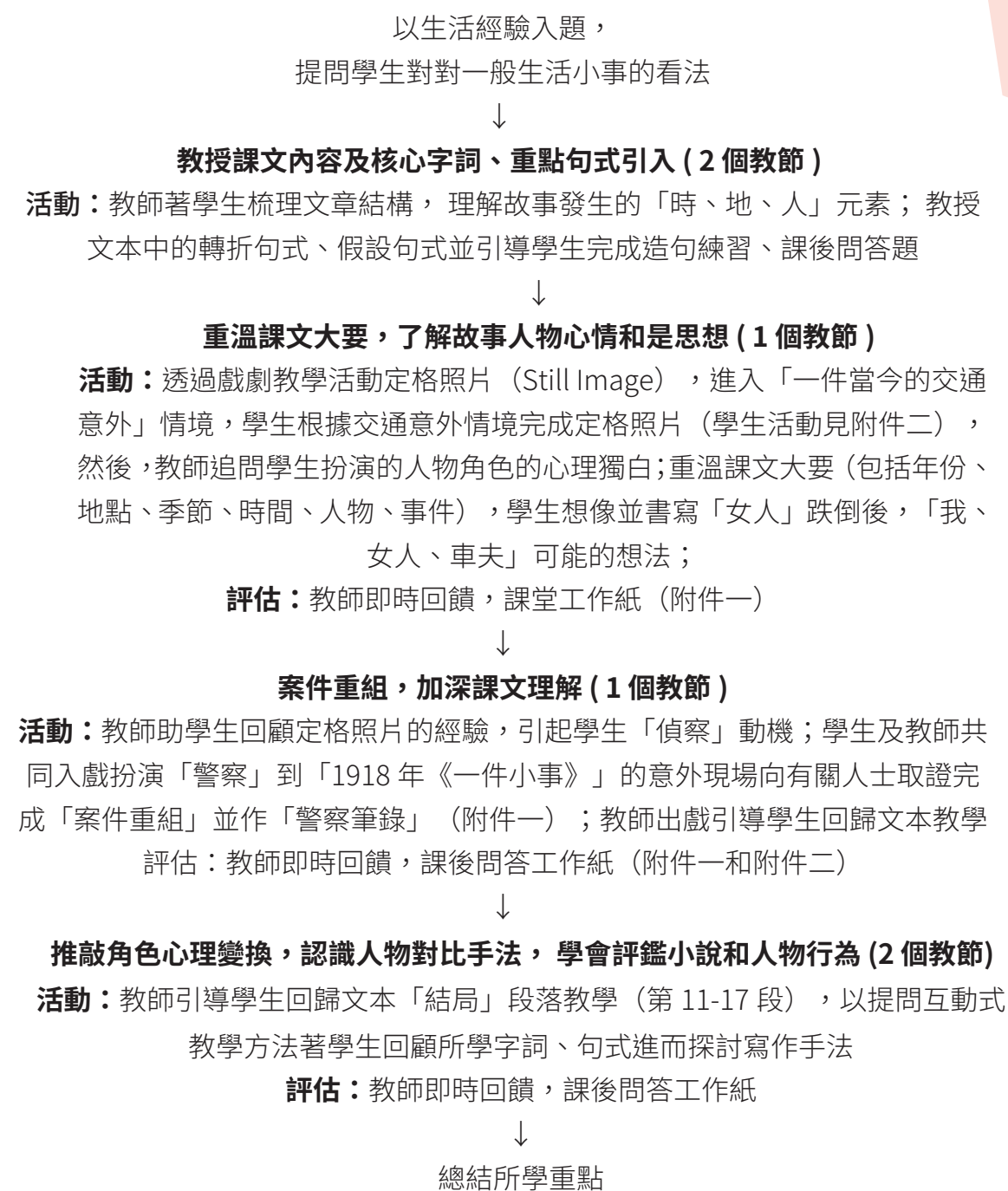
四、教節：6 個教節，210 分鐘

五、評估方法：工作紙、課堂練習、口頭回應、小組討論

六、工作紙設計

1. 附件一
2. 附件二

七、單元教學流程



八、戲劇教學活動：以下針對「案件重組」部分作進一步說明（1 個教節）

教學階段	學習目標	教學重點	教師活動
引入	- 引起學生學習動機； - 幫助學生進入情境。	聯繫學生生活經驗；	- 教師待學生坐齊，可聲稱「剛剛發生了一件交通意外」著學生回憶上教節曾做過的「定格照片」活動，並通過簡報著學生溫習上節課所學，回顧「女人」跌倒後不同角色可能的內心活動； - 教師指引學生入戲為「警察」，將學生分為 2 組進行協作活動；
引入發展	- 引起學生學習動機； - 幫助學生進入情境。	- 篇章內容及情節發展； - 教師學生共同入戲	- 教師說明本課節的學習任務及目標，並根據學生能力和個性安排學生分組 2 組，每組 3-4 人，派發工作紙。 - 老師簡交代各組學生角色及講解活動要求： 假設其中一組學生是「警察」（偵察盤問 Detective Interrogation），剛到 1918 年意外現場了解事實真相，需要向另外一組扮演（乘客「我」）、女人、車夫和途人的同學提問題？ - 第一組之中「口語表達能力較強」的學生扮演「警察」，以「六何」向四位目擊者查問事件詳情。 （第一組學生詢問第二組學生） - 第一組之中「書寫能力較強」的學生在「警察筆記簿」上記錄案發過程 （第一組學生代表記錄） - 第一組全體學生判斷最可疑人物並簡單陳述判斷理由。 （第一組學生匯報） - 老師仔細聆聽學生匯報，並聯繫課文中的細節作補充在黑板上寫下有關重點詞彙或句式。

學生活動	教學材料	時間 (分鐘)	預測 / 檢討
- 留心聆聽 - 回答教師提問 - 朗讀簡報對應詞彙	- 電腦 - 投影機 - 簡報	5 分鐘	教師可留意學生反應給予支援，例如協助學生猜想，或協助學生表達。
- 學生分組入戲擔任各自角色； - 學生根據工作紙指引，進行小組討論，寫下要點，完成記錄。（工作紙輔助作答） - 每組學生需根據小組記錄的內容，挑選出最可疑人物並向全班同學口頭匯報理由。 - 學生在老師寫下相關詞彙時，需要將詞彙記錄在筆記本／工作紙上。	- 電腦 - 投影機 - 工作紙 - 簡報	10 分鐘	- 教師可留意每個小組的討論情況，視乎學生程度給予提示。 - 如果學生不懂得中文字詞，可允許先以英文或圖片輔助表達，教師再給予協助。

教學階段	學習目標	教學重點	教師活動
回歸文本	引導學生閱讀文本內容，深化學生對課文內容的認識，並發展其自學及探索能力。	- 理解文本重點字詞意思及其用法； - 梳理文章結構和內容	- 教師引領學生再一次朗讀《一件小事》文本內容（見附件），學習核心字詞並梳理事件出現的時間順序和前因後果。 - 教師提問學生文段中的字詞意思，予以回饋和解釋並教授其用法，解答學生疑難。
總結	回饋學生課業	鞏固識字	- 總結本節教學重點； - 收集學生課業，予以批改； - 交代下節課業：附件課後問答題。
課堂時間			

學生活動	教學材料	時間 (分鐘)	預測 / 檢討
- 留心聆聽 - 回答教師提問 - 朗讀簡報對應詞彙或文段	- 白板、筆 - 電腦 - 投影機 - 簡報	15 分鐘	教師可留意學生反應給予支援，例如協助學生猜想，或協助學生表達。
留心聆聽記下重點	課後提問工作紙	5 分鐘	
		35 分鐘	

九、單元工作紙

附件一

附件一

XX中學

中二及中三級 中國語文科

單元一：小說

(非華語學生適用)

姓名： () 班別： 日期：

《一件小事》(2) (節錄) 魯迅

一、學習目標

i. 學生能夠透過戲劇教學活動，深化對《一件小事》篇章內容及角色心情的理解，並探討人物的思想。

ii. 學生能夠以「警察查案」的情境引起學習動機，代入「警察」角色結合自身生活經驗向「乘客、女人、車夫、途人」提問獲取信息以了解事情真相。

二、活動場景和人物

年份：1918 年

地點：中國、一條潔白的大道、S 門

季節：冬天（大北風颳得正猛）

時間：早上

人物： 我(乘客) 花白頭髮，衣服都很破爛的女人 車夫

事件：女人被車夫撞倒了。

三、人物心理讀白

	撞倒之後
我(乘客)	「
女人	「
車夫	「

3

四、案件重組

■ 假設你是警察，剛到意外現場了解事實真相，你需要向(乘客)、女人、車夫和途人問甚麼問題？

問乘客

問女人

問車夫

問途人

■ 請在你的筆記簿上寫下案發的經過，及你認為最可疑的人物是誰？

警察筆記簿

時間： 地點：

人物：

案發經過：

最可疑的人物：

附件二

XX中學
中二及中三級 中國語文科
單元一：小說
(非華語學生適用)

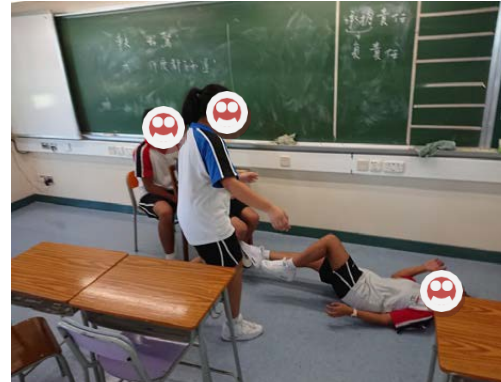
姓名: _____() 班别: _____ 日期: _____

一、學習目標

透過戲劇教學，了解故事中人物的心情和思想。

二、現場情況

有途人目擊事件，並將現場情況拍下照片

第一組	第二組
	
	

5

三、文章結構

行動 (action)：交代事件的出現。

四、課文

文章結構
行動
交代事件的出現

3 這是 1918 年的冬天，大北風颳得正猛，我因為工作關係，不得不一早在路上走。一路幾乎遇不見人，很難才找到一輛人力車，請他拉到 S 門去。不一會，北風小了，走過一條潔白的大道來，車夫也跑得更快。剛近 S 門，忽然車把上帶着一個人，慢慢地倒了。

4 跌倒的是一個女人，花白頭髮，衣服都很破爛。她從馬路上突然向車前橫截過來；車夫已經讓開道，但她的破棉背心沒有上扣，微風吹著，向外展開，所以終於兜著車把。幸而車夫早一點停步，否則她定要跌到頭破血出了。

5 她伏在地上；車夫便也立住腳。我肯定這老女人並沒有傷，又沒有別人看見，便怪責車夫多事，要自己惹是非，也誤了我的路。

6 我便對他說，「沒有什麼的。走你的罷！」

7 車夫毫不理會，或者並沒有聽到，卻放下車子，扶那老女人慢慢起來，攙着臂膊立定，問她說：

8 「你怎麼啦？」

9 「我摔壞了。」

10 我想，我眼見你慢慢倒地，怎麼會摔壞呢，裝腔作勢罷了，這真可憎惡。車夫多事，也正是自討苦吃，現在你自己想法去。

6

五、課後問答

1. 當人力車撞倒老女人後，「我」和車夫分別有甚麼反應？為甚麼他們會有這樣的反應？

	反應	原因
「我」		
車夫		

2. 你會用甚麼詞語形容「我」和車夫的性格？

	形容二人性格的詞語
「我」	
車夫	

3. 你怎樣評價「我」的反應／行動／性格？為甚麼？

4. 假如你是車夫，遇上交通意外，你會怎樣處理？

十、學生課業樣本

1. 學生入戲：「案件重組」

中二及中三級 中國語文科
單元一：小說
(非華語學生適用)

姓名： (6) 班別： 92D 日期： 1/10

《一件小事》(2) (節錄) 魯迅

一、學習目標
透過戲劇教學，了解故事中人物的心情和思想。

二、活動場景和人物
年份：1918 年
地點：中國、一條潔白的大道、S 門
季節：冬天 (大北風颯得正猛)
時間：早上
人物：● 我(乘客) ● 花白頭髮，衣服都很破爛的女人 ● 車夫
事件：女人被車夫撞倒了。

三、人物心理讀白

	撞倒之後
我(乘客)	「咩事!!你係咪撞到人??」
女人	「啊……再見世界!!」
車夫	「黑算咩阿!!!我地要去,你唔好同其他人講」

2. 學生入戲：「案件重組」2

四、案件重組

■ 假設你是警察，剛到意外現場了解事實真相，你需要向(乘客)、女人、車夫和途人問甚麼問題？

問乘客： 你知不知道車夫車禍?

問女人： 什麼要撞人?

問車夫： 為什麼不直接帶他去醫院?

問途人： 為什麼不直接帶他去醫院?

■ 請在你的筆記簿上寫下案發的經過，及你認為最可疑的人物是誰？

警察筆記簿

時間： 1918年 地點：一條潔白的大道，S門

人物： 乘客，花白頭髮衣服都很破爛的女人和車夫

案發經過： 女人被車夫撞倒了。

最可疑的人物： 乘客

3. 課後問答

8 「你怎麼啦？」
9 「我摔壞了。」
10 我想，我眼見你慢慢倒地，怎麼會摔壞呢，
裝腔作勢罷了，這真可憎惡。車夫多事，也正是
自討苦吃，現在你自己想法去。

五、課後問答

1. 當人力車撞倒老女人後，「我」和車夫分別有甚麼反應？為甚麼他們會有這樣的反應？

	反應／行動	原因
「我」	要自己惹是非，也誤了我的路。我便對他說：「沒有什麼的，走你的罷。」	他太緊急要去S門 趕時間
車夫	才那老女人慢吞吞地走來，竟敢攔路，問她說：「你怎麼啦？」	他要負責任和關心老人 車夫認為老女人倒下是因為自己有責任所以他要負責任

2. 你會用甚麼詞語形容「我」和車夫的性格？

	形容二人性格的詞語
「我」	6. 自私 1. 沒有禮貌 2. 白痴 3. 不懂尊重 4. 冷漠 5. 狠心
車夫	1. 有同情心 2. 小氣 3. 很尊重 4. 有責任心 5. 關心別人 6. 熱心面對

3. 你怎樣評價「我」的反應／行動／性格？為甚麼？

他是自私沒有考慮到她的感受，因為太緊急。

4. 假如你是車夫，遇上交通意外，你會怎樣處理？

我會帶她去醫院用這車

我們歡迎閣下訪問「**中文第二語言教學法（PoCSL）**」的官方網站，使用我們提供的更多資訊。網址為：

csl.cacler.hku.hk

或

<http://www.cacler.hku.hk/hk/research/project/pocsl/>

網站目錄有「學與教、活動花絮，有用連結、活動資訊」等多個項目。其中「學與教」提供了許多課堂教學實驗的教學設計、參考資料和視頻，包括第二語言習得理論、戲劇教學法，閱讀促進學習（Reading to Learn）教學法、和 mLang 資訊科技輔助第二語言教學法等。「活動花絮」上載了許多學者演講的參考資料和視頻，以及中文作為第二語言公開考試的資料。

網站亦有「**匯文字集（Cross-Cultural Learners’ Magazine）**」：是由祁永華博士創立、譚宗穎博士任總編的青少年網上雜誌，內容包含學生跨文化學習和成長的故事、文化專題，以及學生自己撰寫的文章和文化創作等。文本以中英雙語表達，版面圖文配合，設計富有美感。歡迎教育工作者將這雜誌向學生推薦，鼓勵學生投稿，更歡迎教育工作者將其中內容用於自己的中文第二語言教學之中。

網站還有「**試題庫（Question Bank）**」：這部分內容僅供教師註冊用戶使用。有興趣的人士可以發送電子郵件至 cacler@hku.hk 了解。本試題庫的建立，我們特別感謝何劍翹博士幫助撰寫題目，以及關之英博士根據「中文第二語言學習框架」（教育局，2014）的學習目標，以及 GCSE 的課程內容，按題目的學習重點、涵蓋的主題、題型、難度等進行分析和歸類，從而建立更完善的搜尋系統。題目有閱讀理解、重組句字、詞語搭配、句型練習、重組句子、反義詞、量詞、形容詞的認識，詞語運用、組詞成句、辨字測驗、聆聽評估等等。特別感謝教育同工提供校本考試題目，以豐富試題庫的內容；又給予校內非華語學生創作的文章，讓我們將它們轉化為閱讀題的文本；由於語文水平，年紀和族裔文化接近，相信答題的學生閱讀到這些文本時，亦會較易投入，產生共鳴。

鳴謝

謹此感謝本計劃的所有成員，以及下列機構、夥伴學校和人士的支持：

香港特別行政區語文教育及研究常務委員會

種子學校（排名不分先後）

- 伯特利中學
- 明愛胡振中中學
- 地利亞修女紀念學校（百老匯）
- 嗇色園主辦可譽中學暨可譽小學
- 葵涌循道中學
- 伯裘書院
- 德愛中學
- 港青基信書院

網絡學校（排名不分先後）

- 中華基督教會桂華山中學
- 東華三院吳祥川紀念中學
- 基督教香港信義會信義中學
- 香港管理專業協會李國寶中學
- 聖士提反女子中學
- 德貞女子中學
- 天主教慈幼會伍少梅中學
- 真光女書院
- 匯知中學
- 長沙灣天主教英文中學
- 恩平工商會李琳明中學
- 佛教黃鳳翎中學
- 賽馬會毅智書院
- 廠商會蔡章閣中學
- 瑪利曼中學
- 聖保祿學校
- 皇仁書院
- 裘錦秋中學（葵涌）
- 港大同學會書院
- 西貢崇真學校（中學部）
- 佛教筏可紀念中學
- 余振強紀念第二中學

計劃海外顧問

- Stephen D. Krashen 教授（美國南加州大學）
- Joe Winston 教授（英國華威大學）

本計劃團隊成員

首席研究員：羅嘉怡博士

聯席研究員：岑紹基博士、謝錫金教授、祁永華博士、劉文建博士、關之英博士、戴忠沛博士

計劃經理及課程發展主任：劉國張博士 (R2L)

研究經理：譚宗穎博士

課程發展主任：辛嘉華老師 (mLang)、鄧啟麟老師 (DiCSL)

資訊科技支援顧問：莫仲明先生 (mLang)

研究助理：梁迭起老師 (R2L/mLang)、劉彬嫻老師 (DiCSL/mLang)、曾凡懿老師 (DiCSL/mLang)

榮譽數據分析員：廖先博士

榮譽課程顧問：胡寶秀老師 (DiCSL)、何劍翹博士

設計工作小組：伍諾熙先生、許昭言女士、張泉材先生、冼俊文博士 (客席指導)、鍾慧欣老師 (客席指導)

This work is funded by the Language Fund under Research and Development Projects 2015-16 of the Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR, Hong Kong SAR)

本計劃由語文基金撥款資助（香港特別行政區「語文教育及研究常務委員會」2015-16 年研究與發展項目）



鳴
謝